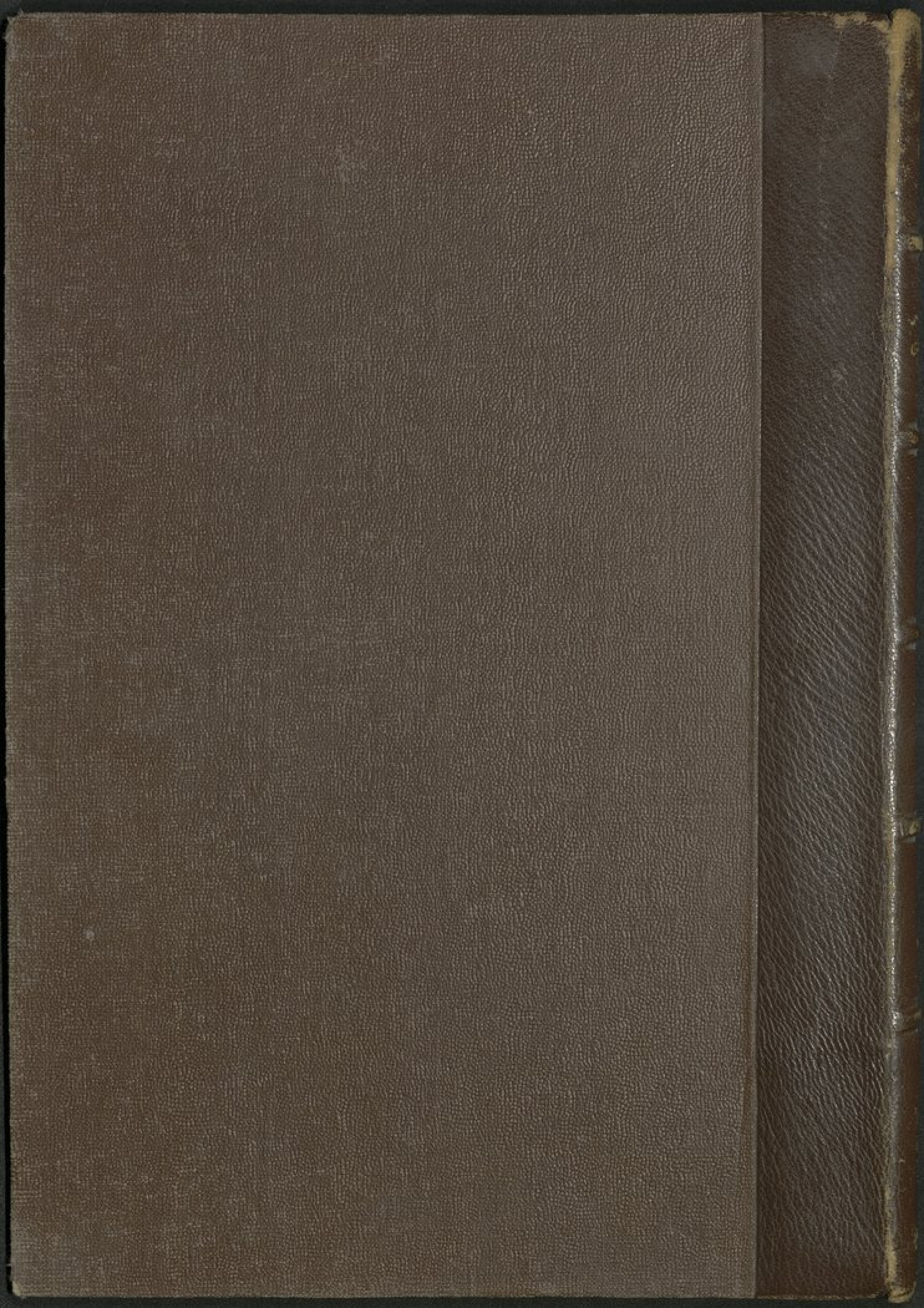
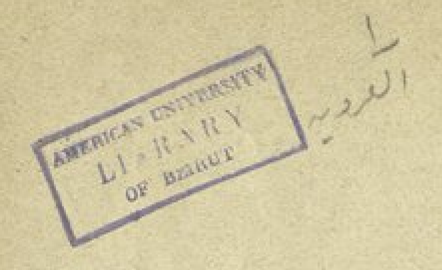



AMERICAN
UNIVERSITY OF
BEIRUT
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT
UT VITAM HABEANT ABUNDANTIUS HABEANT
1866
الجامعة الأمريكية في بيروت
UNIVERSITY
LIBRARY



الجامعة المصرية

مجموعة الابحاث
التي تقوم بنشرها كلية الآداب

الجزء الثاني

المختصر
في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

الّفه باللاتينية والعربية معًا الاستاذ

اغناطيوس غويدي

القاهرة
سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ هـ

طبع
بمطبعة السِناتو للدكتور يوحنا بَرْدي
في رومية سنة ١٩٣٠ م ١٣٤٩ ﻫ

لجنة النشر والتاليف

مراقب الطبع

مكائيـل انجلـو غويـدي

بسم الله خير الاسماء

المختصر في علم اللغة العربية الجنوبية القديمة

بِقَلَمِ اغناطيوس غويدى

اعلم ان معرفتنا للسان الذي كان اهل جزيرة العرب الجنوبية يتكلم به قبل الاسلام انما هي من النقوش ۞ وكان هذا اللسان يشمل لهجات شتّى اي المَعِينيّة والسَبَئية والقتبانية والأَوْسانية والحضرمية وغيرها واشتهر منها اثنتان اولاهما المعِينيّة وهي اقدم من سائرها وهي لغة مملكة معين التي من مدنها المشهورة قَرْناو ويَثِل والثانية السبئية وهي لغة مملكة سبأ التي عاصمتها مأرب ۞ ثم ضُمّ الى هذه المملكة بلدُ ريدان فصار ملوكها يُسمَّوْن ملوك سبأ وذو ريدان وذلك في سنة ٢٠٠ قبل ميلاد المسيح تقريبا ۞ واتسعت بعد ذلك مملكتهم في سنة ٣٠٠ بعد المسيح تقريبا فصاروا يسمّون ملوك سبأ وذو ريدان وحضرموت ويمنات ۞ كان حينئذ ابتداء مملكة حِمير التي عاصمتها ظفار واول ملوكهم شَامِر او شِمِرُ بن يهرعش وقصّته شائعة عند العرب ۞ ثم في سنة ٥٢٥ بعد ميلاد المسيح استولى الحبشة على المملكة وليست اخبارهم واخبار استيلاء الفرس على البلد بعدهم مما نحن في صدده فلا نطيل الكلام بذكرها ۞

حروف الهجاء (على ترتيب ابجد)

العربي الجنوبي	العربي الشمالي	الاوربائي
𐩱	ا	ʼ
𐩨 𐩨 (١)	ب	b
𐩴	ج	g
𐩵	د	d
𐩹	ذ	ḏ
𐩠 𐩠	ه	h
𐩥	و	w (u, u̯)
𐩸	ز	z
𐩢 𐩢	ح	ḥ
𐩷	ط	ṭ
𐩭	خ	ḫ
𐩼 𐩼 (١) 𐩼 (١)	ظ	ẓ
𐩺	ي	y (i, i̯)
𐩫	ك	k
𐩡	ل	l
𐩣 𐩣 (١)	م	m
𐩬	ن	n
𐩯 (٢)	. .	s
𐩲	ع	ʽ
𐩶	غ	ġ
𐩰	ف	f
𐩮 𐩮 (١)	ص	ṣ
𐩳	ض	ḍ
𐩤	ق	q
𐩧 𐩧 (١)	ر	r
𐩦	س	ś
𐩪 𐩪 (١) 𐩪 (١)	ش	š
𐩩	ت	t
𐩻	ث	ṯ

(١) هذه الصورة ترد غالبا في النقوش المدينة ۞

(٢) ليس لهذا الحرف مقابل في الحروف العربية والسين يقوم مقامه ۞

x

لا حركة في كتابة النقوش ولا علامة للسكون او للتشديد فلا نعرف بتدقيق الهيئة الحاصلة للكلمات بالاشكال والراجح انها كانت تطابق هيئة سائر اللغات الساميّة ولا سيما هيئة العربي ۞

ويُعبّر عن اتّحاد الفتحة والواو اي *aw* بحرف 𐩥 نحو 𐩺𐩥𐩣 *yawm* اليوم وكذلك عن اتّحاد الفتحة والياء بحرف 𐩺 نحو 𐩨𐩺𐩩 *bayt* البيت ، وربما يكون 𐩺 علامةً لاشباع الكسرة وهو نادر نحو 𐩪𐩺𐩬 *sīn* سِين اسم اكبر الهتهم ۞ وقد تسقط الواو او الياء في الكتابة نحو 𐩨𐩩 وصوابُه 𐩨𐩺𐩩 ، واما 𐩥 في آخر جمع الافعال وفي آخر المضمرات فلا تسقط نحو 𐩪𐩷𐩧𐩥 *saṭarū* سطروا 𐩠𐩣𐩥 *humū* هم ۞ وقد تقوم 𐩠 مقام الفتحة او الكسرة نحو 𐩨𐩠𐩬 وصوابه 𐩨𐩬 *bin, ban* ابن وهذا في النقوش المعينية دون غيرها فإنها اقلّ ضبطا من السبئية نحو 𐩣𐩡𐩫𐩠 𐩿 𐩣𐩲𐩬 مَلِكِ مَعِين ۞

كل كلمة يُفْصل بينها وبين الكلمة التي تليها بسطر عامودي 𐩿 نحو 𐩿𐩣𐩡𐩫 𐩿 𐩪𐩨𐩱 ملكُ سبأ ، اذا دخل حرف ذو مقطع واحد (والمراد الحرف الدالّ على معنى في غيره) نحو 𐩨 او 𐩥 الخ .فيكتب هذا الحرف متّصلاً بالكلمة الداخلِ عليها نحو 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 *wa'aṯṯar* وعثتر وان كان الداخل على الكلمة حرفَيْن او اكثر فالانْفصال نحو 𐩥𐩨 𐩿 𐩲𐩻𐩩𐩧 *waba 'aṯṯar* اي بحقّ عثتر ۞

لا علامةَ تدلّ على ان الحرف مشدّد ، وقد يكتب الحرف المشدّد مرّتين كما في لغات اوربا نحو 𐩺𐩣𐩩𐩩𐩲 (*yumatti'*) يُمتّع وهذا في المعيني لا في السبئي ۞

ارقام الاعداد هي | = ١ ، || = ٢ ، ||| = ٣ ، |||| = ٤ ، 𐩭 = ٥ وهو اول كلمة 𐩭𐩣𐩪 خمس ، ٥ = ١٠ وهو اول كلمة 𐩲𐩦𐩧 عشرة ، 𐩣 = ١٠٠ وهو اول كلمة 𐩣𐩱𐩩 مئة ، 𐩾 = ٥٠ هو شطر حرف 𐩣 (١٠٠) ، 𐩱 = ١٠٠٠ وهو اول كلمة 𐩱𐩡𐩰 الف ۞ وتسبق كل رقم علامة وهي 𐩽 وتليه مثلها نحو 𐩽𐩣𐩾𐩽 = ١٥٠ ۞

حرف 𐩬 الساكن قد يتّحد مع الحرف الذي يليه ويسقط في الكتابة فكلمة 𐩨𐩬𐩩 مثلا قد تكتب 𐩨𐩩 ولفظه *bitt* (?*batt*) بنت ٭

الضمير

	الضمير المنفصل	الضمير المتّصل
المفرد		
المتكلم	𐩱𐩬 *ana'* انا (?)	-𐩺 *ya* (١)
المخاطب	————	————
المخاطبة	————	————
الغائب	𐩠𐩱 *hu'a* (ولم يرد في النقوش المعينيّة المعروفة)	-𐩠𐩥 *hū* -هُ في السبئي و -𐩪𐩥 *sū* -𐩪 *sū* -في المعيني
الغائبة	𐩠𐩱 *hi'a* هي (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)	-𐩠 *hā* -ها (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)
المثنّى		
المتكلمان	————	————
المخاطبان المخاطبتان	————	————
الغائبان الغائبتان	————	-𐩠𐩣𐩺 *-humay* (او 𐩠𐩣𐩬 *humān* وهو نادر) -هما ، هذا في السبئي ، وفي المعيني -𐩪𐩣𐩬 *-sumān*

(١) لم يرد هذا الضمير الا في بعض الاعلام المركّبة نحو 𐩣𐩲𐩵𐩺𐩫𐩧𐩨 = معديكرب ٭ ولا ريب في وجوده في اللغة فإنه موجود في سائر اللغات السامية ٭

الجمع

المتكلمون	ــــــــــ	ــــــــــ
المخاطبون ه المخاطبات	ــــــــــ	ــــــــــ
الغائبون	𐩠𐩣𐩥 humū في السبئي (وفي المعيني 𐩦𐩣𐩥 śumū [?]) هُم	-𐩠𐩣𐩥 -𐩠𐩣 humū في السبئي وفي المعينى -𐩦𐩣𐩥 śumū -هم
الغائبات	ــــــــــ	-𐩠𐩬 bunā – هنّ (ولم يرد في النقوش المعينية المعروفة)

امثلة هذه المضمرات ، 𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩣𐩵𐩥 هُم حمدوا ، 𐩨𐩬𐩠𐩥 وفي المعيني 𐩨𐩬𐩪 binʷšū, binʷhū ابنه ، 𐩹𐩠𐩨𐩠 ذَهَبُها ، 𐩫𐩡𐩠𐩣𐩥 kullʷhumū كلّهم ، 𐩣𐩤𐩨𐩧𐩠𐩬 maqābirʷhunā مقابرهنّ ۞

اذا لحق حرفُ 𐩩 بآخر الضمير الغائب المنفصل سواء كان مذكرا او مؤنثا مفردا او جمعا افاد هذا اللحاق تأكيد معنى الضمير الاصلي اي الاشارة نحو 𐩠𐩥𐩩 (hūt) huwatū هـو ذاتـه 𐩠𐩺𐩩 (hīt) hiyatī هي ذاتها 𐩠𐩣𐩩 (?) humatū هم ذاتهم 𐩱𐩡𐩩 (?) 'ulatū اولئك ذاتهم ۞ والاسم الذي يتبع هذا الضمير المؤكّد يلحق بآخره 𐩬 ān وهو اداة التعريف تقوم مقام لام التعريف ۞

امثلتها ، 𐩠𐩥𐩩 | 𐩫𐩰𐩧𐩬 huwatū kufrān هذه الكفارة ذاتها ، 𐩠𐩺𐩩 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 hiyatī makānatān هذا المكان ذاته ، 𐩠𐩣𐩩 | 𐩱𐩥𐩡𐩵𐩬 humatū 'awlādān اولئك الاولاد ذاتهم ۞

اسماء الاشارة هي 𐩠𐩱 hi'a هي و 𐩠𐩱 hu'a هو والفرق بين المذكر والمؤنث انما في اللفظ لا في الكتابة ، 𐩹𐩬 ḏān هذا 𐩹𐩩 ḏāt هذه (واصله dant) 𐩱𐩡𐩬 'elūn اولئك ، ويلحق 𐩬 التعريف آخر الاسم وقد يُقدَّم هذا نحو hagarān ḏān ۞

امثلتها، 𐩹𐩬 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 *ḏān hagarān* هذه المدينة، 𐩱𐩡𐩬 | 𐩱𐩨𐩳𐩲𐩬 *'elān 'abḏā'ān* اولئك الكُوَر ۞ ويجيئ 𐩹𐩬 موجزًا اي 𐩹 *ḏā, ḏū* وكذلك 𐩱𐩡𐩬 وبالإيجاز 𐩱𐩡𐩺 *ulay* ويُفيد هذا اسم الاشارة الموجز النسبة بمعنَى مِنْ او صاحب نحو 𐩹𐩠𐩧𐩬 من هران او صاحب هران، 𐩹𐩩 | 𐩣𐩧𐩻𐩵 من بني مرثد ويختص هذا بالسبئي، ويدلّ ايضا على مادّة الشيء نحو 𐩻𐩥𐩧𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 (هذا) الثور من ذهب، ويكون ايضا 𐩱𐩡𐩺 *'ulay* (ومثله 𐩹) اسماً موصولا بمعنى الذين (الذي) نحو 𐩱𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩱𐩡𐩺 | 𐩨𐩺𐩬 | 𐩬𐩭𐩡𐩠𐩬 الاوثان التي بين النخلين ۞ وتلحق 𐩱𐩡𐩺 اداة التأكيد اي 𐩩 ومعناه الاشارة نحو 𐩱𐩡𐩩 | 𐩱𐩠𐩴𐩧 هذه المُدُن وفي المعيني 𐩱𐩠𐩡𐩩 ۞ وقد يرد في النقوش السبئية الحديثة جدّا 𐩠𐩩 عوض 𐩩 اي 𐩱𐩡𐩠𐩩 وهو يتبع الاسم المشار اليه نحو 𐩱𐩤𐩥𐩡𐩬 | 𐩱𐩡𐩠𐩩 اولئك الأُمراء ۞

الموصول، 𐩹 *ḏā, ḏū* الذي وتوافقه ذو الطائية، ولعلّه في المعيني 𐩱𐩬 *'an* ايضا، 𐩹𐩩 *ḏāt* التي 𐩱𐩡 *'ella* الذين وهذا الاخير يجيئ في السبئي بمعنى المفرد، ثمّ 𐩣𐩬 *man* الذي ۞ واذا كانت الصلة جملةً يسقط الموصول قبلها نحو 𐩨𐩲𐩵 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 بعد المُصيبة (التي) حدثت ۞

والاسم السابق لهذه الجملة لا يقبل أداة التنكير اي -𐩣 *-m*، و 𐩣 *mā* يطابق ما العربيّة بمعنى شيء غير محدّد وقد يجيئ زائدًا مثل ما الزائدة وهذا في بعض الاعلام نحو 𐩱𐩨𐩣𐩲𐩻𐩩𐩧 *'abi-mā 'aṯtar* ۞

اسم الاستفهام لم يرد في النقوش المعروفة الى الآن والراجح انه كان 𐩣𐩬 *man* للاشخاص و 𐩣 *mā* للاشياء كما في العربي ۞

الفعل

الفعل اما بسيط وهو الاصل او مزيد والزيادة حرف يلحق اوله كما في العربي، والافعال الواردة في النقوش انما هي في الغيبة فقط دون الخطاب والتكلم ۞

الفعل البسيط على ثلاثة اقسام، القسم الاول نحو 𐩤𐩩𐩡 *qatala* (او *qatila* او *qatula* او *qutila*) قُتِلَ واسم الفاعل 𐩤𐩩𐩡 *qātil* ولعله في غير المتعدّي *qātil* قاتل وقَتِل *qatil* ۞ مثاله، 𐩸𐩬 | 𐩯𐩧𐩪𐩬 | 𐩥𐩧𐩫𐩨𐩠𐩥 هذا الفرس وراكبه، والمفعول 𐩣𐩤𐩩𐩡 *maqtūl* وهو كثير في الأعلام المنقولة نحو 𐩣𐩪𐩱𐩴 مسعود، والمصدر 𐩤𐩩𐩡 *qatl* قَتْل على الأكثر ۞ والقسم الثاني نحو 𐩤𐩩𐩡 *qattala* قَتَّل بتشديد 𐩩 على وزن فَعَّلَ والتشديد انما يُنتج من الشبه بالعربي وبسائر اللغات السامية اذ لا علامةَ له كما سبق، واسم الفاعل 𐩣𐩤𐩩𐩡 *muqattil* مُقَتِّل والمفعول *muqattal* مُقَتَّل والمصدر 𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtīl* تقتيل او 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩩 *taqtilat* تقتلة او 𐩤𐩩𐩡 *qittāl* (?) قِتَّال ۞ والقسم الثالث 𐩤𐩩𐩡 *qātala* على وزن فَاعَلَ موافقا لقَاتَلَ في العربي، ولا نعرف لهذا القسم مثالا اكيدًا لعدم الحركات في الكتابة ويحتمل ان يكون من هذا القبيل 𐩢𐩥𐩧 *ḥāwara* حاور ومعناه أجابه في دعائه و 𐩢𐩧𐩨 *ḥāraba* حارب، واسم الفاعل 𐩣𐩤𐩩𐩡 *muqātil* مُقَاتِل والمفعول *muqātal* مُقَاتَل والمصدر 𐩤𐩩𐩡 *qitāl* قِتَال غير ان كل هذا بالتخمين لا بالتحقيق لعدم الحركات كما مرّ ۞

والفعل المزيد ينقسم الى ثلاثة اقسام والقسم الاول ما يلحق اوّل الفعل الاصليّ حرفُ 𐩠 في السبئي وحرفُ 𐩪 في المعيني ومثله في القتباني والحضرمي ويقابل هذا في العربي افعل، ومثاله 𐩠𐩢𐩴𐩺 او 𐩪𐩢𐩴𐩺 احدث والاصلي 𐩢𐩴𐩩 حدث، واسم الفاعل 𐩣𐩠𐩤𐩩𐩡 *muhaqtil* في السبئي او 𐩣𐩪𐩤𐩩𐩡 *muśaqtil* في المعيني مُقْتِل نحو 𐩣𐩠𐩨𐩰𐩪 *muhab'is* مُسبِئ (مُبئِس) 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 تقي، والمصدر 𐩠𐩤𐩩𐩡 او 𐩠𐩤𐩩𐩡𐩩 *hiqtāl, haqtilat* 𐩪𐩤𐩩𐩡 او 𐩪𐩤𐩩𐩡𐩩 *śiqtāl, śaqtilat* إقتال ۞

وفي القسم الثاني يزاد 𐩩 في الاقسام الثلاثة الاصلية المجردة وفي الاوّل منها تقع الزيادة بعد الحرف الاوّل لا قبله مطابقا للعربي نحو 𐩤𐩩𐩩𐩡 *qatatala* (*ʾqtatala*) اِقْتَتَل على وزن افتعل، واسم الفاعل 𐩣𐩤𐩩𐩩𐩡 *muqtatil* مقتتل والمفعول *muqtatal* نحو 𐩣𐩦𐩩𐩧𐩱 *muštara'* مورد المواشي (?) ۞ وفي القسم الثاني يلحق 𐩩 باول الفعل وكذلك في الثالث على وزن تَفَعَّل وتَفَاعل نحو 𐩩𐩬𐩸𐩧

tanaḏḏara تندّر 𐩩𐩨𐩧𐩫 tabāraka تبارك والمصدر 𐩩𐩤𐩩𐩡 taqattul على وزن تَفَعَّل في الثاني و taqātul على وزن تَفَاعُل في الثالث ، وفي بعض الافعال يزاد حرفُ 𐩬 في اوّلها اي 𐩬𐩤𐩩𐩡 naqatala (ʾinqatala) على وزن اِنْفَعل نحو 𐩬𐩢𐩤𐩡 naḥaqala ۞

وفي القسم الثالث يلحق 𐩦𐩩 اول الفعل الاصليّ اى 𐩦𐩩𐩤𐩩𐩡 śataqtala (ʾistaqtala) على وزن اِسْتَفْعل نحو 𐩦𐩩𐩣𐩡𐩲 śatamalaʿa طلب ان يمتّع ، وهذا ايضا مطابق للعربي كما لا يخفى ۞

وليس للفعل الرباعي أَثَرٌ في النقوش الّا فعل 𐩰𐩲𐩣𐩬 faʿmana في المعيني غير ان الاعلام المنقولة من مثل هذه الافعال وهي كثيرة تُوهم ان الفعل الرباعي كان شائعا في اللغة ۞

تصريف الفعل

الماضي

	المفرد	المثنّى	المجموع
الغائب	𐩤𐩩𐩡 qatala (qatila qatula qutila) قُتِلَ	𐩤𐩩𐩡𐩺 qatalay (qatilay, qatulay, qutilay) قُتِلَا	𐩤𐩩𐩡𐩥 qatalū (qatilū, qatulū, qutilū) قُتِلُوا
		𐩤𐩩𐩡𐩩𐩺 qatalatay (qatil., qatul., qutilatay) قُتِلَتَا	
الغائبة	𐩤𐩩𐩡𐩩 qatalat (qatilat qatulat qutilat) قُتِلَت		

المخاطب	———	———	———
المخاطبة	———	———	———
المتكلّم	———	———	———

أمثلة ، 𐩣𐩤𐩷𐩧 | 𐩪𐩧𐩤 | 𐩨𐩬 | 𐩣𐩢𐩧𐩣𐩠𐩥 *miqṭār śuriqa bin maḥram^{i}hu*

المبخرة (التي) سرقت من هيكله ، 𐩨𐩬𐩺𐩺 *banayaya* بَنَيَا ، 𐩪𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū*

سطروا ۞

المضـارع

	المفـرد		المجمـوع	
	المرفوع	المنصوب والمجزوم	المرفوع	المنصوب والمجزوم
الغائب	𐩺𐩤𐩩𐩡 (١) *yaqtulu* وفي السبئي ايضا 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul^{u}n* يقتل	𐩺𐩤𐩩𐩡 (?) *yaqtula* وفي (?) *yaqtul* السبئي ايضا 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul^{a}n* (?)	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* وفي السبئي ايضا 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulūnan* يقتلون و 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulānan* (٢)	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* يقتلوا
الغائبة	𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtulu* وفي السبئي ايضا 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩬 *taqtul^{u}n*	———		———
المخاطب	———	———	———	———
المخاطبة	———	———	———	———
المتكلّم	———	———	———	———

إلحاق النون يختصّ غالبا بالسبئي ۞

تصريف الفعل المزيد لا يفارق تصريف الفعل المجرّد عن الزيادة ۞

---

(١) لعله كانت تهجيئته *yeqatel* موافقا للحبشي القديم وكذلك *teqatel* الخ ۞

(٢) في الكتابة لا فرق بين المذكّر والمؤنّث ۞

ان دخل حرف 1 على الماضي يصيّره دالّاً على الدعاء بمعنى ليت وتضاهيه في العربي اللام الدالّة على الدعاء نحو ، ليقض علينا ربّك ، ومثاله 1⊕ | ⊕ⵀ⊕ | ⵕⵀⵀⵍ | ⵀⵢⵅ⊕ | ⵓⵏⵙ⊕ | ⵏⵢⵀⵀ⊕ وليجدل وليكسّر وليصدّ وليدفع (العدوّ) ۞

اذا اجتمع في الجملة فعلان او اكثر وهي في الماضي والفعل المستانف للجملة على صيغة الغائبة او الغائبَيْن او الغائبين جاز في الافعال التالية للاوّل ان لا تلحق فيها تاء التانيث الساكنة او الف المثنّى او واو الجمع فتَبْقى كانها مبْنية على الفتحة ويلحق حرف ⵏ آخر الفعل الثاني ، وان كانت الافعال التالية للاوّل كثيرة فالأخير منها نحو ⊕ⵀⵏⵀ ... ⊕ⵣ⊕ⵓⵏ غزوا... وساعدوا ، غير ان الحاق حرف ⵏ هذا لا يقع الا في النقوش السبئية الحديثة دون المعينية او السبئية القديمة ، ويقع ايضا الحاق حرف ⵏ مع ان الفعل الاول على صيغة الغائب لا على صيغة الغائبة او الغائبَيْن او الغائبين ، بل قد يقع ايضا في الفعل الاول غير ان هذا نادر للغاية ۞ اذا اجتمع جملتان او اكثر وكان فعل الاولى في المضارع جاز في الافعال التالية له في الجملة ذاتها ان تكون على صيغة الماضي بلا تغيير مع ان معناها الاستقبال وذلك بشرط ان لا يكون في آخر هذه الافعال ضمير متّصل وان لا يُفصل بينها وبين الفعل المستانف للجملة بواسطة ⵀ الموصولة نحو ⵏⵀⵏⵀ | ⵀ ⵀⵏⵀⵏ | ⵓⵙⵀⵏⵀ⊕ | ⵀⵏⵀⵀⵏ اي ضدّ من يُنجّيهم ويغيّرهم ، وكذلك ان كان فعل الجملة الاُولى ماضيا جاز في سائر الافعال ان تكون في صيغة المضارع مع ان معناها معنى الماضي ، مثاله ⵀⵀⵀ | ⊕ⵅⵀⵏ | ... ⊕ⵀⵀⵏⵀ اي أهدى عثتر... واثاب ۞

ليس للأمْر أثرٌ في النقوش المعروفة الى الآن فصيغته مجهولة ۞

الأفعال الشاذّة

الفعل المضاعف ، ربّما لا يتحدّ فيه الحرف الثاني مع الثالث خلافا لسائر اللغات السامية فيقال مثلا ⵀⵀⵀⵀ *hagdada* بدلَ *hagadda* وفي العربي اجدّ ، ⵏⵀⵀⵏⵏ *musabrir* (معينيّ) بدل *musabirr* ۞

الافعال التي اولها 𐩥 يسقط فيهـــا هذا الحرف في المضارع مطابقا للعربي نحــو 𐩥𐩧𐩴 وفي المضارع 𐩹𐩧𐩴 *yarid* مثـل ورد يرد، ولا يسقــط في بعض الاعلام المنقولة نحو 𐩹𐩥𐩦𐩨 ويضاهيه في العربي نحو يوجل مضارع وجل وشبْهُه ❁ والفعل المزيد بالحاق 𐩩 في اوّله على وزن تَفَعّل وتَفَاعل يسقط فيه حرف 𐩥 في الكتابة والأَرْجح ان يكون حينئذ حرف 𐩩 مشدّدا نحو 𐩥𐩺𐩤 وثق 𐩩𐩺𐩤 *'ittaṯaqa* ❁ ويسقط 𐩥 في المصدر ويلحق آخره 𐩩 مطابقا للعربي نحو 𐩥𐩱𐩴 *wa'ada* وعد 𐩱𐩴𐩩 *'idat* عِدَة ❁

الفعل الاجوف لا فرق بينه وبين الاجوف العربي الا في مضارع المزيد نحو 𐩺𐩨 *ṯāba* ثاب 𐩺𐩥𐩨 *ṯawwaba* ثوّب 𐩢𐩺𐩨 *haṯāba* اثاب وفي المضارع 𐩹𐩢𐩺𐩨 *yuhaṯib* يثيــب، وكذلــك 𐩦𐩣 *šāma* 𐩦𐩹𐩣 *šayyama* وما يشابهها ❁

الأفعال المعتلّة اي التي آخرُ حروفها 𐩥 او 𐩹 ليس فيها شذوذ وقد يسقط هذان الحرفان في الكتابة نحو 𐩨𐩬 عوضا عن 𐩨𐩬𐩹 بنى وهذ نادر جدّا ❁

في الفعل الذي اول حروفه 𐩬 قد يتحد هذا الحرف مع الحرف الذي يليه نحو 𐩹𐩪𐩫𐩧 *yuśakkir* بدل 𐩹𐩪𐩬𐩫𐩧 *yuśankir* والفعل الاصلي 𐩬𐩫𐩧 ❁

الاسم

لا نعرف هيئة الاسماء بالتدقق لعدم الحركات والسكون والتشديد في كتابة النقوش و 𐩤𐩩𐩡 مثلا يحتمل ان تكون هيئته الصحيحة قَتْل او قِتْل او قُتْل او قَتَل او قِتَال وقس عليه، غير ان الراجح ان الاسماء كانت توافق في هيئتها اسماء سائر اللغات السامية ولا سيما هيئة الاسماء العربية، وتنقسم الاسماء على قسمَيْن فالاول يشمل الاسماء البسيطة اي التي لا زيادةَ حرفٍ في اوّلها او في آخرها ما عدا تاء التانيث، وصِيَغُ هذه الاسماء المانوسة في الاكثر هي التالية ❁

١) *qatal* نحو 𐩰𐩧𐩦 *faraś* فرس

٢) *qatil* 𐩣𐩡𐩫 مَلِك

٣) *qatul* 𐩧𐩴𐩡 رَجُل

٤) *qital* 𐩲𐩬𐩨 عِنَب

٥) *qitil* 𐩱𐩨𐩡 إِبِل

٦) *qatl* والمؤنّث *qatlat* ، 𐩨𐩧𐩤 برق 𐩨𐩲𐩡𐩩 بعلة

٧) *qitl* والمؤنث *qitlat* ، 𐩧𐩴𐩡 رِجْل 𐩨𐩧𐩫𐩩 بِركة

٨) *qutl* والمؤنّث *qutlat* 𐩻𐩣𐩬 ثُمْن 𐩩𐩧𐩲𐩩 تُرْعة (اسم مكان)

٩) *qatāl* 𐩻𐩥𐩨 ثَواب

١٠) *qitāl* 𐩢𐩣𐩧 حِمار

١١) *qutāl* 𐩶𐩡𐩣 غُلام

١٢) *qātil* (اسم الفاعل كما سبق) والمؤنّث *qātilat* نحو 𐩢𐩻𐩵𐩩 مصيبة

١٣) *qatīl* بمعنى اسم المفعول نحو 𐩤𐩩𐩡 *qatīl* مقتول ، وصفةٌ نحو 𐩨𐩲𐩵 *ba'īd* بَعيد ، واسمٌ نحو 𐩭𐩡𐩰𐩩 بزيادة 𐩩 خليفة اى عامل ولاية

١٤) *qutayl* للتصغير وهو كثير في الاعلام نحو 𐩦𐩡𐩺𐩣 سُلَيْم ۞

والقسم الثاني يشمل الاسماء التي زيد في اوّلها او في آخرها حرف والمزيد في اوله اما بحرف 𐩱 نحو *iqtal*"" 𐩱𐩮𐩨𐩲𐩣 اي اصبعٌ ، او *'aqtal*" نحو 𐩱𐩮𐩬𐩲 أَصْنع اي الأشدّ وهذا كثير في الاعلام (اسم التفضيل) ، او بحرف 𐩣 نحو *maqtil* او *miqtāl* 𐩣𐩶𐩧𐩨 مغرب 𐩣𐩫𐩧𐩨 هَيكل ، وبتاء التأنيث 𐩣𐩻𐩨𐩩 *maṯabat* مثابة ۞

والمزيد في آخره على ثلاثة ضروب ويزاد في الاول حرف 𐩬 *ān* نحو 𐩹𐩨𐩧𐩬 *ḏubirrān* اسم مكان وهو معرّف ويقع ايضا في بعض المصادر نحو 𐩭𐩣𐩧𐩬 وهو غير معرّف ويقبل 𐩣 التنكير ، ويزاد في الضرب الثاني 𐩥 *āw* نحو 𐩤𐩧𐩬𐩥 *qarnāw(-nay)* عاصمة مملكة معين ، ويزاد في الثالث 𐩺 وبأداة التعريف 𐩺𐩬 *iyān* نحو 𐩫𐩡𐩺 كلّي وبتاء التانيث 𐩫𐩡𐩺𐩩 كلية ۞

الاسم اما مذكّر او مؤنث وعلامة التأنيث في الأكثر حرف 𐩩 نحو 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺 مشرقّي اى شرقيّ 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺𐩩 مشرقيّة اى شرقيّة ، والاسم اما مفرد او مثنّى او مجموع ،

وعلامة المثنّى كان في الاصل 𐩺 ay ثم زيد فيه 𐩬 قبل 𐩺 فصار في المعيني 𐩬𐩺 ānay وفي السبئي 𐩬 ān (āni?) ؛ مثاله ، 𐩣𐩲𐩡𐩺𐩬𐩺 ma'liyānay المعلان العاليان في المعينّي و 𐩻𐩬 | 𐩬𐩣𐩧𐩬 ṯanī namirān التمران الاثنان في السبئي ، اذا كان الاسم المثنّى معرفة يلحق آخره 𐩠𐩬 hān وهذه الزيادة تقوم مقام اداة التعريف نحو 𐩨𐩺𐩬 | 𐩣𐩢𐩰𐩳𐩺𐩠𐩬 bayna maḥfaḍayhān بين المحفدين (البرجين) ومثله في السبئي نحو 𐩻𐩬𐩺 | 𐩨𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 البيتان الاثنان ۞

الجمع اما سالم او مكسّر ، ففي السالم يلحق آخر الاسم 𐩬 والراجح ان حركاته كانت توافق حركات العربي اي ūna- في الرفع و īna- في الجرّ والنصب ، وفي المضاف يلحق 𐩺 نحو 𐩺𐩥𐩣𐩺 | 𐩱𐩧𐩳𐩣 | 𐩥𐩪𐩣𐩺𐩣 ايام الارض والسماء (اي ما دامت الارض والسماء) ، الجمع السالم كثير في الصفات وفي اسمَي الفاعل والمفعول واما سائر الاسماء فهو نادر فيها للغاية ، والاسماء المؤنّثة التي آخرها 𐩩 لا فرق فيها بين المفرد والجمع في الكتابة لا في اللفظ على الأرجح فكلمة 𐩨𐩲𐩡𐩩 مثلا يكون لفظها في المفرد ba'lat بَعْلة وفي الجمع ba'lāt بَعلَات وقد يلحق هذا 𐩩 حرفُ 𐩺 نحو 𐩩𐩺 وهو اداة التأكيد كما سيأتي ۞

الجمع المكسّر شائع في الاسماء وامثلته المأنوسة هي التالية

١) qutūl 𐩱𐩪𐩵 'usūd والمفرد 'asd الجنديّ العسكريّ

٢) quttāl 𐩦𐩧𐩫 šurrāk الشركاء

٣) qatayil , qatāyilat 𐩭𐩧𐩺𐩰 ḫarāyif السنون والمفرد 𐩭𐩧𐩰 ، 𐩴𐩧𐩺𐩨𐩩 ، garāyibat جربة مزارع

٤) qatāwilat 𐩱𐩵𐩥𐩣𐩩 'adāwimat العبيد والمفرد 𐩱𐩵𐩣

٥) qutalāw 𐩢𐩥𐩧𐩥 ḫuwarāw الاعيان الاشراف

٦) (?) 'aqtul, 'aqtāl 𐩱𐩢𐩣𐩧 الحِمْير

٧) 'aqtāl 𐩱𐩻𐩣𐩧 'aṯmār اثمار والمفرد 𐩻𐩣𐩧 ثمر ، وهو كثير

٨) 'aqtilat 𐩱𐩭𐩧𐩰𐩩 'aḫrifat السنون والمفرد 𐩭𐩧𐩰 ḫarīf

٩) maqātil , maqātilat 𐩣𐩮𐩬𐩲 maṣāni' قصور والمفرد 𐩣𐩮𐩬𐩲 maṣna' قَصْر ، 𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 mašāyimat الولايات والمفرد 𐩣𐩦𐩣 ۞

وربّما لا تتعيّن هيئة الجمع المكسّر لعدم الاشكال و 𐩤𐩩𐩡 مثلا يجوز ان يكون *qutāl, qitāl, qutul, qutl* الخ ۞

النكرة والمعرفة ، النكرة تُلحق بآخرها اداة التنكير اي ‎-𐩣 وهو يقوم مقام التنوين نحو 𐩣𐩡𐩫𐩣 ملكٌ ، وقد تلحق بالاعلام المنقولة ايضا نحو 𐩢𐩦𐩵𐩣 حاشدٌ ، ويحتمل ان يكون من هذا القبيل في العربي فَمٌ بدلَ فو ... ۞

والمعرفة تلحق بآخرها اداة التعريف اي 𐩬 *ān* وهو يقوم مقام لام التعريف ولا يقبل هذه اداةَ التعريف الاسمُ المضاف او المتّصل بمُضْمر موافقا للعربي فيقال مثلا 𐩣𐩡𐩫𐩬 الملك و 𐩣𐩡𐩫 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 ملك المدينة ، 𐩠𐩴𐩧𐩠𐩥 مدينته وقس عليه ، ولا يقبله ايضا الاسم الذي تَتْبعه جملة هي صلة موصول محذوفٍ نحو 𐩨𐩲𐩵 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 | 𐩢𐩵𐩻𐩩 بعد المصيبة (التي) حدثت ، وكل هذا قياسيّ وزدْ عليه اسماء فصول السنة فانها لا تقبل اداة التعريف خلافا للعربي نحو 𐩤𐩺𐩼 الصيف 𐩵𐩻𐩱 الربيع الخ ، وفي المثنّى يقوم 𐩬𐩺 مقام 𐩬 كما سبق ۞

لا نعرف تصريف الاسماء لعدم الاشكال في النقوش والراجح انه كان يطابق التصريف العربي فكان بالضمّة في الاسم المرفوع وبالكسرة في المجرور وبالفتحة في المنصوب هذا في المتمكن امكن واما المتمكن غير امكن فلا يقبل اداة التنكير اي ‎-𐩣 كما لا يقبل مثلها التنوين في العربي ولعله كان يشابه العربي في التصريف ايضا ، والمتمكن غير امكن كثير في الاعلام التي على وزن فَعَل او يَفْعل نحو شَمَّرُ او يَسَلِمُ وفي الاسماء المركّبة تركيب مزج نحو 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 حضرموت واسم التفضيل وبعض الجموع المكسرة وغير هذه الاسماء وهذا كله مطابق للعربيّ ۞

الأسماء الشاذّة

الاسماء الشاذّة الاكثرُ استعمالا هي التالية ، 𐩱𐩨 *'ab* اب ج 𐩱𐩨𐩠 *'abāh* نحو 𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥 *'abāh^{u}bumū* اباؤهم والمضاف 𐩱𐩨𐩠𐩺 *'abābay* ، 𐩱𐩭 *'aḫ* اخ نحو 𐩱𐩭𐩠𐩥

'aḫūhū 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 ج 'aḫīhū 𐩱𐩭𐩺𐩠𐩥 او 𐩱𐩭𐩭𐩠𐩥 (وفي المعينـي –𐩪𐩥) 'aḫaybū
اخواته وايضا 𐩱𐩭𐩥𐩩 إخـوة ، 𐩱𐩡 والكثير فيه 𐩱𐩡𐩠 'ilāh ج 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩
'il'ilāt والمضاف ايضا 𐩱𐩡𐩠𐩺 'ilāhay والمؤنث 𐩱𐩡𐩩 او 𐩱𐩡𐩠𐩩 'ilāhāt, 'ilat ،
𐩨𐩬 bin ابن ج المضاف 𐩨𐩬𐩺 banay في المعيني وفي السبئي 𐩨𐩬𐩥 banū وفي الجر
𐩨𐩬𐩺 banī وفي غير المضاف 𐩨𐩬𐩬 banūna في الرفع banīna في الجر والنصب
ولمثنى المضاف 𐩨𐩬𐩺 banay ولمؤنث 𐩨𐩬𐩩 ابنة ولا فرق في الكتابة بين المفرد
والجمع وانما الفرق في اللفظ فيكون bint في المفرد و banāt في الجمع ، 𐩺𐩵 yad
اليد ج 𐩱𐩺𐩵𐩥 او 𐩱𐩺𐩵𐩺 'aydī, 'aydāw نحو 𐩱𐩺𐩵𐩺𐩠𐩣𐩥 ايادي يهم ، 𐩺𐩥𐩣 yaum
اليوم ج المضاف 𐩺𐩥𐩣𐩺 yaumay و 𐩺𐩣𐩩 yamāt ايام ، 𐩪𐩣𐩠 śamāh في المعيني
𐩪𐩣𐩺 śamāy في السبئي السماء ، 𐩣𐩠 māh في المعيني 𐩣𐩥 māw (mū?)
في السبئي الماء ۞

النعت يتبع منعوته ويساويه في التذكير والتانيث وفي الافراد والتثنية والجمع مطابقا للعربي ۞

اسماء العدد التي ورد ذكرها في النقوش هي 𐩱𐩢𐩵 'aḥad واحد والمؤنث
𐩱𐩢𐩩 'aḥatt واحدة ، 𐩻𐩬𐩺 ṯanī ('itnay?) اثنان والمؤنث 𐩻𐩬𐩻𐩺 ṯanaṯī
('iṯnaṯay?) اثنتـان ، 𐩦𐩡𐩻 𐩦𐩡𐩻𐩩 śalāṯ, śalāṯat او 𐩻𐩡𐩻 𐩻𐩡𐩻𐩩 ṯalāṯ
ṯalāṯat ثلاثـة ، 𐩱𐩧𐩨𐩲 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩩 'arba', 'arba'at اربعة ، 𐩭𐩣𐩪 𐩭𐩣𐩪𐩩
ḫamś, ḫamśat خمسة ، 𐩪𐩵𐩻 𐩪𐩵𐩻𐩩 𐩪𐩻 śadaṯ, śadaṯat, śaṯ ستة ، 𐩪𐩨𐩲
𐩪𐩨𐩲𐩩 śab', śab'at سبعة ، 𐩻𐩣𐩬 𐩻𐩣𐩬𐩺𐩩 (𐩻𐩣𐩬𐩩) ṯamān, ṯamānyat
ثمانيـة ، 𐩩𐩪𐩲 𐩩𐩪𐩲𐩩 tiś', tiś'at تسعة ، 𐩲𐩦𐩧 𐩲𐩦𐩧𐩩 'ašr, 'ašrat
عشرة ، الاعداد من ١٠ الى ١٠٠ يلحق بآخرها -𐩬 (-ūna في الرفع -īna في الجر
والنصب) نحو 𐩻𐩡𐩻𐩬 ṯalaṯūna, ṯalaṯīna = ٣٠ ، 𐩭𐩣𐩪𐩬 ḫamśūna, ḫamśīna =
٥٠ ، وان كانت مضافة يلحق آخرها 𐩺 āy ، 𐩣𐩱𐩩 mi'at = ١٠٠ ، 𐩱𐩡𐩰 'alf =
١٠٠٠ الف مثلا 𐩱𐩧𐩨𐩲𐩺 | 𐩱𐩡𐩰 = ٤٠٠٠ ۞

ليس لاسماء العدد الدالّة على الترتيب كالثاني الثالث الخ اثر في النقوش والراجح انها كانت على صيغة قاتل كما في العربي، وورد من الاعداد المكسّرة 𐩻𐩡𐩻 *tult* ثُلْث و𐩻𐩣𐩬 *tumn* ثُمْن ۞

الحرف

حروف الجر، 𐩨 *bi* (*ba*) وياتي تارةً على حدته وتارةً بالحاق 𐩬 بآخره اي 𐩨𐩬 *bin*، وله معنيان الاول يوافق معنى الباء او في والثاني يواقق معنى من وعن في العربي ۞

1 وبالحـاق 𐩬 (كما مرّ في 𐩨) 𐩡𐩬 *lan, lin* وهو لام الجر في السبئي وموصول حرفيّ في المعيني يدخل على الفعل ۞

𐩫 *ka, ki* وبالحاق 𐩬 (كما مر في 𐩨 وفي 1) 𐩫𐩬 *ken* وهو في المعيني بمعنى لام الجر وفي السبئي موصول حرفي يدخل على الفعل ۞

𐩨𐩢𐩴 *baḥag, biḥag* لاجل، وقد يكون موصولا حرفيًا ۞

𐩨𐩺𐩬 *bayna* بين ۞

𐩨𐩲𐩵 *ba'd* بعد ۞

𐩨𐩩𐩢𐩩 *bataḥt* او 𐩨𐩬 | 𐩩𐩢𐩩 *bin taḥt* تحت من تحت والاكثر فيه ان يكون مضافا على صيغة الجمع اي 𐩩𐩢𐩩𐩺 *taḥtay* ۞

𐩥𐩮𐩷 *waśṭ* وسط ۞

𐩭𐩡𐩰 *ḫalf* او 𐩨𐩭𐩡𐩰 *baḫalf, biḫalf* خلف ۞

𐩣𐩬 *min* مِن ولا يأتي الا في النقوش السبئية الحديثة ۞

𐩲𐩨𐩧 *'abr* او 𐩨𐩲𐩨𐩧 *ba'abr, bi'abr* لاجل ۞

𐩲𐩵 او 𐩲𐩵𐩺 *'ad, 'adi* الى، حتـى الى، وفي السبـئي 𐩲𐩵𐩺 بمعـنى في (موافقا لعند؟) ۞

𐩨𐩲𐩡𐩺 *ba'alay* فوق ۞

𐩲𐩣 *'im* وفي السبئي 𐩲𐩣𐩬 *'iman* او 𐩨𐩲𐩣 *ba'im* مع ۞

𐩶𐩺𐩧 *ġayr* بلا بدون (غير) ۞

XΦㄣ◇ fanwata نحو ۞

(1Πϕ) 1Πϕ1 او ʕ1Πϕ1 liqabl, liqablay قبل ، من قبل ۞

ℨ⋈ϕ او Πϕ⋈ℨ ويستعمل غالبا في الجمع المضاف اي Πϕ⋈ℨʕ وفي المعيني

ϕ⋈ℨㄣ قُدّام ، أمام ۞

XΨX انظر ΠXΨX ۞

ϕΦ◇ Fawca فوق

عطف النسق والموصولات الحرفيّة وما يشابهها

ΦℏΦ 'aw وفي السبئي غالبا ◇ℏΦ fa'aw او ۞

ℏĦ 'id اذ ، اذاما ۞

Π bi وهو مختص بالمعيني دون السبئي يدخل على المضارع ومعناه حِينَ ۞

ΠʎㄣΠ bakan, bikan لانّه ومثاله ΠʎㄣΠ | ℨXoЧℨΦ لانه خلّصهم ۞

ΠĦX bidāt, badāt لانه ، كما ۞

ΨℨΨ him إن ۞

Φ wa و (اي واو العطف) ۞

Ψᒣ ḥag ΠΨᒣ biḥag, baḥag ΨᒣㄣΨ ḥagan Ψᒣ | ĦX dāt ḥag من اجل

ان (كما) ۞

ʕΦℨ yawma يَوْمَ ۞

ʎ ka, ki لكي ، حتى ، وهو مختص بالسبئي ۞

1 li لِ الدالة على الدعاء ۞

ℨXʕ matay متى ℨXʕℨ (انظر وجه ٦) ۞

◇ fa ف اي فاء العطف او الجواب ۞

ϕΠ1 qabl 1ϕΠ1 liqabl لانه ۞

XΨX taḥta في ، تحت ۞

ʕ āy اداة التأكيد يلحق آخر الكلمة المؤكّدة وهو مختص بالمعيني ۞

Π⋈oㄣ ba'dān فيما بعد ۞

1ℏ la' لا ، 1ℨ lam لم ، يدخل على المضارع وهو نادر ۞

النقوش

١

رجل من بني عذران اسمه ربيبٌ يقدّم(١) وثنا لإلْمقاه وهو الاهٌ من آلهتهم مستمتعا منه عـافيةً وخصباً ويعده بأن يذبح له ذبيحةً في كل سنة ۞

١ 𐩧𐩨𐩨𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩲𐩹𐩧𐩬 | 𐩤𐩺𐩰 | 𐩥

٢ 𐩻𐩬𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠𐩠𐩥 | 𐩱𐩡

٣ [𐩣]𐩤𐩠 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩨𐩣𐩪𐩱𐩡𐩠𐩥

٤ [𐩡𐩤]𐩺𐩰 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩹𐩧𐩵𐩣𐩬

٥ [𐩡𐩥]𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩻𐩣𐩧 | 𐩥𐩱𐩰

٦ [𐩤𐩡 |] 𐩺𐩫𐩬𐩬 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺

٧ [𐩱𐩨]𐩲𐩡 | 𐩱𐩠𐩡𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥

٨ [𐩡 |] 𐩺𐩹𐩨𐩢𐩬 | 𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩵𐩧𐩣 | 𐩨𐩭𐩧𐩰𐩣

٩ [𐩹𐩨]𐩢𐩣 | 𐩮𐩢𐩢𐩣 | 𐩱𐩬𐩻𐩺𐩣 | 𐩰𐩱𐩥 | 𐩹

١٠ [𐩫]𐩧𐩣 | 𐩥𐩡 | 𐩺𐩹𐩣𐩧𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠

ربيب ابن (من آل) عذران قدّم (هذا) الوثن كما امَرَهُ إلمقاه ربّ اوام بـوَحْيه ان يـقدّسـ(هُ) في سهلهم ذو ردمان ٥ (وذلك) لعافـيتهم ولعافية (لخصب) الاثمار والحصد التي في سهلهم ولعافـية ارباب اهلهم و(عافية) مواشيهم، و(كما امره) ان يذبح (او معناه وسيذبح لهذا) الوثن مرةً في السنـة (في كل سنة) ذبـيحة صحـيحـة انـثى او ١٠ ذكـرا وليحامِ إلمقاهُ (ربـيبا او آله) ۞

---

(١) المراد بقولنا قـدّم هـو تـقريب الشيء لإلاهٍ خاصّةً بنيّة السجود والتشكر ۞

٢

ابوكرب قائد جيوش شامر (او شَمِر) بن يهرعش ملك سبأ يقدّم لإلمُقاه تمثالا من فضّة وتمثالَيْن من ذهب لانه برئ من مرض عضال بإنعام إلمُقاه ويسأله ان لا يزال منعما عليه وان يدفع عنه اعداءه ۞

٢ 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | ... 𐩣𐩤𐩩

٣ 𐩥𐩺 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱

٤ 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣

٥ 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩠𐩤𐩬𐩺

٦ 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩮𐩧𐩰𐩬

٧ 𐩥𐩮𐩡𐩣𐩬𐩠𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩲𐩬

٨ 𐩥𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩴𐩧[𐩨]

٩ 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩬 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩨[𐩥]

١٠ 𐩪𐩷 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 | 𐩣𐩧𐩨 | 𐩨𐩣𐩡𐩱 | 𐩻𐩣𐩬𐩩 | 𐩱𐩥𐩧𐩭

١١ 𐩣 | 𐩥𐩭𐩣𐩧 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩲𐩨𐩵

١٢ 𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩴𐩧𐩨𐩠𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩥𐩩

١٣ 𐩢𐩡𐩼𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 |

١٤ 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱 | 𐩨𐩲𐩣𐩠

١٥ 𐩥 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩥𐩦𐩥𐩲𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺

١٦ 𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠

١٧ 𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩥

١٨ 𐩳𐩨𐩱 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩪𐩠𐩧𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩹𐩪𐩠𐩧

١٩ 𐩩𐩣 | 𐩥𐩵𐩥𐩱𐩩 | 𐩥𐩮𐩢𐩧𐩣 | 𐩥𐩢𐩧𐩩 | 𐩨𐩫𐩬

٢٠ 𐩢𐩧𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩨𐩪

٢١ 𐩧𐩬 | 𐩹𐩳𐩣𐩵𐩣 | 𐩥𐩠𐩥𐩫𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩲𐩫𐩥

𐩩𐩬𐩠𐩬 𐩨𐩫𐩬𐩰 | 𐩦𐩱𐩣𐩩 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩢𐩣𐩡𐩠𐩣𐩥
𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩲𐩵𐩥𐩥 | 𐩨𐩲𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩧𐩴𐩠𐩣𐩥
𐩨𐩥𐩪𐩷 | 𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩭𐩣𐩧 | 𐩲𐩨
𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩠𐩧𐩴 | 𐩻𐩡𐩻𐩩 | 𐩱𐩪𐩵𐩣 | 𐩨𐩳𐩲𐩣
𐩥𐩻𐩬𐩺 | 𐩱𐩭𐩹𐩬 | 𐩥𐩪𐩨𐩺𐩣 | 𐩥𐩶𐩬𐩣𐩣 | 𐩹𐩠𐩧𐩳𐩠𐩥
𐩥𐩡𐩥𐩸𐩱 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩭𐩣𐩧 | 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣
𐩠𐩧𐩴𐩣 | 𐩥𐩶𐩬𐩣𐩣 | 𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 | 𐩺𐩪𐩨𐩱𐩬𐩬 | 𐩥𐩦𐩥𐩲
𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩡𐩭𐩣𐩧𐩠𐩥 | 𐩢𐩼𐩺 | 𐩥𐩧
𐩳𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹
𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺
𐩵𐩬 | 𐩥𐩡𐩭𐩧𐩺𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩨𐩱𐩪𐩩𐩣 | 𐩥𐩬𐩫𐩺𐩩𐩣 | [𐩥]
𐩬𐩳𐩲 | 𐩥𐩦𐩼𐩺 | 𐩦𐩬𐩱𐩣 | 𐩨𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣

ابوكرب... قائد جيش شَامِر (او شمِر) يُهَرْعِش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان قدّم لإلمقاه ثهوان ربّ اوّام (هذا) التمثال من فضّة و(هذين) التمثالين من ذهب حمدًا لاجل ان إلمقاه ثهوان ربّ اوّام اعان وخلّص شخْصَ (جسد) عبده ابوكرب من مَرَض مَرِض به في مدينة مأرب مدّةَ ثمانية شهور كاملة و(لانه) سَمِع إلمقاه ثهوان ربّ اوّام لعبده ابوكرب خلاص شخصه (جسده) من هذا المرض ذاته، وحمدًا لانه حفظ إلمقاه عبده ابوكرب مكملًا الأمانيّ التي طلب منه ان يُكملها (او لانه ولّاه خيرا) حينَ غزوا وساعدوا ربّهم شامر (شمِر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يُهَنْعِم ملك سبأ وذو ريدان حين غزوا واقتتلوا الى حدّ سَهَرَت على (ضدّ) شعوب سَهَرَت وذواوت وصَحَر وجَرَت حين قاتلهم ربهم شامر (شمر) يهرعش في سهل ضَمَد وطردهم على (نحو) مُكَوَتَيْن في الجهة الشمالية (؟) حتى ان البحر اختطفهم (جذبهم) (والسبئيون) مضوا خلفهم (متتبعين)

وقتلوهم في وسط البحر، وحمدًا لانه منّ على عبده ابوكرب قَتْلَ مقاتلين ثلاثة ضُرِبت و(قتل) اثنين أُخِذَا و(مَنّ) سبيا وغنما ارضاه، وليداوم إلمقاه على منّه على عبده ابوكرب بقتل الأعداء وبالغنم اينما غزوا وساعدوا ربّهم الملك وليسمح (لهم) نِعْمَة ورضاء ربهم شامر (شمر) يهرعش ملك سبأ وذو ريدان ابن ياسر يهنعم ملك سبأ وذو ريدان ونعمته وليخلّصهم من خسارة وآفة ومصيبة وشتيمة العدوّ، بحقّ إلمقاه ثهوان ربّ اوّام ۞

٣

يريم ايمن وبارج يُهَرْحِب سيّدا همدان يقدّمان ستة تماثيل لإلاههما تألب ريام الذي له مصلًّى في ترعة إثناءً عليه لسبب التسالم بين سبأ وقَتَبان وحضرموت وملوكهم وأهاليهم، وكان قد وقع هذا التسالم باشارتهما، ثم يطلبان من تألب ريام ان يُلْطِف باحسانه ملوك سبأ في الزمان الآتي وان يحامي اهلهما ويهزم اعداءهما ۞

١ [𐩺]𐩧𐩣 | 𐩱[𐩺]𐩣𐩬 | [𐩥]𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 | [𐩨𐩬𐩺 | 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩰
𐩦𐩬 | 𐩨𐩬 |

٢ 𐩠]𐩣𐩵𐩬 | 𐩱𐩤𐩥𐩡 | 𐩦𐩲𐩨𐩬 | 𐩪𐩣𐩲𐩺 | 𐩻𐩡𐩻𐩬 | 𐩹𐩢𐩦𐩵𐩣 | [𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥

٣ 𐩦𐩺]𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩪𐩻𐩩𐩬 | 𐩱𐩮𐩡𐩣𐩬

٤ 𐩺𐩥𐩣 | 𐩠𐩥𐩦𐩲𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲

٥ 𐩩 | 𐩨𐩠𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩥𐩳𐩣𐩵 | 𐩥𐩱𐩩𐩣 | 𐩺𐩧𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩵𐩬

٦ 𐩨𐩺𐩬 | 𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩥𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 | 𐩥𐩤𐩩𐩨𐩬

٧ 𐩥𐩱𐩭𐩣𐩪𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩱𐩦𐩲𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩳𐩧 | 𐩦𐩩𐩱 | 𐩥𐩫𐩥𐩬 | 𐩨𐩫𐩡

٨ 𐩱𐩧𐩳𐩬 | 𐩨𐩺𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩱𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩱𐩭𐩣𐩪𐩬 | 𐩥𐩩𐩤𐩬𐩲 | 𐩺𐩧𐩣 | 𐩱

٩ 𐩺𐩣𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩵𐩬 | 𐩱𐩣𐩧𐩱𐩠𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩨𐩬𐩺 | 𐩹𐩧

١٠ 𐩺𐩵𐩬 | 𐩥𐩪𐩱𐩧 | 𐩱𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩡𐩠𐩥𐩩 | 𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩥𐩠𐩪𐩡𐩣 | 𐩥𐩱𐩩

١١ 𐩣 | 𐩺𐩧𐩣 | 𐩨𐩺𐩬 | 𐩱𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩱𐩭𐩣𐩪𐩬 | 𐩨𐩣𐩡𐩱 | 𐩥𐩣𐩲𐩵 | 𐩥𐩥𐩦

١٢ 𐩲𐩬 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩥𐩠𐩻𐩨𐩶 | 𐩺𐩧𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬

𐩥𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩰𐩦𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩵𐩬

𐩩𐩱𐩣𐩬𐩣 | 𐩡𐩭𐩺𐩡 | 𐩥𐩣𐩤𐩣 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣

𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩦𐩲𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩠𐩥𐩩 | 𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩨𐩭𐩧𐩰

𐩻𐩥𐩨𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩪𐩲𐩵𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩠𐩯𐩢𐩣 | 𐩥𐩨𐩹𐩩 | 𐩮𐩵𐩤

𐩠𐩣𐩥 | 𐩫𐩡 | 𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱𐩥 | 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩡

𐩹𐩩 | 𐩺𐩸𐩱𐩬 | 𐩮𐩵𐩤𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩱𐩠𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩲𐩵𐩠𐩣

𐩥 | 𐩢𐩼𐩺 | 𐩥𐩧𐩳𐩥 | 𐩱𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩡 | 𐩥

𐩸𐩱 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩨𐩧𐩺𐩬 | 𐩱𐩱𐩹𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩣𐩤𐩺𐩣𐩩𐩠

𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩻𐩨𐩧 | 𐩥𐩥𐩳𐩲 | 𐩥𐩳𐩧𐩲𐩬 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣

𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩫𐩡 | 𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩦𐩬𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩩𐩱𐩡𐩨

𐩧𐩺𐩣𐩣

يريم ايمن وبارج يُهَرْحِب ابنا اوسلات رفشان ابن (من شعب) همدان سيّدا شعب سَمْعَيْ ثُلْث (شعب) حاشد قدّموا (١) لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة (هذه) التماثيل الستة حين سمع لهم (خلّصهم ؟) حاميهم تألب ريام ربّ تُرْعَة بإحداث الصُلح ، وصنع يريم ايمن ابن (من آل) همدان الاتّحاد والتوافق بين ملوك (اي ملك) سبأ وذو ريدان و(ملك) حضرموت و(ملك) قَتَبان وجيوشهم وشعوبهم في الحرب (التي) حدثت وكانت في البلد كله بين جميع الملوك والجيوش ، وأرضى يريم ايمن ابن (من آل) همدان اربابَهُ ملوك سبأ وابناء ذو ريدان وسائر الملوك (بأن يتصالحوا) بهذا الصلح وحملهم يريم على الصلح وصنع الاتّفاق بين الملوك والجيوش بتوسّط اجابةِ حاميهم تألب ريام لسؤالهم وبإنعامه ومساعدته ، وشكر (لتألب) يريم ايمن وبارج يهرحب ابنا اوسلات رفشان ابنا (من شعب) همدان اتّكالا منهم على قوّة حاميهم تألب ريام ربّ ترعة وقدرته لأنه انعم عليهم (خلّصهم ؟) بهذا عقد المسالمة ذاته في

---

(١) الافعال والمضمرات في هذا النقش في الجمع لا في التثنية .

سنة ثوبان بن سعد بن يهسحم ولانه اكمل لهم كل امنية طلبوا منه إكمالها ولكي لا يزال (في الزمان الآتي) مكملا لهم الاماني (التي) طلبوا منه، وليُنعم عليهم برفق اربابهم ملوك سبأ وبلطفهم ٣٠ وليداوم تألب على سمح لهم بكثرة اموالهم وبسياداتهم وليكسر تألب ريام رب ترعة وليصرع وليهزم كل عدوّهم وشانئهم، بحق تألب ريام ۞

٤

علهان نَهْفان ملك سبأ وابناه شاعر أوتر ويريم ايمن يشكرون تألب ريام لاجل هدايا قبلوها وعقد التسالم الذي عقدوه مع جَدَرَت ملك حَبَشَت ويدعأب غيلان ملك حضرموت وذلك بارسال سفراء بعضهم لبعض، ويشكرون ايضا لاجل انكسار عميأنس بن سنحان وانكسار شعب خولان الذين كانوا قد حاربوهم مستنصرين بآل ريدان ۞

١ [𐩲]𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩦𐩲𐩧𐩣 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨[𐩱 | 𐩥𐩺𐩧]

٢ 𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 |
𐩧𐩺𐩣𐩣 | [𐩨𐩲𐩡

٣ 𐩩]𐩧𐩲𐩩 | 𐩻𐩡𐩻𐩬𐩠𐩬 | 𐩱𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 |
𐩠𐩥𐩦[𐩲𐩠𐩣𐩥]

٤ 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩨𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩷𐩺𐩨 | 𐩥𐩮𐩧𐩰 | 𐩩𐩬𐩷𐩲𐩥 |
𐩥𐩠𐩤𐩦𐩨𐩬 | .....

١٠ ..... 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩬𐩨𐩡 | 𐩥𐩨𐩡𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩥

١١ 𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 | 𐩡𐩩𐩱𐩣𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 |
𐩠𐩱 | 𐩱𐩣𐩥𐩬𐩬 | 𐩨[𐩺𐩬]

١٢ 𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩺𐩬 | 𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩥𐩣𐩮𐩧 | 𐩱𐩢𐩨𐩦𐩬 | 𐩥𐩩𐩴𐩸𐩣𐩥 | 𐩫𐩥𐩢𐩵 |
𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩪𐩡𐩣𐩠

١٣ 𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩫𐩡 | 𐩹𐩺𐩩𐩦𐩱𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩫𐩨𐩮𐩢𐩣 | 𐩥
𐩱𐩣𐩬𐩣 | 𐩺𐩩𐩱𐩣𐩥𐩬𐩬 | 𐩪[𐩡𐩢𐩬

١٤ 𐩥]𐩯𐩧𐩧𐩬 | 𐩥𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩥𐩴𐩵𐩧𐩩 | 𐩫𐩡 | 𐩲𐩨𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩥 | 𐩨𐩹𐩩 |
𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 | 𐩱𐩭[𐩥𐩬

١٥ 𐩠𐩣]𐩥 | 𐩨𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩢𐩨𐩦𐩩𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 | 𐩱𐩭𐩥
𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩣 | 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨 | 𐩶𐩺𐩡[𐩬]

١٦ [𐩣𐩡𐩫] | 𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 | 𐩨𐩤𐩵𐩣𐩺 | 𐩹𐩩 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩩𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 |
𐩨𐩹𐩩 | 𐩪𐩩𐩥𐩰𐩺 | 𐩫𐩡 | 𐩱𐩤𐩥]𐩡

١٧ 𐩥𐩣𐩤]𐩩𐩩 | 𐩬𐩨𐩡𐩥 | 𐩱𐩺𐩪𐩣 | 𐩨𐩲𐩨𐩧 | 𐩱𐩭𐩠𐩥 | 𐩨𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩺
𐩨𐩪𐩬 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩩𐩦𐩲𐩩 | 𐩥𐩯𐩨𐩵

١٨ [𐩺𐩪𐩧]𐩥 | 𐩱𐩺𐩪𐩣 | 𐩡𐩱𐩭𐩠𐩥 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩩𐩦𐩫𐩧𐩥 |
𐩲𐩣𐩱𐩬𐩪 | 𐩨𐩬 | 𐩸𐩬𐩢𐩬 | 𐩥

١٩ [𐩦]𐩲𐩨𐩬 | 𐩭𐩥𐩡𐩬 | 𐩨𐩳𐩧 | 𐩠𐩦𐩩𐩱𐩥 | 𐩥𐩩𐩼𐩲𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧 | 𐩱𐩣
𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩫 | [𐩪𐩨𐩱]

٢٠ [𐩥]𐩨𐩹𐩩 | 𐩨𐩡𐩩𐩥 | 𐩦𐩨𐩩 | 𐩨𐩬 | 𐩲𐩡𐩺𐩬 | 𐩨𐩲𐩨𐩧 | 𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 |
𐩡𐩠𐩬𐩮𐩧𐩬𐩠𐩣𐩥 | [𐩡]

٢١ 𐩳𐩧𐩣 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩱𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩪𐩨𐩱𐩥 | 𐩹𐩨𐩬 |
𐩱𐩦[𐩲𐩨]

٢٢ 𐩬 | 𐩡𐩲𐩹𐩧𐩬 | 𐩨𐩲𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩠𐩥𐩩 | 𐩳𐩧𐩬 | 𐩹𐩠𐩦𐩩𐩱𐩥 | 𐩥𐩤𐩣𐩲𐩥

٢٣ 𐩹𐩨𐩬 | 𐩢𐩤𐩡𐩬 | 𐩥𐩴𐩨𐩹𐩥 | 𐩫𐩡 | 𐩢𐩨𐩡𐩩𐩠𐩥 | 𐩥𐩨𐩲𐩵𐩠𐩥 | 𐩰𐩩[𐩲]

٢٤ 𐩧𐩨𐩥 | 𐩡𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩠𐩺𐩪𐩧𐩥 | 𐩻𐩬𐩺 | 𐩧

٢٥ 𐩨𐩨𐩬 | 𐩱𐩦𐩣𐩪 | 𐩨𐩬 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩥𐩢𐩧𐩻𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩥𐩡𐩪𐩲

٢٦ 𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩬𐩲𐩣𐩩𐩣 | 𐩥𐩣𐩬𐩴𐩺𐩩 | 𐩮𐩵𐩤𐩣 | 𐩥𐩻𐩨𐩧 | 𐩥

٢٧ 𐩳𐩧𐩲𐩬 | 𐩳𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩦𐩬𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣

علهان نَهْفان وابناه شاعر أَوْتر ملك سبأ ويريم   ايمن ملك سبأ قدّموا
لحاميهم تألب ريام ربّ   ترعة (هذه) ثلاثين تمثالا من ذهب جدًّا (له) لانه

خلّصهم (أنعم عليهم) تألب مُكْمِلا (مانحا) كل شيء ثمين وفضّة حصلوا عليها على وجه الجزية ونصبوا (وأحدثوا ؟).... وحمدًا لانه ارسل له سفراء واعطى هدايا جدرت ملكُ حَبَشَت لتكون مؤاخاةٌ معه (بينهما) واكمل تألب هذه المؤاخاة بينهم وبين جدرت وقُوّاد (حماة البروج ؟) الأحباش، و(سبب هذا التقديم لانهم) حكموا (توافقوا) ان يكون (فيما بعد) شيئًا واحداً حربُهم وصلحُهم ضدّ كل من يعصي عليهم، ولكي حقيقةً وبالوفاء يتآخَى سلحين وزربران وعلهان وجَدرت ببلادهم كلّها، وحمدًا لانه اكمل مؤاخَاتهم مع ملك حَبَشَة كما اكمل مؤاخاتهم مع يدَعَأب غيلان ملك حضرموت قبل هذا التقديم، وحمدًا لانه أنجى الأمراء والقوّاد (الاعوان) كلهم (الذين) ارسل انسان لأخيه (بعضهم لبعض) في البحر والبرّ، ولاجل المساعدة والهدايا كلها (التي) ارسل انسان لأخيه (بعضهم لبعض)، وحمدًا لانه خضع (كان شاكرًا ؟) عميانس بن سنحان وشعب (؟) خولان في الحرب التي تصدّوا لها وشرعوا فيها ضد اربابهم ملوك سبأ، ولانهم اعطوا هدايا (بتوسّط) شابت ابن (من آل) عليّان لأجل بني ذو ريدان لكي يساعدوهم في الحرب ضدّ اربابهم ملوك سبأ، وغزا (رجالٌ) من اشعب (؟) للمساعدة معهم في هذه الحرب ذاتها التي كانوا قد تصدّوا لها، وهزموا الذين من حقلان وخرّبوا حقولهم كلها، وبعده تكفّلوا (تراهنوا مع) لربّهم علهان ملك سبأ وارسلوا رهينيْن اشمس ابن (من آل) ريام وحارثا ابن (من آل) يدوم (١) وليسمح لهم تألب نعمة وسلاما موافقا (مقتضى ؟) وليكسر تألب وليصرع عدوهم وشانئهم، بحقّ تألب ريام ۞

٥

هعان اشوع وابناؤه كربعثت وحَيَاو وحُيُعثت بنو (من آل) يدوم يقدّمون لتألب ريام تمثالا حمدًا لمساعدته لهم في الحرب ويطلبون منه ان يسمح لهم خصب اثمار غزيرة ورضى اربابهم بني همدان ۞

---

(١) هذا الموضع من النقش ملتبس كما لا يخفى وتفرقت آراء المستشرقين في حقيقة معناه ولا يليق استيفاء المسألة بهذا المكان ۞

١ 𐩠𐩱𐩬 | 𐩰𐩮𐩥𐩱 | 𐩥𐩨𐩬𐩹𐩠𐩥 | 𐩫𐩧𐩨𐩱𐩺𐩩 | 𐩥
٢ 𐩢𐩹𐩥𐩣 | 𐩥𐩡𐩢𐩹𐩱𐩺𐩩 | 𐩨𐩬𐩥 | 𐩹𐩴𐩣 | 𐩠𐩤𐩬𐩹𐩥
٣ 𐩦𐩹𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣 | 𐩨𐩱𐩡 | 𐩩𐩧𐩱𐩩 | 𐩸𐩬
٤ 𐩻𐩡𐩣𐩬 | 𐩢𐩳𐩬 | 𐩥𐩤𐩠 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩰𐩴𐩣𐩠𐩥 | 𐩨𐩬𐩹
٥ 𐩹𐩴𐩣 | 𐩨𐩣𐩪𐩰𐩡𐩠𐩥 | 𐩡𐩥𐩯𐩹𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩯𐩹
٦ 𐩰𐩥𐩡𐩴 | 𐩭𐩣𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣 | 𐩱𐩴𐩹 | 𐩨𐩹
٧ 𐩩 | 𐩨𐩬𐩹 | 𐩹𐩴𐩣 | 𐩥𐩥𐩯𐩹 | 𐩰𐩴𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩣𐩥 | 𐩯𐩢
٨ 𐩣𐩴𐩥 | 𐩭𐩡 | 𐩥𐩣𐩤𐩣 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣 | 𐩨𐩸𐩩
٩ 𐩠𐩥𐩯𐩹𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩫𐩡 | 𐩰𐩣𐩡𐩰 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩰𐩥 | 𐩨
١٠ 𐩱𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩨𐩸𐩩 | 𐩠𐩥𐩯𐩹𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩣𐩪
١١ 𐩨𐩰 | 𐩪𐩨𐩰𐩥 | 𐩡𐩮𐩥𐩱𐩬 | 𐩣𐩧𐩰𐩠𐩣𐩥 | 𐩱𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠
١٢ 𐩯𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩨𐩩𐩱 | 𐩥𐩠𐩣𐩴𐩬 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣𐩥 | 𐩩
١٣ 𐩰𐩡𐩨 | 𐩯𐩧𐩱 | 𐩴𐩺𐩰 | 𐩥𐩭𐩧𐩯 | 𐩱𐩴𐩹 | 𐩰𐩧𐩲𐩠
١٤ 𐩣𐩥 | 𐩥𐩣𐩦𐩹𐩣𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨
١٥ 𐩰𐩯𐩤𐩡 | 𐩥𐩰𐩺𐩣𐩧 | 𐩻𐩴𐩤𐩣 | 𐩱𐩴𐩹 | 𐩰𐩧𐩲𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩣
١٦ 𐩦𐩹𐩣𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩼𐩹 | 𐩰𐩣𐩧𐩰𐩠𐩣𐩥 | 𐩨
١٧ 𐩬𐩹 | 𐩠𐩣𐩴𐩬 | 𐩥𐩦𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩢𐩦𐩴𐩣 | 𐩥𐩥𐩲𐩱 | 𐩥𐩺𐩨
١٨ 𐩧 | 𐩥𐩲𐩧𐩱𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 | [𐩥𐩦𐩬𐩰𐩠]𐩣𐩥 | 𐩥𐩸𐩹𐩦𐩻𐩹
١٩ 𐩬 | 𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩩𐩰𐩡 | [𐩧𐩹𐩣𐩣]

هعان اشوع وبنوه كربعثت   وحَيّاو ولُحَيْعثت بـنو (من آل) يدوم
قدّموا   لحاميهم تألب ريام ربّ ترعة هذا   التمثال كما امر تألب عبيده
بني ° (آل) يدوم بوَحْيه، (وهذا التقديم) لعافيتهم ولعافية   الاولاد
(الذين) انعم (؟) بـهم عليهم تـألب ريام في بيت   بني يدوم ولعافية
عبيدهم، وهم   حمدوا قدرة تألب ريام وجلالتة لانه   خلّصهم (مكملا)

كل امنية طلبوا منه ان يكملها ولأنه خلّصهم (في) كل غزوة غزوا لمساعدة ربهم علهان نهفان من (آل) بَتَع وهَمْدان وليمنح لهم تألب ابكار(؟) الربيع والخريف في ارضهم (حقولهم) وولايتهم وليسمح لهم تألب حصائد(؟) واثمارًا وافرة (جيدة؟) في ارضهم وولاياتهم، وليمنح لهم رضى اربابهم بني (آل) همدان وشعبهم حاشد، وليجدل وليكسر وليصرع كل عدوّهم وشانئهم ومؤذيهم، بحق تألب ريام ۞

٦ (معينيّ)

ثوابإل وابنه يخبران عن ابنية بنياها واصلاحات اصلحاها في هيكل الاهٍ اسمه نكرح ويجعلان كل ما بنيا واصلحا في حمايته وفي حماية آلهة مَعين ويثِل وهم عثتر شرقان (الشارق) وعثتر ذو قَبَض وودّ وعثتر ذو يهريق وسائرهم ضدّ من جسر ان يخرّبها او يغيّرها ۞

١ 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩥𐩨𐩬𐩪 | 𐩺𐩪𐩡𐩣 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩠𐩬𐩱 | 𐩱𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩱
𐩠𐩡 | ... 𐩸𐩡𐩱 | 𐩥𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩪𐩢𐩵𐩻 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩦
٢ 𐩺𐩣𐩠𐩪𐩣 | 𐩫𐩡 | 𐩪𐩤𐩰 | 𐩥𐩨𐩺𐩬𐩩 | 𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩲𐩡𐩡𐩺 | 𐩥𐩪𐩲𐩹𐩨 |
𐩫𐩡 | 𐩹𐩯𐩨𐩡 | 𐩨𐩣𐩫𐩬𐩩 | 𐩦𐩺𐩣𐩬 ... 𐩴𐩥𐩬
٣ 𐩨𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩲𐩳𐩣 | 𐩥𐩨𐩡𐩤𐩣 | 𐩥𐩣𐩷𐩧𐩨𐩺 | 𐩥𐩩𐩥𐩻𐩨𐩩 (?) | 𐩥𐩸𐩡𐩩𐩺 |
𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩥𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩤𐩨𐩡𐩺 | 𐩯𐩨𐩡
٤ 𐩨𐩪𐩤𐩰𐩠 | 𐩤 ... | 𐩨𐩬 | 𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩥𐩫𐩥𐩬 | 𐩸𐩡𐩱 | 𐩥𐩢𐩵𐩻𐩬 |
𐩥𐩣𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩𐩺 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩰𐩧𐩲
٥ 𐩫𐩥𐩬 | 𐩲𐩣 | 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩨𐩺𐩥𐩣𐩠 | 𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 | 𐩧𐩺𐩣 |
𐩥𐩨𐩬𐩪 | 𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩡𐩫𐩺 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩧𐩻𐩵 | 𐩱
٦ 𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩸𐩡𐩱𐩪𐩣 | 𐩥𐩱𐩪𐩮𐩧𐩪𐩣 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩦𐩧𐩤𐩬 | 𐩥𐩲𐩻
𐩩𐩧 | 𐩹𐩤𐩨𐩳 | 𐩥𐩥𐩵 | 𐩥𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩹𐩺𐩠

[illegible] ٧

[illegible] ٨

ثـوابـإل وابنه يسلم ابنا هنأ آل دابر آل... وقـفا وبـنيا وأحدثـا لنكرح حاميهما كل سقف (السقف كلّه) وخِلال خشَبةَ السقف (؟) ورفعا واصلحا كل ما خبل في الرواق (؟) (او المُخْدَع ؟ (١)) (الذي في مُصلّى) الحامي... مِـن الاواح (؟) ومـن خشب وبـلـق (رخـام) ونجـارة (؟) وارتـشـاد (؟) وزلتَيْ (؟) الـرواق (؟) (او المُخْدَع ؟) (الذي في المُصلّى) والخشبة من تحت (؟) ومن قُـبُل (؟) (كان قـد؟) خبل بسقـف... من الـواح وكان الـوقـف والتجديد والمباني واصلاح (هـذ) المكان (المصلّى) من الجزية التي ° كانت من ثوابإل لنكرح في ايام يشعِإل ريام وابنه تُبّعكرب ملكَيْ معين وجعل آل دابر وقفهم ونقوشهم في حماية عثتر شارقان (الشارق) وعثتر ذو (صاحب) قبَض وود ونكرح وعثتر ذو (صاحب) يهريق وجميع آلهة معين ويثل وجميع آلهة (سبأ) وعامي (سبأ) وملوك (سبأ) وشعوب سبأ وجو (جعلاها في حمايتهم لمدافعة) من كلّ من يغيّرها ويُبيدها فتخرب من مكانها في الحرب والسلم أيامَ (اي ما دامت) الارض ۞

---

(١) معنى ما ورد في هذا النقش من الكلمات الدالة على اجزاء البناء غير معروف بتدقيق ۞

فهرس الكلمات

𐩰

𐩰𐩨𐩫𐩧𐩨 Abūkarib (Abīk.) اسم رجل

𐩰𐩴𐩣 'adm ج 'udūm عبد

𐩰𐩠𐩡 'ahl آل، اهل

𐩰𐩠𐩬𐩣𐩥 'ahanmū (?) ايما (?)

𐩰𐩥𐩣 'Awwām اسم مصلّى المقاه

𐩰𐩥𐩪𐩡𐩩 'Awslat اسم علَم؛ 𐩰𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩯𐩦𐩬 'A. Rafšān اسم امير

𐩰𐩥𐩩𐩧 'Awtar اسم علم (انظر 𐩦𐩱𐩧)

𐩰𐩸𐩬 'adan ج 'a'dān مال (قدرة [?])

𐩰𐩭 'aḫ اخ، 𐩰𐩭𐩥𐩬 مؤاخاة، 𐩩𐩰𐩭𐩥 تآخى (على وزن تفاعل، انظر وجه ١١)

𐩰𐩭𐩸 'aḫaza أخذ

𐩰𐩹𐩣𐩬 'Ayman اسم أمير [انظر 𐩹𐩧𐩣]

𐩰𐩹𐩪 'īš انسان، 𐩰𐩹𐩪 | 𐩨𐩰𐩭𐩠𐩥 'īš ba'aḫīhū بعضهم لبعض

𐩰𐩡𐩣𐩤𐩠 'Ilmaqāh اسم الاه

𐩰𐩣𐩬 'amān امان، 𐩩𐩰𐩣𐩬 (?) ta'aman أمن، حجة الامن

𐩰𐩬𐩺𐩹 'untay ('untā) أُنثى

𐩰𐩧𐩲 'arḍ ارض

𐩰𐩪𐩴 'aśd ج 'uśūd مقاتل، جنديّ، مقاتل وَجِيهٌ

𐩰𐩦𐩥𐩱 'Ašwaʿ اسم رجل (انظر 𐩠𐩱𐩬 [𐩬𐩱])

𐩰𐩦𐩣𐩪 'Ašmaś اسم رجل

𐩰𐩩𐩭 'atḫ (?) خَشَبة السقف تحت أعلى البناء (?)، تَحْتَ (?)

𐩰𐩩𐩣 'atama عمل الاتّحاد والمصالحة

𐩨

𐩨 ba, bi حرف جرّ او موصول حرفي (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩰𐩪𐩩 be'śat شر، بؤس

𐩨𐩸𐩩 badāt, bidāt لانه، كما (انظر وجه ١٧)

𐩨𐩢𐩧 baḥr بحر

𐩨𐩹𐩬 bayna بين (انظر وجه ١٦)

𐩨𐩺𐩬𐩩 *baynat* خَلَل، خلال (؟)
𐩨𐩺𐩩 *bayt* بيت
𐩨𐩫𐩬 *bakan (bik.)* جِبن (انظر وجه ١٧)
𐩨𐩡𐩤 *balq* بَلْق (رخام)
𐩨𐩡𐩩 *balat* جباية (؟)، مساعدة (؟)، حماية (؟)
𐩨𐩡𐩩 *balata* اعطى هدايا
𐩨𐩬 *bin* (١) ابن (٢) مِنْ (انظر وجه ١٦)
𐩨𐩬𐩺 *banaya* بنى، 𐩣𐩨𐩬𐩺 بناء
𐩨𐩲𐩨𐩧 انظر 𐩲𐩨𐩧
𐩨𐩲𐩡 *ba'l* ج 𐩱𐩨𐩲𐩡 *'ab'āl* سيّد
𐩨𐩲𐩡𐩺 *ba'lay* على، فوق، ضدّ (انظر وجه ١٦)
𐩨𐩲𐩣 *ba'im* مع، من (انظر وجه ١٦)
𐩨𐩲𐩧 *ba'ir* الماشية، المواشي
𐩨𐩳𐩲 *baḍa'a* صرع، قتل، *bāḍi'* (اسم الفاعل) مُقاتل، *baḍī'* مقتول (اسم المفعول)
𐩨𐩧𐩴 *Bārig* ولقبه 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 اسم امير
𐩨𐩧𐩺 *baraya* اعطى او اكمل الخصب
𐩨𐩩𐩲 *Bata'* اسم آل (مقترن مع هَمْدان)

𐩴

𐩴𐩨𐩹 *gabaḏa* نهب
𐩴𐩵𐩧𐩩 *Gadarat* اسم ملك حَبَشت
𐩴𐩥 *Gaw* اسم شعب (مقترن بسبأ)
𐩴𐩥𐩨 *gawb* (؟) لوح (الواح) (؟)، بناء او جزؤه
𐩴𐩸𐩣 *gazama* قضى، أَمَرَ، 𐩩𐩴𐩸𐩣 (على وزن تفاعل ؟) توافق
𐩴𐩧𐩨 *garab* (شخص) جَسَد، جِرْم

𐩵

𐩵𐩨𐩧 *Dābir* اسم آل
𐩵𐩥𐩱𐩩 *Dawa'ot* اسم بلد
𐩵𐩧 (؟) *dūr* مرّة واحدة (؟)
𐩵𐩻𐩱 *daṯa'* ربيع (فصل السنة)

𐩹

𐩹𐩨𐩢 *ḏabaḥa* ذبح، *ḏabḥ* ذبيحة
𐩹𐩠𐩨 *ḏahab* ذَهَبٌ
𐩹𐩫𐩧 *ḏakar* ج 𐩱𐩹𐩫𐩧 *'aḏkār* ذَكَرٌ
𐩹𐩣𐩧 *ḏamara* وقى (كبّر ؟)

𐩠

𐩠𐩱 *hu'a* اسم إشارة (انظر وجه ٤)
𐩠𐩴𐩧 hagar مدينة
𐩠𐩥𐩩 *huwatū* هذا، ذاك (انظر وجه ٥)
𐩠𐩣𐩵𐩬 *Hamdān* همدان اسم آل (على حدته او مقترن بآل بتع)
𐩠𐩬𐩱 *Hāni' (Hana')* اسم اهل
𐩠𐩲𐩬 *Ha'ān* اسم رجل [𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩼𐩥𐩲]
𐩠𐩧𐩴 *haraga* قتل، *harg* قَتْل، 𐩣𐩠𐩧𐩴 *mahrag* قَتْل

XϽҰ *Harat* ١) اسم قبيلة ٢) سَهْل ، تَلّ

Φ

[ΠᖶΦ] ΠᖶΦҰ *hawkaba* (على وزن أَفْعَل) دفع ، طرد (؟)]

ᐅΦ *wadd* وَدّ اسم الاهٍ هو اكبر آلهاتهم

ЋⴵΦ *wazaʿa* داوم على

ᐅΨΦ *wāḥid, waḥad* واحد

ᐅ1Φ *walad* ج ᐅ1ΦЋ *ʾawlād* وَلَد اولاد

ϙ◊Φ *wafāy* سلام ، حظّ ، خصب وافر ،

ϙ◊ΦҰ *hawfaya* (على وزن افعل) خلّص (أَوْلى خيرًا؟) ، ϙ◊ΦXሐ *ʾistawfaya* (على وزن استفعل) خلص

oᗷΦ *waḍaʿa* جدل ، صرع

ҰɸΦ *waqaba* أَمَرَ ، انذر

ᚴϽΦ *warḫ* ج ᚴϽΦЋ *ʾawrāḫ* شهر

ⅢሐΦ *waśṭ* وسط (انظر وجه ١٦)

[oƷΦ] ካoƷΦ *wašaʿān* مساعدة ، حماية ، oƷΦҰ *hawšaʿa* (على وزن افعل) خلّص ، انعم على (؟)

[Π8Φ] XΠ8ΦX (؟) *tawṯibat* [او صوابه XΠ8oX او XΠⱧoX] ارتشاد (؟)

ካ8Φ *waṯan* وثن

ⴵ

ካЋⴵ *zaʿana* أَنْعم على

ᐅΠⴵ (؟) *zabad* هدايا (؟)

X1ⴵ *zillat* زِلّة ، الحجارة او ملسها

(كذا في القاموس وزاد التاج انه من الـفقراء) قاعدة (؟) ، اساس (؟)

ካϽϽⴵ (؟) *Zarīrān* اسم برج او ملك

Ψ

X1ΠΨ *ḥablat* (*ḥub.* ?) حَقْل

XƷΠΨ *Ḥabašat* ج ƷΠΨЋ *ʾAḥbāš* حَبَشَت (حبشة) اسم شعب

ካ7Ψ *ḥagan* لانه ، كما (انظروجه ١٧)

8ᐅΨ *ḥadaṯa* حدث ، 8ᐅΨሐ *śaḥdaṯa* (على وزن أَفْعل) أَحْدث ، جدّد

X8ᐅΨ تجديد

ϙጸΨ *ḥaẓy* نعمة

ΦϙΨ *Ḥayāw* اسم رجل

ጸ1Ψ *ḥalaẓa* مَرِضَ ، *ḥalaẓ* مَرَض

ᐅȜΨ *ḥamada* حمد ، *ḥamd* حَمْدٌ (شكراً لإحسان)

1ȜΨ *ḥamala* حمل ، اختطف

XΦȜϽᗷΨ *Ḥaḍramawt* حضرموت

ካ1ɸΨ *Ḥaqlān* اسم مكان

ΠϽΨ (على وزن فاعل؟) ?*ḥaraba ḥāraba* حارب

XϽΨ *Ḥarat* اسم مكان (حرّة؟)

8ϽΨ *Ḥāriṯ* اسم رجل (حارث)

ᐅƷΨ *Ḥāšid* اسم شعب (حاشد)

ᚴ

1Πᚴ *ḫabala* (خبل) خرب ، 1ΠXᚴ (على وزن افتعل) أُخرِب ضُرّ

𐩭𐩥𐩡𐩬 *Ḫawlān* اسم شعب

𐩭𐩺𐩡 *ḫayl* قوّة، قدرة

𐩭𐩣𐩧 *ḫamara* منع، اعطى

𐩭𐩣𐩦 *ḫamś* ج 𐩱𐩭𐩣𐩦 *'aḫmāś* جيش

𐩭𐩧𐩺 *ḫaraya* نجّى، دافع

𐩭𐩧𐩰 *ḫarīf* ١) سنة ٢) خريف (فصل السنة)

𐩷

𐩷𐩺𐩨 *ṭayib* شيء ثمين (ذهب؟)

[𐩷𐩲𐩬] 𐩩𐩷𐩲𐩬 *taṭa''ana* (على وزن تفعّل) شرع في الحرب (؟)، أوفى الجباية (؟) (او اصله 𐩬𐩷𐩲 ؟)

𐩺

𐩺𐩨𐩦 *yabś* يبس، برّ

𐩺𐩵𐩣 *Yadūm* اسم آل

𐩺𐩵𐩲𐩨 | 𐩶𐩺𐩡𐩬 *Yada''ab Ġaylān* اسم ملك من ملوك حضرموت (Ġil.?)

𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 انظر 𐩺𐩦𐩧

𐩺𐩠𐩯𐩢𐩣 *Yuhasḥim* اسم رجل

𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 *Yuharḥib* لقب بارج (انظر هذا الاسم)

𐩺𐩠𐩧𐩲𐩸 *Yuhar'iš* انظر 𐩸𐩣𐩧

𐩺𐩠𐩧𐩤 *Yuharīq* يهريق اسم مكان يُنسب اليه عثتر [𐩲𐩻𐩩𐩧]

𐩺𐩥𐩣 *yawmᵃ* يومَ، حِينَ

𐩺𐩧𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 *Yarīm 'Ayman* اسم أمير

𐩺𐩦𐩡𐩣 *Yaślam* اسم رجل

𐩺𐩦𐩧 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 *Yāśir 'Ayman* اسم امير

𐩺𐩦𐩧 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 *Yāśir Yuhan'im*

𐩺𐩦𐩧 *yaśśara* اسم ملك، (على وزن فعّل) او 𐩠𐩺𐩦𐩧 *hayśara* (على وزن أفعل) أرسل

𐩺𐩻𐩡 *Yaṯil* اسم مدينة

𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 *Yaṯa''el* اسم ملك

𐩫

𐩫 *ki, ka* لكي، ل (لام الجرّ او موصول حرفي انظر وجه ١٦)

𐩫𐩥𐩬 *kōna* كان، حدث (انظر وجه ١١)

𐩫𐩡 *kull* كلّ

[𐩫𐩣𐩡] 𐩱𐩩𐩫𐩣𐩡 *('istakmala)* أكمل

𐩫𐩬𐩰 *kanaf* جنب، كنف

𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 *Kariba'aṯṯ* اسم رجل

𐩡

𐩡 *la, li* لام الجر في السبئي وموصول حرفي في المعيني (انظر وجه ١٦)

𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 *Luḥay'aṯṯ* اسم رجل

𐩣

𐩣𐩫𐩬𐩩 *makānat* رِواق (؟)، مُخْدَع (؟)

𐩣𐩡𐩱 *mala'* احسانَ (؟) امنية (؟)

𐩱𐩩𐩣𐩡𐩱 *'istamla'a* طلب اكمال الإحسان لنفسه

𐩣𐩡𐩫 malik ج 'amlāk ملك

𐩣𐩬𐩳𐩹𐩩 mangiyat سلام، حظّ (منجاة)

𐩣𐩱𐩴 ma'ad إحسان

𐩣𐩱𐩬 Ma'īn اسم مملكة اي معين

𐩣𐩻𐩧 maṣar قائد الجيش (حامي البُرْج ؟)

𐩣𐩤𐩣 maqām 𐩣𐩤𐩣𐩩 maqāmat جلالة، رياسة، مكان

𐩣𐩤𐩩𐩥𐩹 ج 𐩣𐩤𐩩𐩩 (?) muqtawī قائد الجيش muqāta(wa)t (?) (مُسَاعِد ؟) (صاحب وظيفة ؟)

𐩣𐩧𐩰 mar' ج 𐩰𐩣𐩧𐩰 'amrā' ربّ

𐩣𐩧𐩨 Mārib مارب اسم عاصمة المملكة السبئية

𐩣𐩦𐩰𐩡 maś'al وَحْي الإلهِ وجوابه لساجديه

𐩣𐩦𐩨𐩰 (?) maśba' غزوة

𐩣𐩪𐩹𐩣𐩩 mašāymat ولاية (والاصل 𐩣𐩪)

𐩣𐩩𐩱 matta'a (على وزن فَعَّل) خَلَّص،

𐩣𐩩𐩱𐩬 (?) mitta'ān تخليص، خِلاص

𐩬

𐩬𐩨𐩡 nabala ارسل سفراء، nabal رسول

𐩬𐩠𐩤𐩬 انظر 𐩱𐩡𐩠𐩬

[𐩬𐩶𐩱] 𐩩𐩬𐩶𐩱 tanaṭṭa'a (على وزن تفعَّل) قَبِل الجزية (او أعطاها ؟) او شرع في المحاربة، انظر 𐩶𐩱𐩬

𐩬𐩫𐩹𐩩 nikāyat ظُلْم، أذاة

𐩬𐩫𐩧 nakara او 𐩦𐩬𐩫𐩧 (على وزن أَفْعل) غيَّر (معيني) śankara

𐩬𐩫𐩧𐩢 (?) Nakraḥ (?) Nukruḥ اسم الإلهِ

𐩬𐩱𐩣𐩩 ni'mat نِعْمة

[𐩬𐩻𐩧] 𐩠𐩬𐩻𐩧 hanṣara (على وزن أَفْعل) حمل على المعاونة

𐩬𐩲𐩱 naḍ' آفة (مصدر)

[𐩬𐩪𐩰] 𐩬𐩩𐩪𐩰 natašā'a ('ittašā'a?) (على وزن افتعل) عصى

𐩮

𐩮𐩡𐩰 sala'a ١ وقف، ٢ sal' وَقْف

𐩮𐩬𐩢𐩬 Sanḥān اسم رجل

𐩱

𐩱𐩨𐩴 'abd عَبْد

𐩱𐩨𐩧 𐩨𐩱𐩨𐩧 'abr, ba'abr (انْظُر وجه ١٦) نحو، عند

𐩱𐩨𐩧𐩩 (?) 'abarāt بلاد (?)

𐩱𐩴𐩥 'adawa عَدَا، اجتاز

𐩱𐩴𐩹 'adī في، حتى، الى (انظر وجه ١٦)

[𐩱𐩸𐩨] 𐩦𐩱𐩸𐩨 śa'ḏaba (على وزن افعل) جبر، رَمَّم (معيني)، 𐩱𐩸𐩨𐩠𐩩 'aḏbabat (انظر وجه ٣) ترميم (او سدّ يحجز الماء ؟)، انظر ايضا 𐩩𐩥𐩷𐩨𐩩

𐩱𐩸𐩧 'aḏara ساعد، 𐩱𐩸𐩧𐩬 عَذْران (?) اسم آل

𐩲𐩫𐩥𐩩𐩬 (-𐩠𐩬) *'Ukwatān* اسم جبليْن يذكرهما ياقوت في المعجم

𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 *'Alhān Nahfān* اسم ملك من ملوك سبا

𐩲𐩡𐩡𐩺 *'allaya* (انظر وجه ٣) (على وزن فَعَّل) علّى، رفع، 𐩲𐩡𐩺𐩬 *'Aliyyān* اسم رجل

𐩲𐩣 *im* مع، من (انظر ايضا 𐩨𐩲𐩣)

𐩲𐩣𐩱𐩬𐩪 *'Ammi'anaś* اسم رجل

[𐩲𐩬] 𐩠𐩲𐩬 *ha'āna* (على وزن أَفْعَل) أَعان، 𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 *Ha'ān 'Ašwa'* اسم رجل

𐩲𐩳 *'iḍ* خشب (عضه، عضاه)

𐩲𐩧𐩨 *'araba* تكفَّل، 𐩩𐩲𐩧𐩨 (على وزن تَفَاعل) تكفّل، تراهن بعضهم لبعض

𐩲𐩻𐩩𐩧 *'Aṯtar* اسم الاهٍ [انظر 𐩺𐩠𐩧𐩤 و 𐩤𐩨𐩳 و 𐩦𐩧𐩤𐩬]

𐩶

𐩶𐩺𐩡𐩬 *Gaylān* لقب ملك حضرموت [انظر 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨]

𐩶𐩬𐩣 *ġanam* غَنَم

𐩰

[𐩰𐩱𐩺] 𐩪𐩰𐩱𐩺 *śaf'aya* (على وزن أَفْعَل) اباد

𐩰𐩤𐩡 *faqal* ج 𐩱𐩰𐩤𐩡 *'afqāl* حَصَد، حصائد

𐩰𐩧𐩲 *far'* ١) الابكار (؟)، ٢) جزية، جباية

𐩮

𐩮𐩵𐩤 *ṣadaqa* اكمل، هدى، *ṣādiq* موافق، وافر

𐩮𐩢 *ṣaḥḥ* حقيقة، صِدْق، 𐩮𐩢𐩢 *ṣaḥīḥ* صحيح، خالص

𐩮𐩢𐩧 *Ṣuḥār* (*Ṣaḥār?*) اسم بلدٍ

𐩮𐩡𐩣 *ṣalm* ج 𐩱𐩮𐩡𐩣 *'aṣlām* تمْثال

[𐩮𐩧𐩨] 𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 تجارة؟ (مصنوع النجّار؟)

𐩮𐩧𐩰 *ṣarf* فضّة

𐩳

𐩳𐩨𐩱 *ḍaba'* قَاتَل، جاهد

𐩳𐩣𐩵 ١) *ḍamada* حمل على التوافق ٢) *Ḍamad* اسم مكان يذكره ياقوت في المعجم

𐩳𐩧 *ḍurr* حرب، *ḍārr?* عدوّ

𐩳𐩧𐩲 *ḍara'a* هزم

𐩤

𐩤𐩨𐩡𐩺 (؟) *qublay* قُبُل قُبُلِيّ (؟)

𐩤𐩨𐩳 *Qabaḍ* اسم مكان يُنْسَب اليه عثتر [𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩹𐩤𐩨𐩳]

𐩤𐩵𐩣𐩺 (؟) *qadmay* قَبْل (انظر وجه ١٧)

𐩤𐩥𐩡 *qawl* ج 𐩱𐩤𐩥𐩡 *'aqwāl* اميرٌ

𐩤𐩺𐩰 *qayyafa* وقّف، قدّس

𐩤𐩣𐩲 *qama'a* هزم، اخضع

[𐩤𐩬𐩺] 𐩠𐩤𐩬𐩺 *haqnaya* (عـلى وزن أَفْـعـل) قـدّم ، 𐩩𐩤𐩬𐩺𐩩 *taqniyat* تقديم (انظر وجه ٧) .

[𐩤𐩬𐩲] 𐩩𐩤𐩬𐩲 *taqanna'a* (على وزن تَفَعَّل) حمل على (؟)، أَرْضى (؟)

[𐩤𐩦𐩨] 𐩠𐩤𐩦𐩨 *haqšaba* (على وزن أَفْعل) نصب ، اصلح ، شَيَّد

𐩤𐩩𐩨𐩬 *Qatabān* اسم بلد

𐩧

𐩧𐩨𐩨 *rabib* ١) اسم رجل ٢) رهين

𐩧𐩵𐩣𐩬 *Radmān* اسم بلد (او شعبٍ)

𐩧𐩺𐩵𐩬 *Raydān*. اسم مكان أو آل

𐩧𐩺𐩣 *Riyām* ١) اسم رجل ٢) اسم مكان او اسم مصنّ تألب (الاهٍ)

(𐩧𐩰𐩦𐩬 لـقب (انظر 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩)

[𐩧𐩳𐩥] 𐩠𐩧𐩳[𐩥] *harḍawa* (على وزن أَفْعل) أَرْضى ، 𐩧𐩳𐩥 *raḍw* (*riḍāw*?) رِضًى

𐩧𐩻𐩵 *raṯada* جعل في حماية (الاهٍ)

𐩪

[𐩪𐩱𐩡 انظر 𐩣𐩪𐩱𐩡]

𐩪𐩱𐩧 *śā'ir* سائر

𐩪𐩨𐩱 ١) *śaba'a* تـصدّى لغزوةٍ ، غزا ، *śab'* غزوة (انظر 𐩣𐩪𐩨𐩱) ٢) (؟) *śabī'* أَسِيرٌ ٣) *Śaba'* اسم مملكة معروفة ،

𐩪𐩨𐩺 *śaby* سَـبْيٌ (مصدرُ سَبَا)

𐩪𐩵𐩻 *śadaṯ* ستّ (انظر وجه ١٥)

𐩪𐩠𐩧𐩩 *Śaharat* (*Śahrat*?) اسم بلد

[𐩪𐩷𐩧] 𐩪𐩷𐩧 *śaṭar* ج 𐩱𐩪𐩷𐩧 *'aśṭār* نقش

𐩪𐩡𐩢𐩬 (؟) *Śalḥīn* (او *Śalḥān*, *Śilḥān*) اسم قَصْر (او ملك)

𐩪𐩡𐩣 *śalām*, *śilm* سِلْمٌ ، صُلْحٌ ، 𐩠𐩪𐩡𐩣 *haślama* (على وزن أَفْعَل) احدث الصُلح او التسالم ، حمل على الصُلح

𐩪𐩣𐩲𐩺 *Śam'āy* (*Śam'ā*?) اسم شعب وهو ثُـلْث حاشد

𐩪𐩲𐩵 ١) *śa'ada* وَهَب (؟ *śā'ada*=ساعد؟) ٢) *Śa'd* سَعْد اسم رجل

𐩪𐩲𐩧 ١) *śa'ara* أنعم ٢) *Śa'r* (*Śa'ir*?) اسم رجل

𐩪𐩰𐩱 *śafa'a* اباد ، هدم

𐩪𐩤𐩰 *śaqf* سقف

𐩪𐩧 *śarr* وادٍ

𐩪𐩻 *śaṯṯ* سـتّة (انظر وجه ١٥)

𐩦

𐩦𐩱𐩣𐩩 *ša'mat* شمال (؟)

𐩦𐩨𐩩 *Šābit* اسم رجل

𐩦𐩥𐩲 *šawa'a* ساعد

𐩦𐩺𐩣 *šayyām* حامٍ ، ناصرٌ ، 𐩣𐩦𐩣 *mašām* جَلالة

[𐩦𐩫𐩧] 𐩩𐩦𐩫𐩧 *tašakkara* (على وزن تَفَعَّل) شكر (؟)، أَذْعن ، تذلل (؟)

𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 *Šāmir Yuhar'iš* (او *Šamir*) اسم ملك

𐩦𐩬𐩱 *šānīʾ* شانئ، مُبْغِض

𐩦𐩲𐩨 *šaʿb* ج 𐩱𐩦𐩲𐩨 *ʾašʿāb* شعب

𐩦𐩲𐩧 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 *Šāʿir ʾAwtar* اسم ملك

𐩦𐩪𐩺 *šasy* شتامة، أذاة (مصدر)

𐩦𐩧𐩤 *Šāriq(ān)* الشارق اسم صنم يذكره القاموس ومعناه الطالع في الافق (وهو من صفات 𐩲𐩻𐩩𐩧)

𐩦𐩩𐩱 *šataʾa* ابتدأ، شرع في شيء، 𐩠𐩦𐩩𐩱 *haštaʾa* (على وزن أفْعل) تصدّى للشيء

𐩩

𐩩𐩱𐩡𐩨 *Taʾlab* اسم الاهٍ

𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 *Tubbaʿkarib* اسم ملك من ملوك معين

𐩩𐩧𐩲𐩩 *Turʿat* اسم مصلّى (لتالب)

𐩩𐩦𐩲𐩩 *tašʿat* مساعدة (؟)، هديّة (؟)

𐩻

[𐩻𐩨] 𐩠𐩻𐩨 (على وزن أفْعل) اثاب

𐩻𐩨𐩬 *ṯabana* فضح

𐩻𐩨𐩧 *ṯabara* كسّر، هزم

𐩻𐩠𐩥𐩬 *Ṯahwān* اسم مكان (او صفةٌ؟)

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 *Ṯawābʾil* اسم رجل

𐩻𐩥𐩨𐩬 *Ṯawbān* اسم رجل

𐩻𐩡𐩩 *ṯulṯ* ثُلث، 𐩻𐩡𐩻𐩩 *ṯalāṯat* ثلاثة،

𐩻𐩡𐩻𐩬 *ṯalāṯina (ṯalāṯūna)* ثلاثين (انظر وجه ١٥)

𐩻𐩣𐩬𐩩 *ṯamānat* ثمانية (انظر وجه ١٥)

𐩻𐩣𐩧 *ṯamar* ج 𐩱𐩻𐩣𐩧 *ʾaṯmār* ثَمَر

𐩻𐩬𐩺 *ṯanī* (*ʾiṯnay* ?) اثنان (انظر وجه ١٥)

تمّ

فهرس

بيان الخطا والصواب

صفحة	شطر	الخطأ	الصواب
٤	٢٤	المرّكبة	المركّبة
٦	١٧	*'ābi*	*'abi*
٧	٢٤	المواش	المواشى
١٣	٥	𐩣𐩢𐩰𐩵𐩺𐩨𐩬 *mahfadaybān*	𐩣𐩢𐩰𐩵𐩬𐩺𐩨𐩬 *mahfadanaybān*
١٤	٢٣	𐩡𐩨𐩨𐩣𐩥	𐩡𐩨𐩨𐩨𐩣𐩥
١٥	١٨	*śaṭ*	*śaṭṭ*
٣٠	٢٢	*bata'*	*Bata'*

ثم اضف الى الحروف المذكورة في صفحة ١٦ وصفحة ١٧ الحرف التالي: 𐩰𐩥𐩤 *fawqa* فوق

واضف الى فهرست الكلمات (فيما بين الشطر الخامس عشر والشطر السادس عشر من صفحة ٣٠ الكلمة التالية: 𐩠𐩴𐩧 *hagar* مدينة

واجعل كلمة 𐩡𐩹𐩹𐩬 في الفهرست نفسه فيما بين الشطر الاول والشطر الثاني من صفحة ٢٩

واجعل كلمة 𐩥𐩱𐩨 فيما بين الشطر الثامن والشطر التاسع من صفحة ٣١

Commission des Publications de l'Université Egyptienne

Commissaire de la publication

MICHELANGELO GUIDI

𐩪𐩣𐩲𐩺 Śama'y (Śam'ā?). N. proprium tribus 3^{ae} partis tribus Ḥāšid.

𐩪𐩲𐩵 1) śa'ada, *largitus est* (= ساعد *adiuvit*?); 2) Śa'd. N. proprium viri.

𐩪𐩲𐩧 śa'ara, *gratificatus est*; Śa'r (Śa'ir). N. pr. viri.

𐩪𐩰𐩱 śafa'a, *diruit*.

𐩪𐩤𐩰 śaqf, *tectum*.

𐩪𐩧 śarr, *vallis*.

𐩪𐩻 śaṯṯ, *sex* (v. n. 40).

𐩦

𐩦𐩱𐩣𐩩 ša'amat, *septentrio* (?).

𐩦𐩨𐩩 Šābit. N. pr. viri.

𐩦𐩥𐩲 šawa'a, *auxiliatus est*.

𐩦𐩺𐩣 šayyām (šeyūm?), *patronus, defensor*; mašām, *maiestas*.

[𐩦𐩫𐩧], 𐩩𐩦𐩫𐩧 tašakkara (III, 2), *se subiecit*.

𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 Šamir (Šāmir) Yuhar'iš. N. pr. regis Saba'.

𐩦𐩬𐩱 šāni', *qui odit, osor*.

𐩦𐩲𐩨 ša'b, pl. 𐩱𐩦𐩲𐩨 'aš'āb, *populus, tribus, stirps*. N. pr.?

𐩦𐩲𐩧 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 Ša'ir 'Awtar. Nomen pr. regis Saba'.

𐩦𐩮𐩺 šaṣy, *contumelia* (infinit.).

𐩦𐩧𐩤 Šāriq(ān) (oriens, surgens mane), epitheton dei 'Aṯtar.

𐩦𐩩𐩱 šata'a, *exorsus est*; 𐩠𐩦𐩩𐩱 hašta'a (II, 1), *suscepit, inivit*.

𐩩

𐩩𐩱𐩡𐩨 Ta'lab. N. pr. (deus Ta'lab).

𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 Tubba'karib. N. pr. regis Ma'īn.

𐩩𐩧𐩲𐩩 Tur'at. N. pr. loci.

𐩩𐩦𐩲𐩩 taš'at, *auxilium* (?), *munus* (?).

𐩻

[𐩻𐩨] 𐩠𐩻𐩨 haṯāba (II, 1), *gratiam retulit*.

𐩻𐩨𐩬 ṯabana, *contumelia affecit*.

𐩻𐩨𐩧 ṯabara, *fregit, profligavit*.

𐩻𐩠𐩥𐩬 Ṯahwān. Nomen pr. loci (adiect. ?).

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 Ṯawāb'il. N. pr. viri.

𐩻𐩥𐩨𐩬 Ṯawbān. N. pr. viri.

𐩻𐩡𐩻 ṯulṯ, *tertia pars*; 𐩻𐩡𐩻𐩩 ṯalāṯat, *tres*; 𐩻𐩡𐩻𐩬 ṯalāṯūn, ṯalāṯīn, *triginta* (v. n. 40).

𐩻𐩣𐩬𐩩 ṯamānat, *octo* (v. n. 40).

𐩻𐩣𐩧 ṯamar; pl. 𐩱𐩻𐩣𐩧 'aṯmār, *fructus*.

𐩻𐩬𐩺 ṯanī (–nay?), *duo* (v. n. 40).

INDEX

𐩳

𐩳𐩨𐩱 ḍaba'a, *dimicavit*.

𐩳𐩣𐩵 1) ḍamada, *iunctionem, concordiam conciliavit*; 2) Ḍamad. N. pr. loci (*C.I.S.*, l. l., 81); ibi Ḥabašat a Śamir profligati sunt.

𐩳𐩧 ḍurr, *bellum*; dārr (?), *hostis*.

𐩳𐩧𐩲 ḍara'a, *profligavit*.

𐩤

𐩤𐩨𐩳 Qabaḍ. N. pr. loci [cf. 𐩲𐩻𐩩𐩧].

𐩤𐩨𐩡𐩺 qablay (?), *ante* (v. n. 41).

𐩤𐩵𐩣𐩺 qadmay (?), *ante* (tempor., v. n. 41).

𐩤𐩥𐩡 qawl, pl. 𐩱𐩤𐩥𐩡 'aqwāl, *princeps*.

𐩤𐩺𐩰 qayyafa (I, 2), *consecravit*.

𐩤𐩣𐩲 qama'a, *profligavit, subiecit*.

[𐩤𐩬𐩺], 𐩠𐩤𐩬𐩺 haqnaya (II, 1), *dedicavit*; 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩩 haqniyat, *dedicatio*.

[𐩤𐩬𐩲], 𐩩𐩤𐩬𐩲 taqanna'a (III, 2), *suasit* (?), *satisfecit* (?).

[𐩤𐩪𐩨], 𐩠𐩤𐩪𐩨 haqšaba (II, 1), *erexit, instauravit* (?).

𐩤𐩩𐩨𐩬 Qatabān. N. pr. regionis notae.

𐩧

𐩧𐩨𐩨 rabīb: 1) N. pr. viri; 2) *obsides* (*iuvenes*).

𐩧𐩵𐩣𐩬 Radmān. N. pr. regionis (gentis).

𐩧𐩺𐩵𐩬 [𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬] Raydān. N. pr. loci.

𐩧𐩺𐩣 Riyām. N. pr.: 1) viri; 2) sacelli deo Ta'lab dicati.

𐩱𐩥𐩦𐩡𐩩 | 𐩧𐩰𐩪𐩬 'Awślāt Rafšān. N. pr. principis.

[𐩧𐩳𐩥] [𐩠𐩧𐩳[𐩥]] harḍā(awa), *satisfecit*; 𐩧𐩳𐩥 raḍw, *favor, beneplacitum*.

𐩧𐩻𐩵 raṯada, *in fidem concredere*.

𐩦

[𐩦𐩱𐩡 v. 𐩣𐩦𐩱𐩡].

𐩦𐩱𐩧 śā'ir, *reliqui*.

𐩦𐩨𐩱 1) śaba'a, *expeditionem bellicam aggressus est*; śab', *expeditio bellica*; 2) N. pr. regni noti; 3) śabī' (?), *captivus*.

𐩦𐩨𐩺 śaby, τὸ *captivum capere*.

𐩦𐩵𐩻 śadaṯ, *sex*; vide n. 40.

𐩦𐩠𐩧𐩩 Śaharat (Śahr. ?). N. pr. regionis (in qua tribus abessinicae originis habitabat).

𐩦𐩷𐩧 śaṭar, pl. 'aśṭār, *inscriptio*.

𐩦𐩡𐩢𐩬 Śalḥīn (Śilḥīn, Śalḥān ?). N. pr. arcis.

𐩦𐩡𐩣 śilm, śalām, *pax*; 𐩠𐩦𐩡𐩣 haślama (II, 1), *pacem conciliavit*.

𐩲

𐩲𐩨𐩵 'abd, *servus.*

𐩨𐩲𐩨𐩧, 𐩲𐩨𐩧, *ad, versus, apud; contra* (vide n. 41).

𐩲𐩨𐩧𐩩 'abarāt (?), *regiones* (?).

𐩲𐩵𐩥 'adawa, *transgressus est.*

𐩲𐩵𐩺 'adī, *ad, usque ad* (vide n. 41).

[𐩲𐩹𐩨] 𐩪𐩲𐩹𐩨 śa'ḏaba, *refecit, restauravit;* 𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩 'aḏbahat, *restauratio* (*moles opposita aquis?*).

𐩲𐩹𐩧 1) 'aḏara, *auxiliatus est;* 2) 𐩲𐩹𐩧𐩬 'Aḏrān. N. proprium stirpis (M. Hartmann, *Die Islam. Frage,* II, 226).

[𐩠𐩬] 𐩲𐩫𐩥𐩩𐩬 'Ukwatān (dual.). N. pr. duorum montium (*C.I.S.*, l. l., 81); ibi Ḥabašat a Šamir profligati sunt.

𐩲𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 'Alhān Nahfān. N. pr. regis Saba'.

[𐩲𐩡𐩺], 𐩲𐩡𐩡𐩺 'allaya, *elevavit* (vide n. 6).

𐩲𐩡𐩺𐩬 'Aliyyān. N. pr. viri.

𐩲𐩣 im, 'am, *cum* (vide n. 41).

𐩲𐩣𐩱𐩬𐩪 'Ammī'anas. N. pr. viri.

[𐩲𐩬], 𐩠𐩲𐩬 ha'āna (II, 1), *adiuvit;* 𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 Ha'ān 'Ašwa'. Nomen pr. viri.

𐩲𐩳 'iḍ, *lignum.*

𐩲𐩧𐩨 'araba, *spopondit, pignore fidem dedit;* 𐩩𐩲𐩧𐩨 ta'āraba (III, 3), *id.; sibi invicem spoponderunt.*

𐩲𐩻𐩩𐩧 'Aṯtar. N. pr. dei (cf. 𐩺𐩠𐩤𐩬, 𐩤𐩨𐩳 et 𐩦𐩧𐩤).

𐩶

𐩶𐩺𐩡𐩬 Ġaylān, v. 𐩺𐩵𐩲𐩱𐩨.

𐩶𐩬𐩣 ġanam, *praeda.*

𐩰

[𐩰𐩱𐩺] 𐩪𐩰𐩱𐩺 II, 1 śaf'aya, *destruxit.*

𐩰𐩤𐩡 faqal, pl. 𐩱𐩰𐩤𐩡 'afqāl, *fruges* (cf. أفقل).

𐩰𐩧𐩲 far' 1) *tributum;* 2) *primitiae.*

𐩮

𐩮𐩵𐩤 ṣadaqa, *ad effectum perduxit; explevit; donavit;* ṣādiq, *congruens, debitus, uber, bonus.*

𐩮𐩢 ṣaḥḥ, *veritas, sinceritas;* 𐩮𐩢𐩢 ṣaḥīḥ, *integer, sine vitio.*

𐩮𐩢𐩧 Ṣuḥār (Ṣaḥār?). N. pr. regionis.

𐩮𐩡𐩣 ṣalm, pl. 𐩱𐩮𐩡𐩣 'aṣlām, *imago, statua.*

[𐩮𐩧𐩨] 𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 *opus fabri lignarii.*

𐩮𐩧𐩰 ṣarf, *argentum.*

𐩫𐩬𐩰 kanaf, *latus.*

𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 Kariba'aṯṯ. N. pr. viri.

𐩡

𐩡 la, li, praepositio et coniunctio (v. n. 41, 42).

𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 Luḥay'aṯṯ. N. pr. viri.

𐩣

𐩣𐩫𐩬𐩩 makānat, *peristylium* (?), *adytum* (?), *cella interior sacelli* (?).

𐩣𐩡𐩱 mala', *beneficium* (?), *votum* (?), *voti expletio* (?); 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩱 'stamla'a (IV), *explendum beneficium sibi petivit.*

𐩣𐩡𐩫 malik, pl. 𐩱𐩣𐩡𐩫 'amlāk, *rex.*

𐩣𐩬𐩴𐩺𐩩 mangiyat (?) [ar. منجاة], *salus.*

𐩣𐩲𐩵 ma'ad, *beneficium.*

𐩣𐩲𐩬 Ma'īn. N. pr. regni minaei.

𐩣𐩮𐩧 maṣar, *dux* (?), *arcis praefectus* (?).

𐩣𐩤𐩣 maqām, 𐩣𐩤𐩣𐩩 maqāmat, *maiestas* (*locus*? مقام τόπος, *sacellum*).

𐩣𐩤𐩩𐩥𐩺, 𐩣𐩤𐩩𐩩 muqtawī, maqāta(wa)t (?), *dux* (*exercitus*) [*fidus adiutor*? Beamte ?].

𐩣𐩧𐩱 mar', pl. 𐩱𐩣𐩧𐩱 'amrā', *dominus.*

𐩣𐩧𐩨 Mārib (مارب). N. pr. urbis sabaeae capitis.

𐩣𐩪𐩱𐩡 maś'al, *responsum, oraculum.*

𐩣𐩪𐩨𐩱 maśba' (?), *expeditio*; v. 𐩪𐩨𐩱·

𐩣𐩦𐩺𐩣𐩩 mašāymat, *ditio, territoria.*

𐩣𐩩𐩲 (I, 2) matta'a, *liberavit*; 𐩣𐩩𐩲𐩬 (nom. act. mittā'ān?), *liberatio.*

𐩬

𐩬𐩨𐩡 nabala, *legatos misit*; nabal, *legatus.*

𐩬𐩠𐩰𐩬 Nahfān, v. 𐩲𐩡𐩠𐩬.

[𐩬𐩷𐩲], 𐩩𐩬𐩷𐩲 tanaṯṯa'ān (III, 2), *tributum accepit* (?), *solvit* (?), *bellum inivit* (?).

𐩬𐩫𐩺𐩩 nikāyat ?, *iniuria.*

[𐩬𐩫𐩧], 𐩪𐩬𐩫𐩧 śankara, *mutavit.*

𐩬𐩫𐩧𐩢 Nukruḥ (?), Nakraḥ (?), *nomen dei.*

𐩬𐩲𐩣𐩩 ni'mat, *gratia.*

[𐩬𐩮𐩧], 𐩠𐩬𐩮𐩧 hanṣara (II, 1), *effecit ut auxilium ferret.*

𐩬𐩳𐩲 naḍ', *noxa* (infinit.).

[𐩬𐩦𐩱], 𐩬𐩩𐩦𐩱 nataša'a, 'ittaš.? (III, 1), *insurrexit.*

𐩯

𐩯𐩡𐩱 1) sala'a, *constituere, fundare*; 2) sal', *constitutio, fundatio.*

𐩯𐩬𐩢𐩬 Sanḥān. N. pr. viri.

𐩢𐩤𐩡𐩬 Ḥaqlan. N. pr. loci.

𐩢𐩧𐩨 ḥaraba, *bellum gessit*; ḥāraba (I, 3?), *bello petivit*.

𐩢𐩧𐩩 Ḥarat. N. pr. loci (حرّة?).

𐩢𐩧𐩩 Ḥāriṯ. N. pr. viri.

𐩢𐩦𐩴 Ḥāšid. N. pr. tribus.

𐩭

𐩭𐩨𐩡 ḫabala, *concidere, ruere*; 𐩭𐩩𐩨𐩡 *vastari (damnum pati?)*.

𐩭𐩥𐩡𐩬 Ḫawlān. N. pr. gentis.

𐩭𐩹𐩡 ḫayl, *vis, potentia*.

𐩭𐩣𐩧 ḫamara, *concessit, gratificatus est*.

𐩭𐩣𐩪 ḫamś, pl. 𐩰𐩭𐩣𐩪 ʾaḫmāś, *copiae, exercitus*.

𐩭𐩧𐩹 ḫaraya, *liberavit, defendit*.

𐩭𐩧𐩯 ḫarīf, *annus, autumnus*.

𐩶

𐩶𐩹𐩨 ṭayib, *res pretiosa (aurum?)*.

[𐩶𐩱𐩬], 𐩩𐩶𐩱𐩬 (III, 2) taṭaʿʿana, *bellum inivit* (?), *tributum solvit* (?), sed cf. 𐩬𐩶𐩱, 𐩩𐩶𐩱[𐩬] pro 𐩩𐩬𐩶𐩱.

𐩹

𐩹𐩨𐩪 yabś, *terra* (oppos. mari).

𐩹𐩴𐩣 Yadūm. N. pr. stirpis.

𐩹𐩴𐩱𐩰𐩨 | 𐩵𐩹𐩡𐩬 Yadaʿʾab Ġaylān. N. pr. regis Ḥaḍramawt.

𐩹𐩠𐩬𐩱𐩣 Yuhanʿim, vide 𐩹𐩪𐩧.

𐩹𐩠𐩮𐩢𐩣 Yuhasḥim. N. pr. viri.

𐩹𐩠𐩧𐩢𐩨 Yuharḥib. N. pr. viri [vide 𐩫𐩧𐩨].

𐩹𐩠𐩧𐩱𐩦 Yuharʿiš, v. 𐩦𐩣𐩧.

𐩹𐩠𐩧𐩤 Yuharīq. N. pr. loci, ubi deus ʿAṯtar colebatur.

𐩹𐩥𐩣 yawma, *quando, quo tempore* (nn. 38 et 42).

𐩹𐩧𐩣 | 𐩰𐩹𐩣𐩬 Yarīm ʾAyman. Nomen pr. principis.

𐩹𐩪𐩡𐩣 Yaślam. N. pr. viri.

𐩹𐩪𐩧 (I, 2), 𐩠𐩹𐩪𐩧 (II, 1), yaśśara, hayśara, *mittere*; 2) 𐩹𐩪𐩧 | 𐩹𐩠𐩬𐩱𐩣 Yāśir Yuhanʿim. N. pr. regis Sabaʾ et Ḏū-Raydān.

𐩹𐩠𐩧𐩤 v. 𐩰𐩹𐩩𐩧.

𐩹𐩺𐩡 Yaṯil. N. pr. urbis.

𐩹𐩺𐩱𐩰𐩡 Yaṯaʿʾil. N. pr. regis.

𐩫

𐩫 ki (ka), *ut* (v. n. 42); (min.) praepos. dativi (v. n. 41).

𐩫𐩥𐩬 kōna, *fuit, evenit* (v. n. 16).

𐩫𐩡 kull, *omnis*.

[𐩫𐩣𐩡], 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡 ʾistakmala, *explevit, perfectum fecit* [n. act. 𐩪𐩩𐩫𐩣𐩡𐩬].

𐩠𐩥𐩩 huwatū, *hic, hoc* (vide n. 11).

𐩠𐩣𐩵𐩬 Hamdān. N. pr. stirpis.

𐩠𐩬𐩱 Hāniʾ (Hanaʾ). N. pr. familiae.

𐩠𐩲𐩬 Haʿān. N. pr. viri. Vide 𐩲𐩬.

𐩠𐩧𐩴 haraga, *occidit*; harg, *caedes*; 𐩣𐩠𐩧𐩴 mahrag, *id.*

𐩠𐩧𐩩 harat, 1) *planities* (*collis?*); 2) N. pr. tribus abessinicae originis quae planitiem habitabat.

𐩥

𐩥𐩵 N. pr. dei Wadd, id est Luna.

𐩥𐩸𐩱 wazaʾa, *perrexit.*

𐩥𐩢𐩵 wāḥid, *unum, unica res.*

[𐩥𐩫𐩨] 𐩠𐩥𐩫𐩨 hawkaba (II, 1), *depulit* (?).

𐩥𐩡𐩵 walad, *puer, filius.*

𐩥𐩰𐩺 wafāy, *salus, incolumitas; prosperitas; uber proventus.* 𐩠𐩥𐩰𐩺 hawfaya (II, 1), *servavit* (*cumulavit beneficiis*); 𐩪𐩩𐩥𐩰𐩺 ¹stawfaya, *sospitavit.*

𐩥𐩳𐩲 waḍaʿa, *prostravit.*

𐩥𐩤𐩠 waqaha, *iussit, monuit.*

𐩥𐩧𐩭 warḫ, pl. 𐩱𐩥𐩧𐩭 ʾawrāḫ, *mensis.*

𐩥𐩪𐩻 waśt, *in* (v. n. 41).

[𐩥𐩦𐩲] 𐩥𐩦𐩲𐩬 wašʿān, *adiumentum, protectio*; 𐩠𐩥𐩦𐩲 hawšaʿa (II, 1), *servavit, gratificatus est* (?).

[𐩥𐩷𐩨] 𐩩𐩥𐩷𐩨𐩩 (vel ‚‚‚𐩲𐩩 vel ‚‚‚𐩹𐩲𐩩 lectio incerta), *contignatio.*

𐩥𐩷𐩬 waṭan, *idolum.*

𐩸

𐩸𐩱𐩬 zaʾana, *gratificatus est.*

𐩸𐩨𐩵 zabad, *dona* (?).

𐩸𐩡𐩩 zillat (?), زلّة *lapis* vel *lapis glaber* (?), *basis* (?).

𐩸𐩧𐩧𐩬 Zarirān (?), Zararān (?). Nomen pr. arcis.

𐩢

𐩢𐩨𐩡𐩩 ḥablat (ḥubl.?), *campus.*

𐩢𐩨𐩦𐩩 Ḥabašat, N. pr. (regionis); pl. 𐩱𐩢𐩨𐩦 ʾaḥbāš. N. pr. stirpis شعب (Ḥabašenses, ʼΑβασηνοί).

𐩢𐩴𐩬 ḥagan, *quia*; *sicut* (v. n. 41).

[𐩢𐩵𐩻] 𐩪𐩢𐩵𐩻 saḥdata, *renovavit*, 𐩢𐩵𐩻 *renovatio.*

𐩢𐩼𐩺 ḥaẓy, *gratia.*

𐩢𐩺𐩥 Ḥayāw. N. pr. viri.

𐩢𐩡𐩼 ḥalaẓa, *aegrotavit*; ḥalaẓ, *infirmitas.*

𐩢𐩣𐩵 ḥamada, *collaudavit*; ḥamd, *collaudatio* (ob acceptum beneficium).

𐩢𐩳𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt. N. regionis notae.

𐩨𐩺𐩬 bayna, *inter* (v. n. 41); 𐩨𐩺𐩬𐩩 baynat, *interstitium.*

𐩨𐩺𐩩 bayt, *domus.*

𐩨𐩫𐩬 bakan (bik.?), *quando, quo tempore* (v. n. 42).

𐩨𐩡𐩤 balq, *marmor.*

𐩨𐩡𐩩 balat, *tributum* (?); *auxilium, protectio* (?); balata, *dona tribuit.*

𐩨𐩬 1) bin, *filius* (v. n. 38); 2) praeposit. *a, ex* (v. n. 41).

𐩨𐩬𐩺 banaya, *aedificavit*; 𐩣𐩨𐩬𐩺 *aedificatio, aedificium.*

[𐩨𐩲𐩨𐩧, v. 𐩲𐩨𐩧].

𐩨𐩲𐩡 ba'l, pl. 𐩱𐩨𐩲𐩡 'ab'āl, *dominus.*

𐩨𐩲𐩡𐩺 ba'lay, *super, contra* (v. n. 41).

𐩨𐩲𐩣 ba'im, *cum* (v. n. 41).

𐩨𐩲𐩧 ba'īr, *pecus, pecudes.*

𐩨𐩳𐩲 baḍa'a, *cecidit* (part. act. *bellator*; part. pass. *caesus*).

𐩨𐩧𐩴 | 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 Bārig Yuharḥib. N. pr. principis.

𐩨𐩧𐩺 baraya, *largitus est (perfectam fecit) abundantiam.*

𐩨𐩩𐩲 Bata'. N. pr. gentis (cum Hamdān coniunctae).

𐩴

𐩴𐩨𐩹 gabaḏa, *populatus est.*

𐩴𐩵𐩧𐩩 Gadarat. N. pr. regis Ḥabašat.

𐩴𐩥 Gaw. 1) N. pr. stirpis cum Saba' coniunctae. 2) N. loci.

𐩴𐩥𐩨 gawb, *tabula, contignatio* (?); *aedificium vel eius pons* (?).

[𐩴𐩸𐩣] 𐩩𐩴𐩸𐩣 tagāzama (III, 3), *decrevit; inter se convenerunt (iureiurando?).*

𐩴𐩧𐩨 garab, *persona, corpus.*

𐩵

𐩵𐩨𐩧 Dābir. N. pr. gentis vel familiae.

𐩵𐩥𐩱𐩩 Dawa'ot. N. pr. regionis.

𐩵𐩧 (rad. dūr), *semel* (?).

𐩵𐩷𐩱 daṭa', *ver.*

𐩹

𐩹𐩨𐩢 ḏabaḥa, *sacrificavit*; ḏabḥ, *hostia.*

𐩹𐩠𐩨 ḏahab, *aurum.*

𐩹𐩫𐩧 ḏakar, pl. 𐩱𐩹𐩫𐩧 'aḏkār, *masculus.*

𐩹𐩣𐩧 ḏamara, *protexit (exaltavit?).*

𐩠

𐩠𐩱 hu'a, pronom. demonstr. (vide n. 11).

𐩠𐩴𐩧 hagar, *urbs.*

INDEX VOCABULORUM

(Cf. adnotationem ad num. 4)

𐩰

𐩰𐩨𐩫𐩧𐩨 Abūkarib, N. pr. viri.

𐩰𐩴𐩣 'adm, pl. 'udūm, *servus*.

𐩰𐩸𐩬 'aḏan, pl. 𐩰𐩰𐩸𐩬 'a'ḏān, *bona* (Habe) [*potestas?*].

𐩰𐩠𐩡 'ahl, *familia*.

𐩰𐩠𐩬𐩣𐩥 *ubicumque* (?) = اينما (?), cf. *Recueil Épigr. Sémit.*, nn. 185, 661.

𐩰𐩥𐩣 'Awwām. N. pr. sacrarii deo 'Ilmaqah dicati.

𐩰𐩥𐩪𐩡𐩩 'Awślāt. N. pr.; v. 𐩧𐩲𐩦𐩬.

𐩰𐩥𐩩𐩧 'Awtar; vide 𐩦𐩱𐩧.

𐩰𐩭 'aḫ (n. 38), *frater*; 𐩰𐩭𐩥𐩬 *fraternitae*; 𐩩𐩰𐩭𐩥 ta'āḫawa (III, 3), *fraternitatem, societatem iniit*.

𐩰𐩭𐩸 'aḫaḏa, *cepit*.

𐩰𐩹𐩣𐩬 'Ayman; v. 𐩹𐩧𐩣.

𐩰𐩹𐩪 'īś, *homo*; 𐩨𐩰𐩭𐩠𐩥 | 𐩰𐩹𐩪 'īś ba'aḫihū (bi-?), *unus alteri*.

𐩰𐩡𐩣𐩤𐩠 'Ilmaqah. N. pr. (deus 'Ilm.).

𐩰𐩣𐩬 'amān, *fidelitas*; 𐩩𐩰𐩣𐩬 ta'man (?), *securitas, documentum fidei*.

𐩰𐩬𐩺𐩹 'unṯay ('unṯā), *femina* (أُنْثَى).

𐩰𐩧𐩲 'arḍ, pl. 𐩰𐩧𐩲𐩩, *terra*.

𐩰𐩪𐩴 'aśad, pl. 'uśūd (?), *miles, bellator insignior*.

𐩰𐩦𐩥𐩱 N. pr. viri; vide 𐩠𐩱𐩬.

𐩰𐩦𐩣𐩪 'Ašmaś. N. pr. viri.

𐩰𐩩𐩢 'atḥ, *ligna tecti* (?) *sub parte superiori aedificis*; *thronus* (?).

𐩰𐩩𐩣 'atama, *concordiam paravit*.

𐩨

𐩨, praepos.; vide num. 41.

𐩨𐩰𐩪𐩩 ba'śat, *malum*.

𐩨𐩸𐩩 biḏāt (ba-?), *quia, sicut, ut* (vide n. 42).

𐩨𐩢𐩧 baḥr, *mare*.

renovaverunt *deo* Nukruḥ (Nakr.?) pa- trono suo omne tectum (totum tectum?) et rimas lignorum tecti et elevaverunt et refecerunt omne quod conciderat in interiore cella (?) (sacelli) patroni ..... ex tabulis et ligno et marmore et opere fabri lignarii et ... contignatione et duobus lapidibus glabris (?) interioris cellae (?) (sacelli); et ligna subter et antea ... quae conciderant in tecto ..... ex tabulis [1] et fuit constitutio et renovatio et aedificatio et instauratio (et moles opposita aquis?) interioris cellae(?) (sacelli) huius e tributo quod erat cum (solvendum a) Ṯawāb'il *deo* Nukruḥ diebus (tempore) Yaṯa''il Riyām eiusque filii Tubba'karib regum Ma'īn; et concredidit *stirps* Dābir constitutiones suas et inscriptiones suas in fidem 'Aṯtar Šāriq et 'Aṯtar Ḏū-Qabaḍ et Wadd et Nukruḥ et 'Aṯtar Ḏū-Yah- rīq et omnium deorum *regni* Ma'īn et Yaṯil et omnium deorum et patronorum et regum et populorum Śaba' et Gaw (ut protegant) ab omni qui mutet ea et destruat et diruat *ita ut* destruantur (damnum patiantur in maiestate sua?) in bello et pace (domi bellique) diebus terrae (quamdiu stabit terra).

---

(1) Pleraque nomina partium sacelli, quid ad amussim valeant incertum.

sternat et fran- gat et profliget omnem inimicum eorum et osorem eorum et qui contumelia afficit eos. Per Ta'lab Riyām.

VI.

Ṯawāb'il et Yaślam quod sacellum deo Nukruḥ constituerant, ex omni parte reficiunt et in fidem deorum regni Ma'īn et regni Śaba' in perpetuum tradunt :

𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩥𐩨𐩬𐩪 | 𐩺𐩪𐩡𐩣 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩠𐩬𐩱 | 𐩱𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩱 1
𐩠𐩡 | ... 𐩯𐩡𐩱 | 𐩥𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩪𐩢𐩵𐩻 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩦
𐩺𐩣𐩠𐩪𐩣 | 𐩫𐩡 | 𐩪𐩤𐩰 | 𐩥𐩨𐩺𐩬𐩩 | 𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩲𐩡𐩡𐩺 | 𐩥𐩪𐩲𐩹𐩨 | 2
𐩫𐩡 | 𐩹𐩭𐩨𐩡 | 𐩨𐩣𐩫𐩬𐩩 | 𐩦𐩺𐩣𐩬 ... 𐩴𐩥𐩬
𐩨𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩲𐩳𐩣 | 𐩥𐩨𐩡𐩤𐩣 | 𐩥𐩣𐩮𐩧𐩨𐩺 | 𐩥𐩩𐩥𐩻𐩨𐩩 (?) | 𐩥𐩯𐩡𐩩𐩺 | 3
𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩥𐩱𐩩𐩢𐩬 | 𐩥𐩤𐩨𐩡𐩺 | 𐩭𐩨𐩡
𐩨𐩪𐩤𐩰𐩠 | 𐩤... | 𐩨𐩬 | 𐩴𐩥𐩨𐩬 | 𐩥𐩫𐩥𐩬 | 𐩯𐩡𐩱 | 𐩥𐩢𐩵𐩻𐩬 | 4
𐩥𐩣𐩨𐩬𐩺 | 𐩥𐩲𐩹𐩨𐩠𐩩𐩺 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩰𐩧𐩲
𐩫𐩥𐩬 | 𐩲𐩣 | 𐩻𐩥𐩨𐩱𐩡 | 𐩫𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩨𐩺𐩥𐩣𐩠 | 𐩺𐩻𐩲𐩱𐩡 | 𐩧𐩺𐩣 | 5
𐩥𐩨𐩬𐩪 | 𐩩𐩨𐩲𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩡𐩫𐩺 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩧𐩻𐩵 | 𐩱
𐩠𐩡 | 𐩵𐩨𐩧 | 𐩯𐩡𐩱𐩪𐩣 | 𐩥𐩱𐩪𐩶𐩧𐩪𐩣 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩦𐩧𐩤𐩬 | 𐩥𐩲𐩻 6
𐩩𐩧 | 𐩹𐩤𐩨𐩳 | 𐩥𐩥𐩵 | 𐩥𐩬𐩫𐩧𐩢 | 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 | 𐩹𐩺𐩠
𐩧𐩤 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 | 𐩣𐩲𐩬 | 𐩥𐩺𐩻𐩡 | 𐩥𐩫𐩡 | 𐩱𐩡𐩱𐩡𐩩 | 𐩥𐩦𐩺 7
𐩣𐩠𐩺 | 𐩥𐩱𐩣𐩡𐩫 | 𐩥𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩴𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩹
𐩺[𐩪]𐩬𐩫𐩧𐩪𐩣 | 𐩥𐩪𐩰𐩱𐩺 | 𐩥𐩭𐩩𐩨𐩡 | 𐩨𐩬 | 𐩣𐩤𐩣𐩠𐩪𐩣 | 𐩨𐩳𐩧𐩣 | 8
𐩥𐩪𐩡𐩣𐩣 | 𐩺𐩣𐩩 | 𐩱𐩧𐩳𐩣

Ṯawāb'il eiusque filius Yaślam filii ambo familiae Hāni' (Hanā') familiae (stirpis) Dābir familiae (stirpis) . . . constituerunt et aedificaverunt et

𐩣𐩴𐩥 𐩽 𐩭𐩡 𐩽 𐩥𐩣𐩤𐩣 𐩽 𐩩𐩰𐩡𐩨 𐩽 𐩧𐩹𐩣𐩣 𐩽 𐩨𐩸𐩩 8

𐩠𐩥𐩯𐩹𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩨𐩫𐩡 𐩽 𐩰𐩣𐩡𐩰 𐩽 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩰𐩥 𐩽 𐩨 9

𐩱𐩣𐩠𐩥 𐩽 𐩥𐩨𐩸𐩩 𐩽 𐩠𐩥𐩯𐩹𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩫𐩡 𐩽 𐩣𐩪 10

𐩨𐩰 𐩽 𐩪𐩨𐩰𐩥 𐩽 𐩡𐩦𐩥𐩱𐩬 𐩽 𐩣𐩧𐩰𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩱𐩡𐩠𐩬 𐩽 𐩬𐩠 11

𐩯𐩬 𐩽 𐩨𐩬 𐩽 𐩨𐩩𐩱 𐩽 𐩥𐩠𐩣𐩴𐩬 𐩽 𐩥𐩡 𐩽 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩩 12

𐩰𐩡𐩨 𐩽 𐩯𐩧𐩱 𐩽 𐩴𐩺𐩰 𐩽 𐩥𐩭𐩧𐩯 𐩽 𐩱𐩴𐩹 𐩽 𐩰𐩧𐩲𐩠 13

𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩣𐩦𐩹𐩣𐩩𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩡 𐩽 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩩𐩰𐩡𐩨 14

𐩰𐩯𐩤𐩡 𐩽 𐩥𐩰𐩺𐩣𐩧 𐩽 𐩮𐩴𐩤𐩣 𐩽 𐩱𐩴𐩹 𐩽 𐩰𐩧𐩲𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩣 15

𐩦𐩹𐩣𐩩𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩡 𐩽 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩢𐩻𐩹 𐩽 𐩰𐩣𐩧𐩰𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩨 16

𐩬𐩹 𐩽 𐩠𐩣𐩴𐩬 𐩽 𐩥𐩦𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩢𐩦𐩴𐩣 𐩽 𐩥𐩥𐩲𐩱 𐩽 𐩥𐩺𐩨 17

𐩧 𐩽 𐩥𐩲𐩧𐩱𐩬 𐩽 𐩫𐩡 𐩽 𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 𐩽 [𐩥𐩦𐩬𐩰𐩠]𐩣𐩥 𐩽 𐩥𐩸𐩹𐩦𐩮𐩹 18

𐩬 𐩽 𐩨𐩠𐩣𐩥 𐩽 𐩨𐩩𐩰𐩡 𐩽 [𐩧𐩹𐩣𐩣] 19

Ha'ān 'Aświʿ eiusque filii Kariba'tt et Ḥayāw et Luḥay'att, filii (de stirpe) Yadūm dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at hanc statuam quemadmodum iussit Ta'lab servos suos filios (de stirpe) 5 Yadūm, suo responso (oraculo); *haec dedicatio facta est* pro sua ipsorum salute et pro salute liberorum quos ipsis largitus est Ta'lab Riyām intra domos filiorum (stirpis) Yadūm et pro salute servorum ipsorum (qui ipsis sunt). Ipsi vero collaudaverunt vim et maiestatem *patroni sui* Ta'lab Riyām quia servavit ipsos omni expletione *votorum* quae explenda petierant ab 10 eo et quia servavit ipsos in omni expeditione bellica quam praeliati (aggressi) sunt ad auxilium ferendum domino suo 'Al'ān Nahfān filio (de stirpe) Bata' et Hamdān; atque utinam gratificetur eis Ta'lab primitias (?) veris et autumni in terra ipsorum eorumque ditione; atque utinam gratificetur eis Ta'lab 15 fruges et fructus uberes (bonos?) in terra ipsorum et ditione ipsorum, et gratificetur ipsis gratiam dominorum eorum filiorum (de stirpe) Hamdān et gentis eorum Ḥāšid et pro-

gente) 'Aliyyān propter (?) D̲ū–Raydān (ad Raydānenses) ut sibi auxilium ferrent in bello contra dominos suos reges Śaba'. Et expeditionem fecerunt *viri* qui ex *gente* 'Aš'ūb (?) ad auxilium ferendum eis in hoc bello (quod) susceperant et profligaverunt *viros* qui ex *loco* Ḥaqlān, et populati sunt omnes campos eorum. Et deinde pignore fidem devin- xerunt domino suo 'Alhān regi Śaba' et miserunt duo 25 obsides 'Ašmaś filium Riyām (Riyāmensem) et Ḥāriṯ filium Yadūm (Yadūmensem) [1]. Atque utinam felicitatem lar- giatur eis Ta'lab et salutem congruentem (bonam) et frangat et prosternet hostem eorum et osorem eorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

V.

Ha'ān 'Ašwa' eiusque filii Karib'aṯt, Ḥayāw et Luḥay'aṯt de stirpe Yadūm dedicant patrono suo Ta'lab Riyām statuam, eum collaudantes propter auxilium sibi ab eo allatum in bello; petunt praeterea ut ipsis concedat frugum abundantiam et gratiam Banī (stirpis) Hamdān ipsorum dominorum:

𐩠𐩲𐩬 | 𐩱𐩦𐩥𐩲 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩫𐩧𐩨𐩲𐩻𐩩 | 𐩥
𐩢𐩺𐩥𐩣 | 𐩥𐩡𐩢𐩺𐩲𐩻𐩩 | 𐩨𐩬𐩥 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥
𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩩𐩧𐩲𐩩 | 𐩹𐩬
𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩥 | 𐩨𐩬𐩺
𐩺𐩵𐩣 | 𐩨𐩣𐩫𐩱𐩡𐩠𐩥 | 𐩡𐩥𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺
𐩱𐩥𐩡𐩵 | 𐩪𐩣𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 | 𐩧𐩺𐩣𐩣 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩨𐩺
𐩩 | 𐩨𐩬𐩺 | 𐩺𐩵𐩣 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩵𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩣𐩥 | 𐩰𐩢

(1) Locum admodum perplexum intellegit Winckler hoc modo: 'Ammī'anas Ḫaulanensis rebellis, devictus, tributum solvit; nempe auxilium a Raydānensibus petierat, quo factum est ut incursio in fines sabaeos consequeretur. Postea vero 'Ammī'anas regis Saba' imperio se subicit. Alii (Mordtmann, Müller, etc.) aliter (*C.I.S.*, p. 330, legatus ab 'Am'anas et Ḫaulanensibus mittitur ad Raidānenses ut auxilientur ipsis in bello ab hostibus ipsorum adversus Sabae reges gesto).

[illegible] 21

[illegible]

[illegible] 22

[illegible] 23

[illegible] 24

[illegible] 25

[illegible] 26

[illegible] 27

'Alhān Nahfān et ambo filii eius Ša'r 'Awtar rex Śaba' et Yarī- m 'Ayman rex Śaba' dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at (has) triginta aureas statuas, collaudatio (ad collaudationem) propterea quod servavit? eos (favit eis?) 4 Ta'lab, cum expleverit (largitus) omnem rem pretiosam et argentum *quae* ut tributa acceperunt (? quibus operati sunt?) et erexerunt (instauraverunt? .... 10 ... Et collaudatio quia legatos ipsi misit et dona tribuit Gadarat rex Ḥabašat, ut secum fraternitas (societas) fieret, et hanc fraternitatem perfectam fecit *Ta'lab* inter ipsos et Gadarat et duces (arcium defensores?) Ḥabašenses. Et quia decreverunt (inter se convenerunt?) ut unum (unica res) *futura* essent ipsorum bellum et pax ipsorum contra quemcumque qui insurgeret contra ipsos, et ut vere et fideliter fraternitatem ineant Śal- ḥīn et Zarīran et 'Alhān et Gadarat per totas regiones suas (?). Et collaudaverunt propterea quod perfectam fecerat fraternitatem 15 eorum cum rege Ḥabašat sicut perfectam fecit ipsorum fraternitatem cum Yada''ab Ǵay- lān rege Ḥaḍramawt ante hanc dedicationem. Et collaudatio quia *Ta'lab* sospitavit omnes principes et duces (adiutores?) quos unus alteri mi- serunt mari terraque et omne auxilium (?) et munera (quae) mise- runt sibi invicem. Et collaudatio propterea quod se subiecerint (? se gratos professi sint?) 'Ammī'anas filius Sanḥān et tribus Ḫawlān in bello quod susceperant atque inierant (et tributum solverint?) pro dominis suis regibus Śaba'. Et 20 quia dona tribuerint *per* Śabit (Śabbāt?) filium (e

| XHП | ⵞⵍⵞⵖ | ⵏПⵖHH | ⵏⵞ1ⵛⵜ | ⵏⵖⵏ8ⵏ8 | X∘)[X 3

[ⵀⵞⵖ∘]Ʒⵀⵖ

| ⵀ∘Ⅲⵏ X | ◊)ⵛⵀ | Пⵢ Ⅲ | 1ⵍ | ⵏ1ⵞⵍXⵜП | П1ⵜX 4

. . . . . | ⵏПƷⵜⵖⵀ

ⵀⵖ)П∘П | ⵏX1Пⵀ | 1Пⵏ | XHП | ⵞⵍⵞⴽⵀ 10

| 1ⵞⵍXⵜⵀ | ⵀⵖⵞ∘П | ⵏⵀⵗⵜX1 | ⵏXƷПⴽ | ⵍ1ⵞ | X)ⵍ7 11

[ⵏⵢ]П | ⵏⵏⵀⵗⵜ | ⵜⵖ

| ⵍⴽⵀⵍ | ⵀⵞⵅ7Xⵀ | ⵏƷПⴽⵜ |)ⵛⵞⵀ | X)ⵍ7 | ⵏⵢПⵀ | ⵀⵞⵖ 12

ⵖⵞ1ⵜⵀ | ⵀⵞⵖ)8

ⵀ | ⵞⴽⵛПⵍⵀ | ⵀⵞⵖ)П∘П | ⵏⵜƷXⵢH | 1ⵍ | ⵢ1∘П | ⵀⵞ 13

ⵏⴽ1]ⵜ | ⵏⵏⵀⵗⵜXⵢ | ⵞⵏⵞⵜ

| XHП | ⵀⵍⵞⴽⵀ | ⵀⵞⵖX)П∘ | 1ⵍ | X)ⵍ7ⵀ | ⵏⵖ1∘ⵀ | ⵏ))ⵅ[ⵀ 14

ⵏⵀ]ⵗⵜ | 1ⵞⵍXⵜ

ⵀⵗⵜ | 1ⵞⵍXⵜ | ⵏ7ⴽ | ⵏXƷПⴽ | ⵍ1ⵞ | ⵞ∘П | ⵀ[ⵞⵖ 15

[ⵏ]1ⵢП | Пⵜ∘ⵍⵢ | ⵞ∘П | ⵀⵞⵖⵏ

| ⵞⵍⵞⴽⵀ | ⵏXⵢⵏⵜⵖ | XH | ⵢⵞⵍⵜП | Xⵀⵞ)8ⴽ | [ⵍ1ⵞ] 16

1[ⵀⵜⵜ | 1ⵍ | ⵢ◊ⵀXⵜ | XHП

ⵢⵀ | ⵏ)ⴽПП | ⵀⵖⵗⵜ |)П∘П | ⵞⵜⵢⵜ | ⵀ1Пⵏ | XX[ⵜⵞⵀ 17

ⵍПⵅⵀ | X∘ƷX | 1ⵍⵀ | ⵏⵜП

| ⵀ)ⵍƷX | XHП | ⵞⵍⵞⴽⵀ | ⵀⵖⵗⵜ1 | ⵞⵜⵢⵜ | ⵀ[)ⵜⵢ] 18

ⵀ | ⵏⴽⵏⵅ | ⵏП | ⵜⵏⵜⵞ∘

ⵞⵜ |)П∘П | ⵏ∘ⅢXⵀ | ⵀⵜXƷⵖ |)8П | ⵏ1ⵀⵗ | ⵏП∘[Ʒ] 19

[ⵜПⵜ] | ⵍ1ⵞⵜ | ⵀⵞⵖⵜ)

| ⵏⵍⵢ)H |)П∘П | ⵏⵢ1∘ | ⵏП | XПƷ | ⵀX1П | XHП[ⵀ] 20

[1] | ⵀⵞⵖⵏ)ⵛⵏⵖ1

tronus ipsorum Ta'lab Riyām dominus Tur'at pacificatione (pacis foedere), et iunctionem et concordiam paravit Yarīm 'Ayman filius Hamdān, (Hamdanita) inter reges Śaba' et Dū-Raydān et Ḥaḍramawt et Qatabān eorumque copias et tribus (gentes) bello eo (quod) exorsum fuerat et evenerat per totam terram inter omnes reges et copias. Et suasit (?) Yarīm 'Ayman filius Hamdān (Hamdanita) dominos suos reges Śaba' et filios Dū-Raydān (Raydānenses) ceterosque reges hanc pacem *inire*. Et pacem conciliavit et concordiam paravit Yarīm inter reges et copias voti expletione, beneficio, et auxilio patroni eorum Ta'lab Riyām. Et gratiam retulerunt Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib ambo filii 'Awslāt Rafšān filii Hamdān (Hamdanitae) freti vi et potentia patroni sui Ta'lab Riyām domini Tur'at, propterea quod sibi ipsis gratificatus est (eos servavit?) hoc ipso pacis foedere, anno Ṯawbān filii Sa'd filii Yuhasḥim, et propterea quod explevit ipsis omnia vota (quae) explenda petierant ab eo. Atque ut *in posterum* pergat *omnia ipsorum* optata ad se *significata* explere, et gratificari eis gratia et benevolentia dominorum ipsorum regum Śaba'. Et utinam pergat Ta'lab largiri (perfectam facere?) abundantiam (?) bonorum ipsorum et auctoritatem eorum et frangat et prosternet et profliget Ta'lab Riyām dominus Tur'at omnem ipsorum hostem et osorem ipsorum. Per (nomine) Ta'lab Riyām.

IV.

'Alhān Nahfān rex Śaba', cum ambobus filiis, et Yarīm 'Ayman rex Śaba' gratias agunt deo Ta'lab ob accepta dona et propter foedus et amicitiam cum Gadarat rege Ḥabašat et Yada''ab Ġaylān, rege Ḥaḍramawt, legatis ad invicem missis, et quod 'Ammia'nus ben Sanḥān et Ḫawlanitae qui auxilium a Raydānensibus petierant et bellum intulerant, devicti sint (cf. *C.I.S.*, IV, 308, 308 *bis*, 324, 338 et libros ibi laudatos):

[𐩲]𐩡𐩠𐩬 | 𐩬𐩠𐩰𐩬 | 𐩥𐩨𐩬𐩺𐩠𐩥 | 𐩦𐩲𐩧𐩣 | 𐩱𐩥𐩩𐩧 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨[𐩱 | 𐩥𐩺𐩧]

𐩣 | 𐩱𐩺𐩣𐩬 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 | 𐩦𐩺𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩱𐩡𐩨 |

𐩧𐩺𐩣𐩣 | [𐩨𐩲𐩡

𐩦𐩹]𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣 | 𐩨𐩱𐩡 | 𐩩𐩧𐩱𐩩 | 𐩪𐩺𐩩𐩬 | 𐩰𐩻𐩡𐩣𐩬

𐩹𐩥𐩣 | 𐩠𐩥𐩦𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩹𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣 | 𐩨𐩱𐩡 | 𐩩𐩧𐩱

𐩩 | 𐩨𐩠𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩥𐩲𐩣𐩴 | 𐩥𐩰𐩩𐩣 | 𐩹𐩧𐩣 | 𐩰𐩹𐩣𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩴𐩬

𐩨𐩹𐩬 | 𐩰𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩰 | 𐩥𐩸𐩧𐩹𐩴𐩬 | 𐩥𐩢𐩲𐩧𐩣𐩥𐩩 | 𐩥𐩤𐩩𐩨𐩬

𐩥𐩰𐩭𐩣𐩪𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩰𐩦𐩱𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩧 | 𐩦𐩩𐩰 | 𐩥𐩫𐩥𐩬 | 𐩨𐩫𐩡

𐩰𐩧𐩲𐩬 | 𐩨𐩹𐩬 | 𐩫𐩡 | 𐩰𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩰𐩭𐩣𐩪𐩬 | 𐩥𐩩𐩤𐩬𐩱 | 𐩹𐩧𐩣 | 𐩰

𐩹𐩣𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩴𐩬 | 𐩰𐩣𐩧𐩰𐩠𐩥 | 𐩰𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩰 | 𐩥𐩨𐩬𐩹 | 𐩸𐩧

𐩹𐩴𐩬 | 𐩥𐩪𐩰𐩧 | 𐩰𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩡𐩠𐩥𐩩 | 𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩥𐩠𐩪𐩡𐩣 | 𐩥𐩰𐩩

𐩣 | 𐩹𐩧𐩣 | 𐩨𐩹𐩬 | 𐩰𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩰𐩭𐩣𐩪𐩬 | 𐩨𐩣𐩡𐩰 | 𐩥𐩣𐩱𐩴 | 𐩥𐩥𐩦

𐩱𐩬 | 𐩦𐩹𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣 | 𐩥𐩠𐩺𐩨𐩥 | 𐩹𐩧𐩣 | 𐩰𐩹𐩣𐩬

𐩥𐩨𐩧𐩳 | 𐩹𐩠𐩧𐩢𐩨 | 𐩨𐩬𐩹 | 𐩰𐩥𐩪𐩡𐩩 | 𐩧𐩯𐩦𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩣𐩴𐩬

𐩩𐩰𐩣𐩬𐩣 | 𐩡𐩭𐩹𐩡 | 𐩥𐩣𐩤𐩣 | 𐩦𐩹𐩣𐩠𐩣𐩥 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣

𐩨𐩱𐩡 | 𐩩𐩧𐩱𐩩 | 𐩨𐩸𐩩 | 𐩠𐩥𐩦𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩠𐩥𐩩 | 𐩪𐩡𐩣𐩬 | 𐩨𐩭𐩧𐩯

𐩺𐩥𐩨𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩪𐩱𐩴𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩹𐩠𐩼𐩢𐩣 | 𐩥𐩨𐩸𐩩 | 𐩻𐩴𐩤

𐩠𐩣𐩥 | 𐩫𐩡 | 𐩰𐩣𐩡𐩰 | 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩰𐩥 | 𐩨𐩱𐩣𐩠𐩥 | 𐩥𐩡

𐩸𐩩 | 𐩹𐩷𐩰𐩬 | 𐩻𐩴𐩤𐩠𐩣𐩥 | 𐩰𐩣𐩡𐩰𐩠𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩪𐩱𐩴𐩠𐩣

𐩥 | 𐩢𐩼𐩹 | 𐩥𐩧𐩲𐩥 | 𐩰𐩣𐩧𐩰𐩠𐩣𐩥 | 𐩰𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩰 | 𐩥𐩡 | 𐩥

𐩷𐩰 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩨𐩧𐩹𐩬 | 𐩰𐩰𐩸𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩣𐩤𐩹𐩣𐩩𐩠

𐩣𐩥 | 𐩥𐩡 | 𐩺𐩨𐩧 | 𐩥𐩥𐩲𐩱 | 𐩥𐩲𐩧𐩱𐩬 | 𐩩𐩰𐩡𐩨 | 𐩧𐩹𐩣𐩣

𐩨𐩱𐩡 | 𐩩𐩧𐩱𐩩 | 𐩫𐩡 | 𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩦𐩬𐩰𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩩𐩰𐩡𐩨

𐩧𐩹𐩣𐩣

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib filii (υἱω) ambo 'Awslāt Rafšān filii (stirpis) Hamdān principes tribus Śam'ay, tertiae partis *tribus* Ḥāšid dedicaverunt patrono suo Ta'lab Riyām domino Tur'at *has* sex imagines (statuas) quo tempore gratificatus est eis (servavit eos?) pa-

tionem bellicam fecerunt et auxiliati sunt domino suo Šamir (Šāmir) Yuhar'iš regi Śaba' et Dū-Raydān, filio Yāśir Yuhan'im regis Śaba' et Dū-'Raydān quando expeditionem bellicam fecerunt et dimicaverunt usque ad (intra) Śaharat, supra (contra) tribus Śaharat et Dawa'ot et Ṣuḥār et Ḥarat, quando bellavit contra eos dominus eorum Šamir (Šāmir) Yuhar'iš in planitie Ḍamad, et depulit eos supra (versus) 'Ukwatān a latere septentrionis adeo ut rapuerit eos secum mare. Et transgressi sunt *Sabaei* pone eos *insecuti* et eos occiderunt in medio mari. Et in collaudationem *dei* quia gratificatus est servo suo Abūkarib occisionem trium bellatorum caesorum (?) et duorum captorum et captivos facere et praedam quae satisfecit ipsi. Et utinam pergat 'Ilmaqah gratificari servo suo Abūkarib caedem *hostium* et praedam quocumque expeditionem fecerint, et auxilientur domino ipsorum regi; et concedat ipsi gratiam et beneplacitum (favorem), domini ipsorum Šamir (Šāmir) Yuhar'iš regis Śaba' et Dū-Raydān filii Yāśir Yuhan'im regis Śaba' et Dū-Raydān et liberet eos ab iniuria et noxa et calamitate et contumelia inimici. Per 'Ilmaqah Ṯahwān dominum 'Awwām.

III.

Yarīm 'Ayman et Bārig Yuharḥib principes Hamdānidae imagines sex deo Ta'lab Riyām, cuius erat sacellum in loco Tur'at, dedicant, ei gratias agentes propterea quod, ipsis suadentibus, pax inter reges Śaba', Qatabān et Ḥaḍramawt eorumque gentes facta sit. Deum precantur ut reges Śaba' ipsis in posterum sint fauturi, et praeterea ut ipsorum (Yarīm et Bārig) populum protegat hostesque debellet (cf. *C.I.S.*, IV, 315, et libros ibi laudatos. – Titulus, iudice Glaser, non posterior fine saeculi II ante Chr. nat.):

[𐩺]𐩧𐩣 𐩽 𐩱[𐩺]𐩣𐩬 𐩽 [𐩥]𐩨𐩧𐩴 𐩽 𐩺𐩠𐩧𐩢𐩨 𐩽 [𐩨𐩬𐩺 𐩽 𐩱𐩥𐩪𐩡𐩩 𐩽 𐩧𐩰 1
𐩦𐩬 𐩽 𐩨𐩬 𐩽

𐩠]𐩣𐩵𐩬 𐩽 𐩱𐩤𐩥𐩡 𐩽 𐩦𐩲𐩨𐩬 𐩽 𐩪𐩣𐩲𐩺 𐩽 𐩻𐩡𐩻𐩬 𐩽 𐩹𐩢𐩦𐩵𐩣 𐩽 [𐩠𐩤𐩬𐩺𐩥 2

𐩢𐩧𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩨𐩪
𐩧𐩬 | 𐩯𐩳𐩣𐩵𐩣 | 𐩥𐩠𐩥𐩫𐩨𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩲𐩫𐩥
𐩩𐩬𐩠𐩬 𐩨𐩫𐩬𐩰 | 𐩦𐩱𐩣𐩩 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩢𐩣𐩡𐩠𐩣𐩥
𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩲𐩵𐩥𐩥 | 𐩨𐩲𐩵𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩠𐩧𐩴𐩠𐩣𐩥
𐩨𐩥𐩪𐩷 | 𐩨𐩢𐩧𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩭𐩣𐩧 | 𐩲𐩨
𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩠𐩧𐩴 | 𐩻𐩡𐩻𐩩 | 𐩱𐩪𐩵𐩣 | 𐩨𐩳𐩲𐩣
𐩥𐩻𐩬𐩺 | 𐩱𐩭𐩹𐩬 | 𐩥𐩪𐩨𐩺𐩣 | 𐩥𐩶𐩬𐩣𐩣 | 𐩹𐩠𐩧𐩳𐩠𐩥
𐩥𐩡𐩥𐩸𐩱 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩭𐩣𐩧 | 𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣
𐩠𐩧𐩴𐩣 | 𐩥𐩶𐩬𐩣𐩣 | 𐩱𐩠𐩬𐩣𐩥 | 𐩺𐩪𐩨𐩱𐩬𐩬 | 𐩥𐩦𐩥𐩲
𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩣𐩡𐩫𐩬 | 𐩥𐩡𐩭𐩣𐩧𐩠𐩥 | 𐩢𐩼𐩺 | 𐩥𐩧
𐩳𐩥 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹
𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩪𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩪𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺
𐩵𐩬 | 𐩥𐩡𐩭𐩧𐩺𐩬𐩠𐩣𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩨𐩱𐩪𐩩𐩣 | 𐩥𐩬𐩫𐩺𐩩𐩣 | [𐩥]
𐩬𐩳𐩲 | 𐩥𐩦𐩮𐩺 | 𐩦𐩬𐩱𐩣 | 𐩨𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣

L. 8, 11, 33, verba 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠-𐩱𐩥𐩣 in lapide coniuncta scripta sunt, lineola | omissa.

Abūkarib . . . . . dux exercitus Šamir (Šāmir) Yuhar'iš regis Šaba' et Dū-Raydān, filii Yāśir Yuhan'im regis Šaba' et Dū-Raydān dedicavit *deo* 'Ilmaqah Ṯahwān domino 'Awwām statuam *hanc* argenteam et duo statuas aureas *has*, collaudationis caussa propterea quod adiuvit et liberavit 'Ilmaqah Ṯahwān dominus 'Awwām personam, (corpus) servi sui Abūkarib a morbo (quo) aegrotaverat in urbe Mārib plenos octo menses et *quia* concessit 'Ilmaqah Ṯahwān dominus 'Awwām servo suo Abūkarib liberationem personae eius ab hoc ipso morbo; et in collaudationem propterea quod servavit 'Ilmaqah servum suum Abūkarib explendo optata (cumulavit servum suum beneficiis?) *quae* explenda petierat ab eo quo tempore expedi-

II.

Abūkarib dux exercitus regis Šamir (Šāmir) Yuhar'iš dedicat statuas: argenteam unam et aureas duo, deo 'Ilmaqah, cuius gratia ipse consanuerat, hostesque domini sui profligati sunt; deum precatur ut suam gratiam et defensionem ab hostibus non intermittat (*C.I.S.*, IV, 407. Cf. *Répertoire d'épigraphie sémitique*, nn. 185, 661):

𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | ... 𐩣𐩤𐩩 1-2
𐩥𐩺 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩯𐩨𐩱 3
𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩯𐩧𐩣 | 𐩺𐩠𐩬𐩲𐩣 4
𐩣𐩡𐩫 | 𐩯𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩠𐩤𐩬𐩺 5
𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩮𐩡𐩣𐩬 | 𐩹𐩮𐩧𐩰𐩬 6
𐩥𐩮𐩡𐩣𐩬𐩠𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 | 𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩲𐩬 7
𐩥𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩴𐩧[𐩨] 8
𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩬 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩢𐩡𐩼 | 𐩨[𐩥] 9
𐩯𐩷 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 | 𐩣𐩧𐩨 | 𐩨𐩣𐩡𐩱 | 𐩻𐩣𐩬𐩩 | 𐩱𐩥𐩧𐩭 10
𐩣 | 𐩥𐩭𐩣𐩧 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 𐩻𐩠𐩥𐩬 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩲𐩨𐩵 11
𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩣𐩩𐩲𐩬 | 𐩴𐩧𐩨𐩠𐩥 | 𐩨𐩬 | 𐩠𐩥𐩩 12
𐩢𐩡𐩼𐩬 | 𐩥𐩢𐩣𐩵𐩣 | 𐩨𐩹𐩩 | 𐩠𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠 | 13
𐩲𐩨𐩵𐩠𐩥 | 𐩱𐩨𐩫𐩧𐩨 | 𐩨𐩱𐩣𐩡𐩱 | 𐩯𐩩𐩣𐩡𐩱 | 𐩨𐩲𐩣𐩠 14
𐩥 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩯𐩨𐩱𐩥 | 𐩥𐩦𐩥𐩲𐩬 | 𐩣𐩧𐩱𐩠𐩣𐩥 | 𐩦𐩣𐩧 | 𐩺 15
𐩠𐩧𐩲𐩦 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩯𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩬 | 𐩺𐩯𐩧𐩣 | 𐩺𐩠 16
𐩬𐩲𐩣 | 𐩣𐩡𐩫 | 𐩯𐩨𐩱 | 𐩥𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 | 𐩨𐩫𐩬 | 𐩯𐩨𐩱𐩥 | 𐩥 17
𐩳𐩨𐩱 | 𐩲𐩵𐩺 | 𐩯𐩠𐩧𐩩𐩬 | 𐩨𐩲𐩡𐩺 | 𐩱𐩦𐩲𐩨 | 𐩹𐩯𐩠𐩧 18
𐩩𐩣 | 𐩥𐩵𐩥𐩱𐩩 | 𐩥𐩮𐩢𐩧𐩣 | 𐩥𐩢𐩧𐩩 | 𐩨𐩫𐩬 19

TITULI

I.

Rabīb quidam oraculo dei 'Ilmaqah iussus, idolum ei dedicat pro fructuum et frugum abundantia et pro salute gentis suae, hostiam quotannis sive masculam sive feminam sacrificaturus (*C.I.S.*, IV, 392):

𐩧𐩨𐩨𐩣 | 𐩨𐩬 | 𐩲𐩹𐩧𐩬 | 𐩤𐩺𐩰 | 𐩥
𐩻𐩬𐩬 | 𐩢𐩴𐩬 | 𐩥𐩤𐩠𐩠𐩥 | 𐩱𐩡
[𐩣]𐩤𐩠 | 𐩨𐩲𐩡 | 𐩱𐩥𐩣 | 𐩨𐩣𐩪𐩱𐩡𐩠𐩥
[𐩡𐩤]𐩺𐩰 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩹𐩧𐩵𐩣𐩬
[𐩡𐩥]𐩰𐩺𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺 | 𐩱𐩻𐩣𐩧 | 𐩥𐩱𐩰
[𐩤𐩡 |] 𐩺𐩫𐩬𐩬 | 𐩨𐩠𐩧𐩩𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩥𐩰𐩺
[𐩱𐩨]𐩲𐩡 | 𐩱𐩠𐩡𐩠𐩣𐩥 | 𐩥𐩨𐩲𐩧𐩠𐩣𐩥 | 𐩥
[𐩡 |] 𐩺𐩹𐩨𐩢𐩬 | 𐩥𐩻𐩬𐩬 | 𐩵𐩧𐩣 | 𐩨𐩭𐩧𐩰𐩣
[𐩹𐩨]𐩢𐩣 | 𐩮𐩢𐩢𐩣 | 𐩱𐩬𐩻𐩺𐩣 | 𐩰𐩱𐩥 | 𐩹
[𐩫]𐩧𐩣 | 𐩥𐩡 | 𐩺𐩹𐩣𐩧𐩬 | 𐩱𐩡𐩣𐩤𐩠

Rabīb filius (e tribu?) 'Aḏrān consecravit i-dolum *hoc* sicut iussit eum 'Il-maqah dominus 'Awwām oraculo suo consecrare in planitie ipsorum, Ḏū-Radmān pro sua ipsorum salute et pro prosperitate fructuum et fru-gum quae sunt in eorum planitie, et pro salute dominorum gentis ipsorum et pecudis ipsorum, et *sicut iussit* sacrificium facere (et sacrificium faciet?) *huic* idolo semel (?) in anno (quotannis) *sacrificaturus* integram hostiam feminam vel ma-sculam. (Eum, eos?) protegat (?) 'Ilmaqah.

𐩡 *l*, *li* = *ut* (coniunctio fin.); 𐩡𐩹𐩩 *liḏāt*; 𐩫𐩡 *kali* (cf. ከመ, coniunctio fin.) = *ut*, *utinam*.

𐩣𐩩𐩺 *matay* = *quando*; 𐩣𐩩𐩺𐩣 *mataymā*, v. n. 13.

𐩰 *fa* = *et* (= arab. ف).

𐩤𐩨𐩡 *qabl*, 𐩡𐩤𐩨𐩡 *liqabl* = *quia*.

𐩩𐩢𐩩 *taḥta* = *subter*.

43. 𐩺- -*ay* (min. enclitica, vim addens verbo cui adiungitur).

𐩨𐩲𐩵𐩬 *ba'dān* = *postea*.

𐩡𐩱 *la'* = *non*. Item 𐩡𐩣 *lam* = *non* (rar. et sequente imperf. = arab. لم).

𐩫 (*ka*), *ki*, forma plenior 𐩫𐩬 *kan* (in min. praep. dativi, respondens sab. 𐩡; in sabaeo est coniunctio, non praepositio, vide n. 42).

𐩨𐩢𐩴 *biḥag* (*baḥ*?) = *propter* (etiam coniunctio, vide n. 42).

𐩨𐩺𐩬 *bayna* = *inter*.

𐩨𐩲𐩵 *baʿda* = *post*.

𐩨𐩩𐩢𐩩, 𐩨𐩬𐩿𐩩𐩢𐩩 *bin taḥt*, *bataḥt* (*bit.*?) = *sub* (plerumque in st. constr. plur. 𐩩𐩢𐩩𐩺 *taḥtay*).

𐩥𐩪𐩷 *wasṭa* = *in medio*.

𐩨𐩭𐩡𐩰, 𐩭𐩡𐩰 *ḫalfa*, *baḫalfi* (*biḫ.*?) = *pone*, *post*.

𐩣𐩬 *min* (pro 𐩨𐩬 in titulis sabaeis recentissimis = من).

𐩨𐩲𐩨𐩧, 𐩲𐩨𐩧 *ʿabr*, *biʿabr* = *propter*, *secundum*.

𐩲𐩵𐩺, 𐩲𐩵 1. *ʿad*, *ʿadī* (*ʿaday*?) = *ad*, *usque ad*; 2. 𐩲𐩵𐩺 sab. = *in* (cf. عند?).

𐩨𐩲𐩡𐩺 *baʿlay* = *supra*, *contra*.

𐩲𐩣 *ʿim* (sab. 𐩲𐩣𐩬 *ʿiman*; 𐩨𐩲𐩣 *baʿim*) = *cum*.

𐩶𐩺𐩧 *ġayr* = *sine*.

𐩰𐩬𐩥𐩩 *fanwata* = *versus*.

𐩰𐩤 *fawqa* = *supra*.

𐩡𐩤𐩨𐩡 *liqabl*, 𐩡𐩤𐩨𐩡𐩺 *liqablay* = *ante*.

𐩤𐩵𐩣 *qadm*, 𐩨𐩤𐩵𐩣 *biqadmi*, plerumque in st. c. plur. 𐩨𐩤𐩵𐩣𐩺 *biqadmay* = *ante* (min. 𐩤𐩵𐩣𐩬).

𐩩𐩢𐩩, v. 𐩨𐩩𐩢𐩩.

42. Coniunctiones usitatiores sunt:

𐩱𐩥 *ʾaw* (sab. plerumque 𐩱𐩥𐩰) = *vel*.

𐩱𐩹 *ʾiḏ* = *quando*.

𐩨 *bi* (min.) cum imperf. = *dum*, *quando*.

𐩨𐩫𐩬 *bikan* = *quia*; ex.: 𐩨𐩫𐩬𐩿𐩣𐩩𐩲𐩠𐩣𐩥 = *quia liberavit eos*.

𐩨𐩹𐩩 *biḏāt* = *quia*, *sicut*.

𐩠𐩣 *him* (hebr. אם) = *si*.

𐩥 *wa* = *et*.

𐩢𐩴 *ḥag*, 𐩨𐩢𐩴 *biḥag*, 𐩢𐩴𐩬 *ḥagan*, 𐩢𐩴𐩿𐩹𐩩 *ḥag ḏāt* = *quia*, *propterea quod* (*sicut*).

𐩺𐩥𐩣 *yawma* = *die qua*, *quando*.

𐩫 (*ka*), *ki*, sab. = *ut* (coniunctio final. = كي), *quando*; min. praepos. n. 41.

ral. 𐩰𐩭𐩹𐩠𐩥 (𐩰𐩭𐩠𐩪𐩥 min.) defect. 𐩰𐩭𐩠𐩥 *aḫaybū* = *fratres eius*, vel 𐩰𐩭𐩥𐩩 = ar. إخوة; — 𐩰𐩡 *'el* = *deus*, vel saepius 𐩰𐩡𐩠 plur. 𐩰𐩡𐩰𐩡𐩩 *'il'ilāt*, st. constr. etiam 𐩰𐩡𐩠𐩹 *'ilāhay*; fem. 𐩰𐩡𐩩 *'ilāt*, 𐩰𐩡𐩠𐩩 *'ilāhāt*; — 𐩨𐩬 *bin* = *filius*, plur. st. c. (min.) 𐩨𐩬𐩹 *banay*, (sab.) nomin. 𐩨𐩬𐩥 *banū*, gen. 𐩨𐩬𐩹 *banī* (dual. *banay*); abs. 𐩨𐩬𐩬 *banūna*, *banīna*, fem. 𐩨𐩬𐩩 sing. *bint*, plur. *banāt* (cf. n. 8); — 𐩹𐩴 *yad* = *manus*, plur. 𐩰𐩹𐩴𐩹 vel 𐩰𐩹𐩴𐩥 *'aydāw*, *'aydī*, 𐩰𐩹𐩴(𐩹)𐩠𐩣𐩥 (sab.) = *manus eorum*; — 𐩹𐩥𐩣 *yawm* = *dies*, pl. st. c. 𐩹𐩥𐩣𐩹 *yawmay* vel etiam 𐩹𐩣𐩩 *yamāt*; — 𐩪𐩣𐩠 *śamāh* (min.), 𐩪𐩣𐩹 (*śamāy* sab.) = *caelum*; — 𐩣𐩠 *māh* (min.), 𐩣𐩥 *māw* (*mu*? sab.) = *aqua*.

39. Adiectiva semper sequuntur substantivum, quocum sive in genere et numero, sive in determinatione et indeterminatione concordant.

40. Nomina numeralia (quorum sigla videsis n. 7) sunt: 𐩰𐩢𐩴𐩣 *'aḥadᵘm* = *unus*, 𐩰𐩢𐩩 *'aḥatt* = *una*; 𐩺𐩬𐩹 *ṯanī* (*'ṯnay*?) fem. 𐩺𐩬𐩺𐩹 *ṯanaṯī* (*'ṯnaṯay*, *ṯannay*?) = *duo* (st. c.); 𐩮𐩡𐩺 *śalāṯ*, 𐩮𐩡𐩺𐩩 *śalāṯat* [vel 𐩺𐩡𐩺𐩩, 𐩺𐩡𐩺 *ṯalāṯ*, *ṯalāṯat*] = *tres*; 𐩰𐩧𐩨𐩱 *'arba'*, 𐩰𐩧𐩨𐩱𐩩 *'arba'at* = *quattuor*; 𐩭𐩣𐩪 *ḫamś*, 𐩭𐩣𐩪𐩩 *ḫamśat* = *quinque*; 𐩪𐩴𐩺 *śadaṯ*, 𐩪𐩴𐩺𐩩 *śadaṯat* (vel 𐩪𐩺 *śaṯṯ*) = *sex*; 𐩪𐩨𐩱 *śab'*, 𐩪𐩨𐩱𐩩 *śab'at* = *septem*; 𐩺𐩣𐩬 *ṯamān*, 𐩺𐩣𐩬𐩹𐩩 *ṯamānyat* (vel 𐩺𐩣𐩬𐩩) = *octo*; 𐩩𐩪𐩱 *tiš'*, 𐩩𐩪𐩱𐩩 *tiš'at* = *novem*; 𐩱𐩦𐩧 *'ašr*, 𐩱𐩦𐩧𐩩 = *'ašrat* = *decem*. Numeri 20-90 addunt in fine 𐩬 (nom. *-ūna* gen. acc. *–īna*) in stat. absoluto, et 𐩹– *–ay* in stat. constr., ex. gr. 𐩭𐩣𐩪𐩬 *ḫamśūna*, *ḫamśīna* = 50; 𐩺𐩡𐩺𐩬 *ṯalāṯūna*, *ṯalāṯīna* = 30; 𐩰𐩧𐩨𐩱𐩹 | 𐩰𐩡𐩯 *'arba'ay 'alf* = 40.000; 𐩣𐩰𐩩 *mi'at* = *centum*; 𐩰𐩡𐩯 *'alf* = *mille*.

Exempla numeri fracti: 𐩺𐩡𐩺 *ṯulṯ* = 1/3, 𐩺𐩣𐩬 *ṯumn* = 1/8 (form. *qutl* ut in arab.); numeri ordinales formam *qātil* (ut in arab.) habuisse verisimile est.

PARTICULAE

41. Praepositiones usitatiores sunt:

𐩨 (*ba*), *bi*, forma plenior 𐩨𐩬 *bīn*; valet tum: α) *in*, *apud*, *per* (locativ. et instrument.) = arab. ب; tum: β) *a*, *e*, *ex* (ablat.) = arab. من ،عن.

𐩡 (*la*), *li*, forma plenior 𐩡𐩬 *lan* (*līn*?) [dativ.; in min. est coniunctio, non praepositio, vide n. 42].

9. *maqātil*, *maqātilat*, 𐩣𐩻𐩬𐩱 *maṣāni'* (sing. 𐩣𐩻𐩬𐩱 *maṣna'* = *castellum*), 𐩣𐩦𐩹𐩣𐩩 *mašāyimat* = *territoria* (sing. 𐩣𐩦𐩣).

Ceterum propter scripturae imperfectionem, pleraeque pluralis fracti formae haud certae et determinatae esse possunt, ex. gr. *qutūl* aeque: *qitāl*, *quttāl*, etc. esse potest, et *'aqtāl* esse *'aqtul*, *'uqtūl*, etc.

35. Nomen indeterminatum et interdum ipsa nomina propria addunt in fine « mimationem » h. e. litteram 𐩣– –*m* a pronomine indefinito, ut videtur, ortam (vide n. 13), quae cum arabico تنوين convenit, et cuius in ceteris linguis semiticis, si communem opinionem sequimur, nonnisi vestigia supersunt, ex. gr. in فم, יוֹמָם, ܐܝܡܡܐ, ጌሠም, etc.

36. Nomen determinatum addit in fine 𐩬- –*n* (*ān*) a pronomine demonstrativo, ut videtur, ortum, et cum statu emphatico dialectorum aramaicarum comparabile; cf. n. 10. Nomen praecedens propositionem relativam et nomen in statu constructo vel suffixum habens (quae per se sunt determinata) hoc 𐩬- non addunt; non addunt pariter nomina temporum anni ut 𐩤𐩹𐩼 *qayẓ* = *aestas*, 𐩴𐩺𐩰 *daṯ'* = *ver*, 𐩻𐩧𐩨 *ṣarb* = *tempus messionis*, etc. Ex.: 𐩠𐩳𐩧𐩣 *hagar*^{u}*m* = *urbs* (*quaedam*), πόλις; 𐩠𐩳𐩧𐩬 *hagarān*, ἡ πόλις; 𐩠𐩳𐩧 | 𐩣𐩡𐩫𐩬 *hagar*^{u} *malikān* = *urbs regis*, ἡ πόλις τοῦ βασιλέως; 𐩠𐩳𐩧𐩠𐩥 *hagar*^{u}*hū* = ἡ πόλις αὐτοῦ. In duali, pro hoc 𐩬– additur, in stat. emphat., 𐩠𐩬– –*hān* (vide supra, n. 34, *a*).

37. Ad flectionem quod attinet eam per vocales –*u*(*m*), –*u* (nomin.), –*i*(*m*), –*i* (genit.), –*a*(*m*), –*a* (accus.) ut in nominibus triptotis arabicis, significatam fuisse verisimillimum est. Qualis fuerit flexio nominum quae cum diptotis arabicis conveniunt et 𐩣 « mimationis » non addunt, non liquet. Nomina haec sunt praecipue: *a*) nomina propria quae formam verbalem praeseferunt ut 𐩹𐩪𐩡𐩣 *Yašlamu*; *b*) nomina composita ut 𐩢𐩲𐩧𐩣𐩥𐩩 Ḥaḍramawt; *c*) adiect. elativum; *d*) quidam plurales fracti, etc.

Genitivus statu constructo exprimitur (cf. n. 36; et 𐩸 n. 11).

38. Nomina irregularia quae saepius occurrunt sunt: 𐩰𐩨 *'ab* = *pater*; plur. 𐩰𐩨𐩠 *'abāh*, 𐩰𐩨𐩠𐩠𐩣𐩥 *'abāh*^{u}*humū* = *patres eorum*; st. c. 𐩰𐩨𐩠𐩹 *'abāhay*; — 𐩰𐩭 *'aḫ* = *frater*; 𐩰𐩭𐩠𐩥, 𐩰𐩭𐩹𐩠𐩥 *'aḫīhū* = *frater eius*; plu-

33. Genus nominum, ut in ceteris linguis semiticis, est duplex: masculinum et femininum; alterum hoc e 𐩩 in fine addito plerumque agnoscitur, ut 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺 *mašraqī* (*mišrāqī*?) = *orientalis*, ἀνατολικός, 𐩣𐩦𐩧𐩤𐩺𐩩 *mašraqīt* (*mišr.*?) = ἀνατολική.

34. Numerus nominum est triplex: sing., dual. et pluralis.

a) Dualis (primitus, haud dubie, per [*ā*], *ay*, *ai̯* significatus, tum littera 𐩬 auctus) in statu absoluto et constructo formatur additis in fine: in min. 𐩬𐩺– –[*a*]*nay*, in sab. 𐩬– –*ān* (*āni*?); ex. gr. min. 𐩣𐩲𐩡𐩺𐩬𐩺 *ma'liyanay* = *duo speculae* (altitudines); sab. 𐩻𐩬𐩿𐩬𐩣𐩧𐩬 *ṯanī namirān* (**namirayn*, *namirēn*?) = *duo pantherae*. In nomine determinato additur terminationi status absoluti et constructi articulus (particula demonstrativa) 𐩠𐩬 *hān* (stat. emphaticus), ex. gr. 𐩨𐩺𐩬𐩿𐩣𐩢𐩰𐩵𐩬𐩺𐩠𐩬 *bayna maḥfadanayhān* = *inter turres ambo*, ἄμφοιν τοῖν πύργοιν; sab. 𐩻𐩬𐩺𐩿𐩨𐩺𐩩𐩬𐩠𐩬 *ṯanī baytānhān* (*baytēn.* ?) = *ambo domus*, ἄμφω τὼ οἰκία.

b) Pluralis aut est sanus aut fractus; sanus addit in fine 𐩬 (nom. –*ūna*; gen. acc. –*īna*? sine artic.), stat constr. 𐩺– –*ay*, ex. 𐩺𐩥𐩣𐩺𐩿𐩱𐩧𐩳𐩣𐩿𐩥𐩪𐩣𐩠𐩣 *yawmay 'arḍⁱm wašamāhⁱm* = (*ad*) *dies terrae et caeli*. Plural. sanus in adiect. et praecipue in participiis in usu est, rarissime in substantivis. Plur. sanus fem. addit 𐩩– –*t* ut, 𐩱𐩧𐩳𐩩 *'araḍāt* = *terrae*. Verumtamen in nominibus femin. quamplurimis quae in 𐩩 desinunt, pluralis in scriptura a singulari non distinguitur, sed vocalem –*a*– in plur. longam esse pro certo haberi potest, ut 𐩨𐩲𐩡𐩩 *ba'lat* = *domina* in sing., *ba'lāt* = *dominae* vero in plur. Huic 𐩩 additur interdum –*ay* (𐩩𐩺; cf. n. 43).

c) Pluralis fracti formae usitatiores sunt:

1. (*qutūl*?), 𐩱𐩪𐩵 *'usūd* (?) = *milites* (sing. *'asad*).
2. *quttāl*, 𐩦𐩧𐩫 *šurrāk* = *socii*.
3. *qatāyil*, *qatāyilat*, 𐩭𐩧𐩺𐩰 *ḫarāyif* = *anni* (sing. *ḫarīf*), 𐩴𐩧𐩺𐩨𐩩 *garāyibat* = *campi* (parati ad serendum, جريبة).
4. *qatāwilat*, 𐩱𐩵𐩥𐩣𐩩 *'adāwimat* = *servi*, *clientes* (sing. 𐩱𐩵𐩣).
5. *qutalāw*, 𐩢𐩥𐩧𐩥 *ḥuwarāw* = *nobiles* (*notables*).
6. *'aqtūl* (?), 𐩱𐩢𐩣𐩧 *'aḥmūr* (?) = *Homeritae* (in nn. propr.).
7. *'aqtāl* (crebr.), 𐩱𐩻𐩣𐩧 *'aṯmār* = *fructus* (sing. 𐩻𐩣𐩧 *ṯamar*).
8. *'aqtilat*, 𐩱𐩭𐩧𐩰𐩩 *'aḫrifat* (sing. 𐩭𐩧𐩰 *ḫarīf*) = *annus*, *autunnus*.

NOMEN

32. Formae nominum quales certe et determinate fuerint e scriptura, utpote quae vocalibus est destituta, non apparet; verum eas cum arabicis et aethiopicis plerumque congruisse, earumque usitatiores huiusmodi fere fuisse existimari potest:

a) Formae simplices, quae nempe nullam litteram non radicalem (praeter 𐩩 femin.) adiunctam habent.

1. *qatal* (fem. *–at*), 𐩰𐩧𐩦 *faraś* = *equus*.
2. *qatil*, 𐩣𐩡𐩫 *malik* = *rex*.
3. *qatul*, 𐩧𐩴𐩡 *ragul* = *vir*.
4. *qital*, 𐩲𐩬𐩨 *'inab* = *uva*.
5. *qitil*, 𐩱𐩨𐩡 *'ibil* = *camelus*.
6. *qatl*, 𐩨𐩧𐩤 *barq* = *fulmen* (fem.); *qatlat*, 𐩨𐩲𐩡𐩩 *ba'lat* = *domina*.
7. *qitl*, 𐩧𐩴𐩡 *rigl* = *pes*; (fem.) *qitlat*. 𐩨𐩧𐩫𐩩 *birkat* = *piscina*.
8. *qutl*, 𐩻𐩣𐩬 *ṯumn* = *octava pars* (fem.); *qutlat*, 𐩩𐩧𐩲𐩩 *tur'at*. Nomen pr. loci.
9. *qatāl*, 𐩻𐩥𐩨 *ṯawāb* = *remuneratio*.
10. *qitāl*, 𐩢𐩣𐩧 *ḥimār* = *asinus*.
11. *qutāl*, 𐩶𐩡𐩣 *ġulām* = *puer*.
12. *qātil* (partic., v. n. 17), subst. *qātilat*, 𐩢𐩵𐩻𐩩 *ḥādiṯat* = *infortunium*.
13. *qatīl* (part. pass. 𐩤𐩩𐩡 *qatīl* = *occisus*); adiect. 𐩨𐩲𐩵 *ba'īd* = *longinquus*; subst. *qatīlat*, 𐩭𐩡𐩰𐩩 *ḫalīfat* خليفة = *praefectus provinciae* (?).
14. *qutayl* (deminut. in nn. propr.) ut 𐩦𐩡𐩺𐩣 *Śulaym* (سُليم).

b) Formae: α) cum 𐩱 praeposito, ut *'aqtal*^{u} (elativ.), *aqtal*^{u}*n*; β) cum 𐩣 praeposito, ut *maqtil*, 𐩣𐩲𐩧𐩨 *ma'rib* (vel *miqtāl*) = *occidens* (مغرب ምዕራብ), 𐩣𐩫𐩧𐩨 *mikrāb* = *templum*; fem. 𐩣𐩻𐩨𐩩, *maṯābat* = *remuneratio* مثابة.

c) Formae quae in fine addita habent: α) 𐩬 *ān*: 𐩠𐩧𐩬 *Hirrān*; cum mimatione et a praecedente distinguendae formae, ut nom. actionis (infin.) etc., ut 𐩭𐩣𐩧𐩬𐩣 *ḫamārān*^{u}*m* (sine « mimatione » est stat. emphaticus, v. n. 36); β) 𐩥 *āw*, *āwu* (praecipue in nn. pr.): 𐩤𐩧𐩬𐩥 Qarnāw (urbs caput regni minaei); γ) 𐩺 *i*, plerumque *ī*, stat. emphat. *iyān*, in adiect. relativis, ut 𐩫𐩡𐩺 *kullī* = *omnis* (fem. 𐩫𐩡𐩺𐩩 *kulliyat* = *totalitas*).

et qui eum conscendit; forma haec frequens est in nn. propriis, ut 𐩢𐩦𐩴 *Ḥāšid*. Ex. passivi sunt praecipue nn. pr., ut 𐩣𐩪𐩱𐩴 *Maś'ūd* (ar. مسعود).

I, 2 *muqattil* (I, 3 *muqāt.?*), pass. *muqattal*.

II, 1 *muhaqtil*, min. *muśaqtil*; ex.: 𐩣𐩠𐩨𐩰𐩪 *muhab'iś* = *maleficus*; min. 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *muśabrir* = *pius*.

III, 1 *muqtatil*, pass. *muqtatal*, 𐩣𐩦𐩩𐩧𐩱 *muštara'*.

Participia ceterarum coniugationum incerta sunt.

VERBA IRREGULARIA

28. In verbis mediae geminatae secunda et tertia radicales, saepius quam in ceteris linguis semiticis, in unam litteram non coalescunt ut 𐩠𐩳𐩴𐩴 *hagdada* (pro: **hagadda*) = *renovavit*; min. 𐩣𐩪𐩨𐩧𐩧 *muśabrir* = *pius* (pro: **muśabirr*).

29. Verba 1ae 𐩹 regularia sunt. In verbis 1ae 𐩥 littera 𐩥 excidit in imperf., ex. gr. 𐩩𐩧𐩴 *tarid* pro **tawr*. a 𐩥𐩧𐩴 *warada* = *descendit*; manere tamen in quibusdam verbis ut 𐩥𐩦𐩢 (cf. arab. in verbis in quibus media radicalis habet vocal. *a* [*u*], ut يَوْجَل), coniici potest e n. pr. ut 𐩹𐩥𐩦𐩢 *Yawšaḥ*. – In coniugatione III*a*, 1 (2, 3) littera 𐩥 praecedenti 𐩩 assimilatur (in III *a*, 1 sequenti), ex. gr. 𐩩𐩶𐩤 *'ttaṭaqa* a 𐩥𐩶𐩤 *concredere*: 𐩥 excidit etiam in infin. (nomin. verbal.) addito tamen in fine 𐩩, ex. gr. 𐩴𐩱𐩩 a 𐩥𐩴𐩱, ut in arab. دعة a ودع.

30. Verba mediae 𐩥 aut 𐩹 cum arabicis congruunt, ex. gr. (𐩺𐩨 *ṯāba*, ثاب) I, 2 𐩺𐩥𐩨 (= ثَوَّبَ, potius quam I, 3; ad 𐩫𐩥𐩬 quod attinet v. n. 16, *b*); II, 1 𐩠𐩺𐩨 min. 𐩪𐩺𐩨 *haṯāba*, *śaṯāba* = *remuneratus est*, impf. 𐩹𐩠𐩺𐩨 *yuhaṯib*; pariter ex. gr. 𐩦𐩣 *šāma*, 𐩦𐩹𐩣 *šayyama* etc.

Verba ultimae 𐩥 aut 𐩹 sunt fere regularia, verumtamen in min. (quod in sab. rarissime fit) litterae haec in scriptura interdum excidunt, ut 𐩨𐩬 pro 𐩨𐩬𐩹 *exstruxit* (= *banā*).

31. Ad verba primae 𐩬 quod attinet cf. n. 8; ex. gr. 𐩹𐩪𐩫𐩧 *yuśakkir*ᵘ = 𐩹𐩪𐩬𐩫𐩧 *yuśankir*ᵘ; 𐩹𐩩𐩦𐩰 *yattaš'* = 𐩹𐩬𐩩𐩦𐩰.

Si 𐩡 praecedat, perfectum vim optativi habet; ex. gr. | 𐩥𐩡 | 𐩥𐩲𐩱 | 𐩥𐩺𐩨𐩧 | 𐩥𐩣𐩬𐩱 | 𐩥𐩰𐩭𐩧𐩬 *wali waḍaʿa waṯabara wamanaʿa waʾaḫḫaran* = *utinam (deus) prosternat, profliget, arceat et retro cedere faciat (inimicum).*

24. Si prius duorum verborum (vel primum plurium) sit in 3ª sing. fem., vel in 3ª dual. vel plur. perf., sequens verbum alterum (vel cetera plurium) potest in 3ª sing. masc. perf. immutatum manere, addito alteri verbo (vel postremo plurium) 𐩬 *an* (vel *anna*), quae additio tamen in titulis minaeis et in antiquioribus sabaeis in perf. locum non habet. Hoc 𐩬 *n*, imperfecti proprium, additur etiam si prius (vel primum) verbum sit in 3ª sing.; interdum etiam perfecto in priore propositionis articulo, sed perquam rarissime additur. Ex.: ... | 𐩤𐩬𐩹𐩥 (sab. 𐩠𐩣𐩥–) 𐩥𐩤𐩹𐩲 | 𐩨𐩹𐩩𐩦𐩣𐩥 *qanayū ... waqayaḍa baytaśumū* sabaeo) *-humū*) = *sibi comparaverunt (possederunt) ... et puteo instruxerunt domum suam*; 𐩥𐩦𐩥𐩱𐩬 ... | 𐩦𐩨𐩰𐩥 *śabaʾū ... waśawaʿan* = *bellum gesserunt ... et auxiliati sunt.*

25. Si verbum in imperfecto propositionem inducit, quae sequuntur verba, dummodo nec suffixa habeant nec 𐩸 intercedat, possunt in perfecto immutata manere, quamvis vim imperfecti retineant, ex. gr. (min.) 𐩨𐩬𐩸 | 𐩹𐩵𐩧𐩨𐩦𐩣𐩥 | 𐩥𐩦𐩬𐩫𐩧 *bīndū yaǵrubśumū (?) waśankara* = *contra quemcumque ea amoveat et mutet.* Simili modo si perfectum propositionem inducit, sequens verbum potest in imperf. esse, vim tamen perfecti habens, ex. gr. 𐩻𐩴𐩤 | 𐩱𐩺𐩩𐩧 | ... | 𐩥𐩹𐩠𐩺𐩨 *ṣadaqa ʿAṯtar ... wayuhaṯīb* = *adimplevit (donavit) ʿAṯtar ... et remuneratus est.*

26. Modi imperativi exemplum hucusque nullum inventum est. Infinitivum (qui non facile a nomine verbali distingui potest) probabile est habuisse formas sequentes pro variis coniugationibus: I, 1 *qatl*; I, 2 *taqtīl, taqtilat* (ar. تَقْتِيل, تَقْتِلَة); *qittāl* (? قِتَّال); II, 1 *śiqtāl, śaqtilat* (? sabaeum *hiqt.*); III, 2 *taqattul.* Cf. n. 32, *c*), *α*).

27. Participia pro variis coniugationibus sunt:

I, 1 *qātil* (in intransit. fortasse: *qatil, qatl*); passivum *maqtūl.* Ex.: 𐩸𐩬 | 𐩯𐩧𐩪𐩬 | 𐩥𐩧𐩫𐩨𐩠𐩥 *ḏān farasān warākibahū* = *hunc equum*

Dual.

3ª masc. 𐩤𐩩𐩡𐩺 *qatalay* (sab.).
3ª fem. 𐩤𐩩𐩡𐩩𐩺 *qatalatay* (sab.).
2ª masc. fem. . . . . . .

Exempla: (3ª masc. pass.) 𐩣𐩤𐩷𐩧 | 𐩦𐩧𐩤 | 𐩨𐩬 | 𐩣𐩢𐩧𐩣𐩠𐩥 *miqṭār śuriqa bin maḥram*^{h}*ū = turibulum (quod) surreptum est ex eius templo;* (3ª dual. masc.) 𐩨𐩬𐩺𐩺 *banayay = ambo exstruxerunt:* (3ª plur.) 𐩦𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū = scripserunt.*

22. Imperfectum:

	Indicativus.	Subiunctivus, iussivus.
Sing.	3ª masc. 𐩺𐩤𐩩𐩡 *yaqtul*$^{u?}$, sabaeum 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul*$^{u?}$*n* [1].	𐩺𐩤𐩩𐩡 *yaqtul* [1], 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬 *yaqtul*$^{a?}$*n*.
	3ª fem. 𐩩𐩤𐩩𐩡 *taqtul*$^{u?}$, sabaeum 𐩩𐩤𐩩𐩡𐩬 *taqtul*$^{u?}$*n* [1].	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	1ª masc. fem.	. . . .
Plur.	3ª masc. 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū* (vel *yeqatelū*); sab. etiam 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 *yaqtulūnan* (vel *yeqatel.*).	𐩺𐩤𐩩𐩡𐩥 *yaqtulū.*
	3ª fem. 𐩺𐩤𐩩𐩡𐩬𐩬 [sab.] *yaqtulūnan?* vel *yeqatel.*	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	1ª masc. fem.	. . . .

Formae indicat. cum addito 𐩬𐩬 fere in sab. tantum occurrunt.

23. Flexio in coniugationibus derivatis (nn. 16–19) eadem est atque in verbo primitivo.

---

(1) Vel indic. *yeqātel, teqatel,* etc.; subiunct. iuss. *yeqtel* etc., ut in aethiopico.

agnoscere verisimile est, ex. gr. 𐩻𐩥𐩨 *ṯawwaba* = *remuneratus est*. Verumtamen 𐩫𐩥𐩬 est *kōna* (aeth. ኮነ, ar. كان) = *fuit*.

17. II, 1 causativa: 𐩠𐩤𐩩𐩡 *haqtala* (praeposito 𐩠); min. (qatab. et ḥaḍram.) 𐩪𐩤𐩩𐩡 *śaqtala* (praeposito 𐩪); ex. gr. 𐩢𐩵𐩻 *ḥadaṯa* = *novus fuit*; 𐩠𐩢𐩵𐩻 *haḥdaṯa*, min. 𐩪𐩢𐩵𐩻 *śaḥdaṯa* = *renovavit*. Coniugationum: *haqattala*, *haqātala* (aeth. አቀተለ, አቃተለ) nullum adhuc inventum est certum vestigium.

18. III, reflexiva et passiva:

a) III *a*, 1. Addito 𐩩 post primam litteram verbi primitivi: 𐩤𐩩𐩩𐩡 *qatatala* (pro **taqatala*; ut ar. اقتتل) ut 𐩪𐩩𐩲𐩡 *śataʿala* (*ʾistaʿala*).

III *a*, 2, 3 addito 𐩩 ante primam litt. verbi primit., ex. gr. 𐩩𐩬𐩹𐩧 *tanaḏḏara* (تنذّر) = *votum suscepit*, et (ut verisimile est) 𐩩𐩨𐩧𐩫 *tabāraka* (تبارك) = *benedictionem petiit*. Ceterum in III, 2, 3 una coniugatio ab altera non internoscitur.

b) III *b*, addito 𐩬 (Niphal, ar. 7 انقتل), ut 𐩬𐩢𐩤𐩡 *naḥaqala* (*ʾinḥaqala*; cf. Hommel, *Aufs. u. Abh.*, 39).

19. IV, causativ.-reflexiv.: *śataqatala* (*ʾistaqt.*) ut 𐩪𐩩𐩣𐩡𐩲 *śatamalaʿa* (*ʾistaml.*) = *confectionem petivit*.

20. Verba quadrilittera, excepto min. 𐩰𐩱𐩣𐩬 *faʾamana*, hucusque non sunt reperta, sed haec verba in usu fuisse nomina propria haud pauca in animum inducunt.

Flexio (𐩤𐩩𐩡 *occidit*).

21. Perfectum:

Sing.	Plur.
3ª masc. 𐩤𐩩𐩡 *qatala*, (vel *qatila* vel *qatula* v. n. 16); passivum *qutila*.	3ª masc. 𐩤𐩩𐩡𐩥 *qatalū*.
3ª fem. 𐩤𐩩𐩡𐩩 *qatalat* (vel *qatilat*, *qatulat*); passivum *qutilat*.	3ª fem. . . . .
2ª masc.	2ª masc. . . . .
2ª fem.	2. fem. . . . .
1ª masc. fem.	1ª masc. fem. . . . .

13. Pronomen indefinitum est 𐩣 *mā*, ut in 𐩣𐩩𐩺𐩣 *mataymā* = *quandocumque*. Interdum pleonastice, ut videtur, occurrit (cf. ar. ما الزائدة). Item in nominibus propriis, ex. gr. 𐩱𐩨𐩣𐩲𐩻𐩩𐩧 *'Abimā'aṯtar* (ut in nomine hebraico אֲבִימָאֵל [*Gen.*, X, 28] pro אביאל). 𐩣 « mimationis » in nomine indeterminato (v. n. 35) ex hoc pronomine originem duxisse verisimillimum est.

14. Pronomen interrogativum, hucusque non repertum, 𐩣𐩬 *man* (τίς), 𐩣 *mā* (τί) sonuisse et eiusdem formae fuisse atque indefinitum (τις, τι) verisimile est.

15. Pronomen reflexivum, ut in ceteris linguis semiticis, abest; eius loco vocabula 𐩬𐩰𐩪 *nafs* = *anima* (ar. نفس) et rarius 𐩧𐩱𐩪 *ra's* = *caput*, cum suffix. in usu sunt; ex. gr. 𐩬𐩰𐩪𐩠𐩥 | 𐩥𐩥𐩡𐩵𐩠𐩥 *nafsahū wawaldahū* = *semetipsum suumque filium*.

VERBUM

Coniugationes (germanice *Stämme*) primitiva et derivatae, sunt[1]:

16. I, 1 (primit.) 𐩤𐩩𐩡 *qatala* (vel *qatila* et *qatula*, ut comparatio cum ceteris linguis et nomina quaedam propria ut Ma'dīkarib, Χαριβαήλ suadent).

I, 2, 𐩤𐩩𐩡 *qattala* intensiva et causativa, ut 𐩱𐩭𐩧 *'aḫḫara* = *postposuit*.

I, 3 conatum exprimens (germanice *Zielstamm*) 𐩤𐩩𐩡 *qātala*; huius formae nullum certum exemplum innotuit, exceptis fortasse: 𐩢𐩥𐩧 *ḥāwara* (حاور) = *gratificatus est*; 𐩢𐩧𐩨 *ḥāraba* = *bello petivit* (حارب). In verbis mediae 𐩥 vel 𐩺, si litterae haec scriptae sint, coniugationem I, 2 potius quam I, 3

(1) Quae sequuntur notae coniugationum eaedem fere sunt atque aethiopicae in Praetorius, *Grammatica Aethiopica*, p. 33, hoc modo:

I, 1 = Pr. I, 1; arab. 1 قتل.
I, 2 = Pr. I, 2; arab. 2 قتّل.
I, 3 = Pr. I, 3; arab. 3 قاتل.
II, 1 = Pr. II, 1; arab. 4 أقتل.
III *a*, 1 = Pr. IV, 1 (𐩩 post primam radical. translato), arab. 8 اقتتل;
III *a*, 2, 3 = Pr. IV, 2, 4; arab. 5, 6 تقتّل, تقاتل.
III *b*, 1, ar. 7, hebr. Niphal, انقتل, נִקְטַל (cf. Pr. V).
IV, 1 = Pr. VII, 1 (2, 4 incerta); ar. 10 استقتل.

10. Pronomen person. 3ae pers. masc. fem. sing. et plur. (quod proprie est, ut in ceteris linguis, pronomen demonstrativum, et hoc sensu tantummodo occurit) vim suam demonstrativam auget, si in fine 𐩩 *t* (*tū*, *tī*?) adiunctum habeat hoc modo: 𐩠𐩥𐩩 *hūt* (*huwatū*?), 𐩠𐩺𐩩 *hīt* (*hiyatī*?), 𐩠𐩣𐩩 *humatū* (?), 𐩱𐩡𐩩 *'ulatū* (?). Cf. aethiop. ወእቱ (a **hu'atu*, **hwe'tu*); ይእቲ (a **hi'ati*, **hye'ti*); እሙንቱ, እማንቱ (assyr. *šu'atu*, *ši'ati*, etc.). Nomen quod cum pronomine hoc demonstrativo coniungitur addit in fine 𐩬 *ān*; cf. statum emphatic. aramaicum (**hā*, *–ā* in fine addito).

Ex.: 𐩠𐩥𐩩 | 𐩫𐩰𐩧𐩬 *huwatū kufrān* = *hoc piaculum*; 𐩠𐩺𐩩 | 𐩣𐩫𐩬𐩩𐩬 *hiyatī makānatān* = *hoc sacellum*; 𐩠𐩣𐩩 | 𐩱𐩥𐩡𐩵𐩬 *humatū 'awlādān* = *ipsi filii* (cf. n. 36).

11. Pronom. demonstr. sunt: 𐩠𐩱 *hu'a*, *hi'a* = *hic*, *haec*; 𐩹𐩬 *ḏān* = *hic*; 𐩹𐩩 (**ḏant*) *ḏāt* = *haec*; 𐩱𐩡𐩬 *'elūn* = *hi*. Nomen cum hoc demonstrativo coniunctum addit pariter in fine 𐩬 *ān* (n. 36). Ex. 𐩹𐩬 | 𐩠𐩴𐩧𐩬 *ḏān hagarān* = *haec urbs*, αὕτη ἡ πόλις; 𐩱𐩡𐩬 | 𐩱𐩨𐩳𐩲𐩬 *'elūn 'abḍā'ān* = *hae provinciae* (distretti, districts, Bezirke), αὗται αἱ χῶραι. Formae simpliciores (non in min.): 𐩹 *ḏū* (= ذو), 𐩹𐩩 *ḏāt* (= formae pleniori), 𐩱𐩡𐩺 *'ulay* (= اولى) et addito 𐩩 (in titulis novissimi temporis etiam 𐩠𐩩 *hat*), 𐩱𐩡𐩩, 𐩱𐩡𐩠𐩩, sunt fere aequales substantivis, ut 𐩹𐩠𐩧𐩬 *ḏūhirrān* ὁ τοῦ, *dominus Hirrān*; 𐩹𐩧𐩺𐩵𐩬 *dominus Raydān*; interdum etiam = *filius* (cf. Ἄρτεμις ἡ Λητοῦς, etc.). Pronomen hoc etiam ad materiam rei significandam usurpatur, ex gr. 𐩻𐩥𐩧𐩬 | 𐩹𐩹𐩠𐩨𐩬 *ṯawrān ḏūḏahabān* = (*hic*) *taurus aureus*, ὁ ταῦρος ὁ χρυσοῦς. 𐩹 et 𐩱𐩡𐩺 sunt etiam relativa.

12. Pronom. relativa (proprie ut substantiva) sunt: 𐩹 *ḏā*, *ḏū*, et in min. fortasse 𐩱𐩬 *'an* (? cf. aeth. እንተ) = *ille qui*, fem. 𐩹𐩩 *ḏāt* = *illa quae*; 𐩱𐩡 *'ella* = *illi qui*, *illae quae* (postremum hoc, quod proprie est plur., occurrit in sabaeo ut sing.); 𐩱𐩡𐩺 *'ulay*; pariter 𐩣𐩬 *man* = *ille qui*, etc.

Propositio relativa fere semper pronomine relativo caret; ex. gratia 𐩨𐩲𐩵 | 𐩭𐩵𐩻𐩩 | 𐩭𐩵𐩻𐩩 *ba'da ḫādiṯat*[i] *ḫadaṯat* = *post infortunium* (*quod*) *accidit*. Nomen praecedens huiusmodi propositionem est determinatum et « mimatione » caret (n. 35).

8. Littera 𐩬 saepe sequenti litterae conson. assimilatur, et in scriptione omittitur, ex. gr. 𐩨𐩩 pro 𐩨𐩬𐩩 (quod aeque occurrit) *filia*; cf. n. 31.

PRONOMEN

	9. Pron. person. separat.:	Pron. person. suffixum:
Sing.	1ª masc. fem. 𐩱𐩬 *'ana'* (?) .	𐩺– *ya* (2).
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	3ª masc. 𐩠𐩱 *hu'a* (in minaeo non occurrit) (1).	𐩠𐩥– -*hū* (min. 𐩦𐩥– -*śū*, 𐩦– -*śū*).
	3ª fem. 𐩠𐩱 *hi'a* (in min. non occurrit) (1).	𐩠– -*hā* (in min. non occurrit).
Dual.	1ª masc. fem.	. . . .
	2ª masc. fem.	. . . .
	3ª masc. fem.	𐩠𐩣𐩺– -*humay* (rarius 𐩠𐩣𐩬 -*humān*), min. 𐩦𐩣𐩬– -*śumān*.
Plur.	1ª masc. fem.	. . . .
	2ª masc.	. . . .
	2ª fem.	. . . .
	3ª masc. 𐩠𐩣𐩥 *humū* (minaeo 𐩦𐩣𐩥 *śumū* ?) (1).	𐩠𐩣𐩥– -*humū* (in minaeo 𐩦𐩣𐩥– -*śumū*).
	3ª fem.	𐩠𐩬– -*hunā* (in min. non occurr.)

Exempla: 𐩢𐩣𐩵𐩥 | 𐩠𐩣𐩥 *humū ḥamadu = ipsi laudaverunt*; 𐩨𐩬𐩠𐩥 *binuhū* (min. 𐩨𐩬𐩦𐩥) = *filius eius*; 𐩹𐩠𐩨𐩠 *ḏahabuhā = aurum eius* (αὐτῆς); 𐩫𐩡𐩠𐩣𐩥 *kulluhumū = totalitas eorum, ii omnes*; 𐩣𐩤𐩨𐩧𐩠𐩬 *maqābiruhunā = sepulcra earum*; 𐩨𐩥𐩦𐩷𐩠𐩣𐩺 *bawaśṭihumay = in medio eorum amborum.*

---

(1) Est proprie pronom. demonstrativum non personale; vide n. 10.

(2) Pronomen hoc in usu fuisse tum e comparatione cum ceteris linguis, tum ex nominibus propriis ut 𐩣𐩲𐩵𐩫𐩧𐩨 Ma'dīkarib, 𐩲𐩣𐩫𐩧𐩨 'Ammīkarib (cf. עַמִּינָדָב), recte coniicitur.

3. Scriptura, si perpaucos antiquos titulos βουστροφηδόν exaratos exceperis, a dextera parte sinistram versus progreditur.

4. Ut in ceteris alphabetis semiticis antiquis, vocales in scriptura omittuntur. Diphthongi: *au*, *ō* littera 𐩥, *ay*, *ē* vero littera 𐩺 notantur Hoc fit etiam, sed rarius et tantummodo in vocibus unius syllabae, ad vocales longas *ū*, *ī* notandas, ut 𐩦𐩺𐩬 *śīn* (deus Sīn). Contra *ū*, tum 3ae sing. et plur. pronominis, tum 3ae plur. verbi, constanter littera 𐩥 notatur, ut –𐩠𐩥 *–hū* (min. –𐩦𐩥 *–šū*, v. n. 9), et 𐩦𐩷𐩧𐩥 *śaṭarū* (1), *scripserunt*. Aliquando 𐩥 et 𐩺 omittuntur (scriptio defect.), ut 𐩨𐩩 pro 𐩨𐩺𐩩 *bayt = domus*. In titulis minaeis (quorum scriptura plerumque minus est accurata) littera 𐩠 saepius in locum vocalium *ĭ* vel *ā* (*ă*) scribitur (fere ut matres lect. hebr.), ex. gr. 𐩨𐩠𐩬 *bhn* pro *bĭn*, *filius*.

5. Unumquodque verbum a sequente verbo lineola | interposita separatur, ut in aethiopico punctis **:** . Particulae procliticae, ut 𐩥 *wa = et*, 𐩨 *ba*, *bi = in*, 𐩹 *dū*, etc., cum verbo sequente coniunguntur, ut 𐩥𐩲𐩻𐩩𐩧 *wa'aṯtar = et 'Aṯtar*; sed duo vel plures particulae procliticae a verbo sequente separatae plerumque scribuntur, ut 𐩥𐩨 | 𐩲𐩻𐩩𐩧 *waba 'aṯtar = et per 'Aṯtar*.

6. Littera geminata a simplici nulla nota distinguitur; in min. littera geminata interdum bis scribitur ut apud nos, ex. gr. 𐩺𐩣𐩩𐩩𐩲 *yumatti'*. Interpunctio omnis deest.

7. Notae numerorum sunt: | = 1; || = 2; ||| = 3; |||| = 4; 𐩭 = 5 (𐩭 est prima littera vocis 𐩭𐩣𐩦 *ḫamś = quinque*); 𐩲 = 10 (𐩲 est prima littera vocis 𐩲𐩪𐩧 *'ašr = decem*); 𐩣 = 100 (𐩣 est prima littera vocis 𐩣𐩱𐩩 *mi'at = centum*); 𐩾 = 50 (𐩣 dimidiatum); 𐩱 = 1000 (𐩱 prim a littera vocis 𐩱𐩡𐩰 *'alf = mille*). Numeri intra duas notas 𐩿 includuntur, ex. gr. 𐩿𐩣𐩾𐩿 = 150.

---

(1) Cum vocales in scriptura desint, quae in transcribendis in litteras latinas verbis in hoc summario adduntur sunt plerumque quales comparatio cum ceteris linguis semiticis fuisse suadet.

2.

ALPHABETUM

MIN.-SAB.	TRANSCRIPT.	AETHIOPIC.	ARABIC.	HEBRAIC.
𐩱	ʾ	አ	ا	א
𐩨 𐩨[1]	b	በ	ب	ב
𐩴	g	ገ	ج	ג
𐩵	d	ደ	د	ד
𐩹	ḏ	. . .	ذ	. . .
𐩠 𐩠	h	ሀ	ه	ה
𐩥	w (u, u̯)	ወ	و	ו
𐩸	z	ዘ	ز	ז
𐩢 𐩢	ḥ	ሐ	ح	ח
𐩭	ḫ	ኀ	خ	ח
𐩷	ṭ	ጠ	ط	ט
𐩼 𐩼[1] 𐩼[1]	ẓ	. . .	ظ	. . .
𐩺	y (i, i̯)	የ	ي	י
𐩫	k	ከ	ك	כ
𐩡	l	ለ	ل	ל
𐩣 𐩣[1]	m	መ	م	מ ם
𐩬	n	ነ	ن	נ
𐩯	s	. . .	. . .	ס
𐩲	ʿ	ዐ	ع	ע
𐩶	ġ	. . .	غ	. . .
𐩰	f	ፈ	ف	פ
𐩮 𐩮[1]	ṣ	ጸ	ص	צ ץ
𐩳	ḍ	ፀ	ض	. . .
𐩤	q	ቀ	ق	ק
𐩧 𐩧[1]	r	ረ	ر	ר
𐩪	ś	ሰ	س	שׂ
𐩦 𐩦[1] 𐩦[1]	š	ሠ	ش	שׁ
𐩩	t	ተ	ت	ת
𐩻	ṯ	. . .	ث	. . .

(1) Haec forma plerumque in recentioribus titulis invenitur.

Bibliographiam ad annum 1892 habes in Hommel, *op. laud.*, p. 63; ad annum 1907 in O. Weber, *Studien zur südarabischen Altertumskunde*, *M.V.G.*, II, 71, 101; indices (Bollettini, Jahresberichte) recentiora scripta recensentes in *R.S.O.*, I, 410; II, 504; III, 510; IV, 551; VI, 919; VII, 230; *Z.D.M.G.*, Band LXXI, 271. Cf. *S.B.A.W.*, ann. 1920, 1922, 1924 (N. Rhodokanakis). Adde nunc: N. Rhodokanakis, *Altsabäische Texte*, I, *S.B.A.W.*, 206[2] (Wien 1927); D. Nielsen, *Handbuch der südarabischen Altertumskunde*, I, Kopenhagen 1927. Mox prodibit Romae: *Chrestomathia Arabica Meridionalis Epigraphica edita et Glossario instructa a* K. Conti Rossini.

* * *

1. Linguae arabicae meridionalis notitiam ex titulis solummodo haurimus, qui linguam, scripturae causa, fixam et fere eamdem, sive recentiores sint sive antiquiores, exhibent; sed eam pro variis provinciis et pro variis temporibus in ore vulgi diversam fuisse facile credimus. Huius linguae duo praecipue innotuerunt dialecti: minaea et sabaea, quarum prior, eademque antiquior, in regno Ma'īn seu Minaeo, cuius urbes nobilissimae fuerunt Qarnāw et Yaṯil, usu recepta, altera vero in regno Sabeo, cuius urbs caput erat Mariaba seu Mārib (1). Huic alteri regno, anno circiter ducentesimo ante Chr. nat., regio Raydān accessit, unde eius principes « reges Saba' et Ḏū-Raydān » nomen acceperunt; sed progrediente tempore imperium suum adeo dilataverunt ut rex celeberrimus Šāmir (Šamir) qui anno 281 post Chr. n. « rex Saba' et Ḏū–Raidān » hoc est Raidānensium, appellabatur, paullo post « rex Saba' et Ḏū–Raidān et Ḥaḏramaut », et mox « rex Saba' et Ḏū–Raidān et Ḥaḏramawt et Yamanat » appellatus fuerit. Anno vero 525 Abessini regnum occupaverunt.

Dialectus in Ḥaḏramawt vernacula, quantum e titulis non multis iudicari potest, parum differt a minaea et sabaea, sed priori proprior est quam alteri; idem fere dicendum de qatabānica.

---

(1) STRAB., p. 768: Μιναῖοι . . . πόλις δ' αὐτῶν ἡ μεγίστη Κάρνα ἢ Κάρνανα (l. Κάρναυα ?) . . . Σαβαῖοι . . . μητρόπολις δ' αὐτῶν Μαρίαβα.

SUMMARIUM
GRAMMATICAE ARABICAE MERIDIONALIS

AUCTORE IGNATIO GUIDI

Sermonis in Arabia meridionali antiquis temporibus vernaculi notitia quantumvis perbrevis iis omnibus qui linguis semiticis discendis operam dant utilis atque accepta existimanda est, iis praecipue qui litteras arabicas et aethiopicas tractant. Quae cum ita sentirem, iam pridem in praelectionibus meis summarium grammaticae huius linguae perbreve et quod nonnisi formas satis certe compertas et usitatiores complecteretur, discipulis tradidi. Summarium hoc edere, eique perpaucos titulos, qui linguae specimen praebeant, una cum indice vocabulorum addere non inutile visum est, in commodum, ut dixi, eorum qui linguas semiticas excolunt, non virorum doctorum qui titulis et antiquitatibus Arabiae meridionalis interpretandis et declarandis operam dant, e quorum numero non sum, et quibus usui esse non potest.

Quod reliquum est, gratias ago tum Karolo Conti Rossini qui nonnulla mecum communicavit, tum. J.-B. Chabot et Th. Lefort qui libellum typis primum vulgandi in ephemeride « Le Muséon » auctores fuerunt.

Cf. Fr. Hommel, *Südarabische Chrestomathie. Minäo-sabäische Grammatik, Bibliographie, Minäische Inschriften nebst Glossar*, München, 1893 (cf. eiusdem auctoris *Aufsätze und Abhandlungen*, II, 168 seq., München 1900); *Corpus Inscriptionum Semiticarum*, pars IV, t. I, Parisiis (1887-1908); t. II, *ibid.*, 1911 (= *C.I.S.*). N. Rhodokanakis, *Studien zur Lexikographie und Grammatik des Altsüdarabischen*, *S.B.A.W.*, 178[4], 185[3].

Rome, 1930. Imprimerie du Sénat du doct. J. Bardi.

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX
PUBLIÉS
PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

DEUXIÈME FASCICULE

SUMMARIUM
GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS

LATINE ET ARABICE CONFECIT

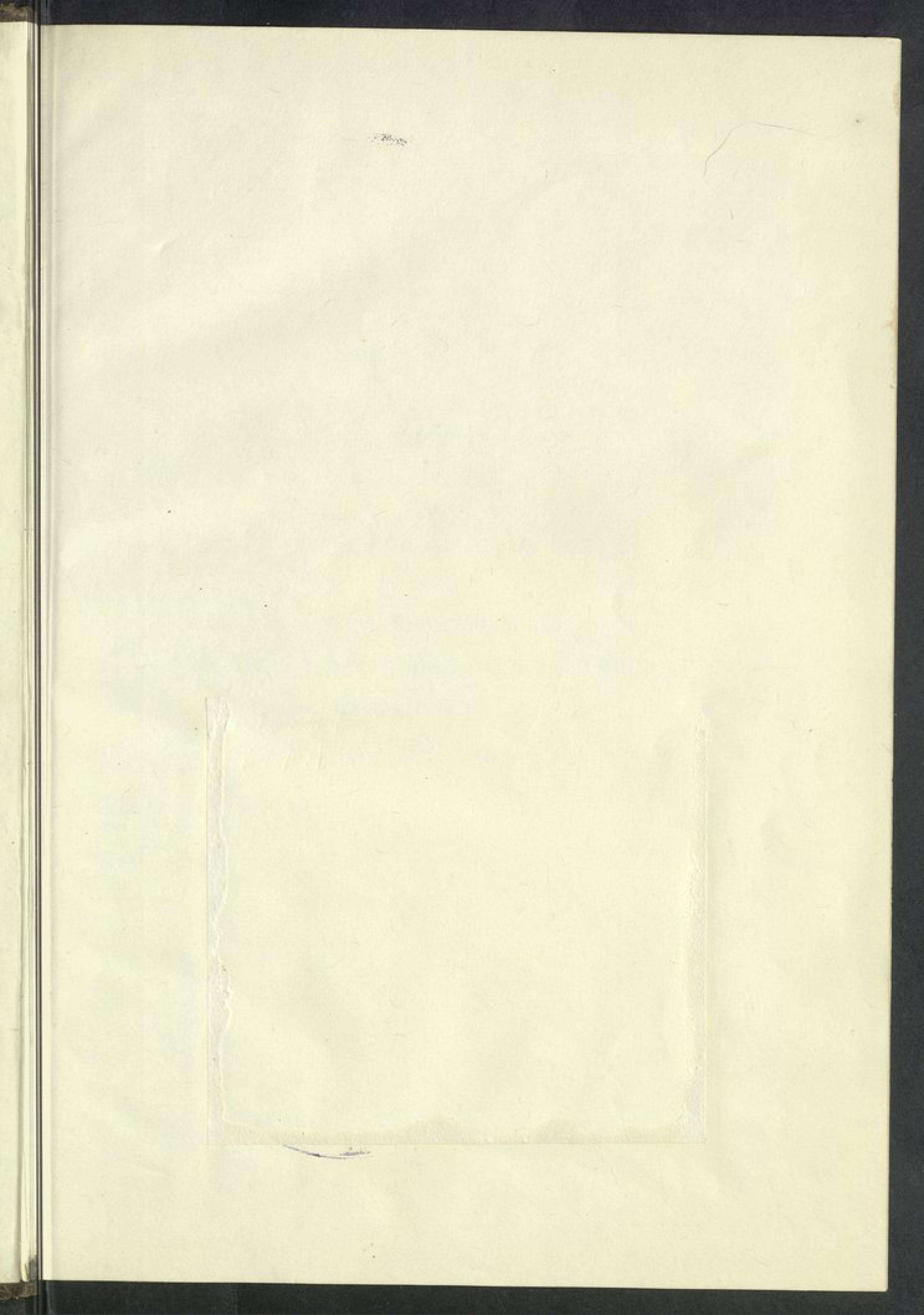
IGNATIUS GUIDI

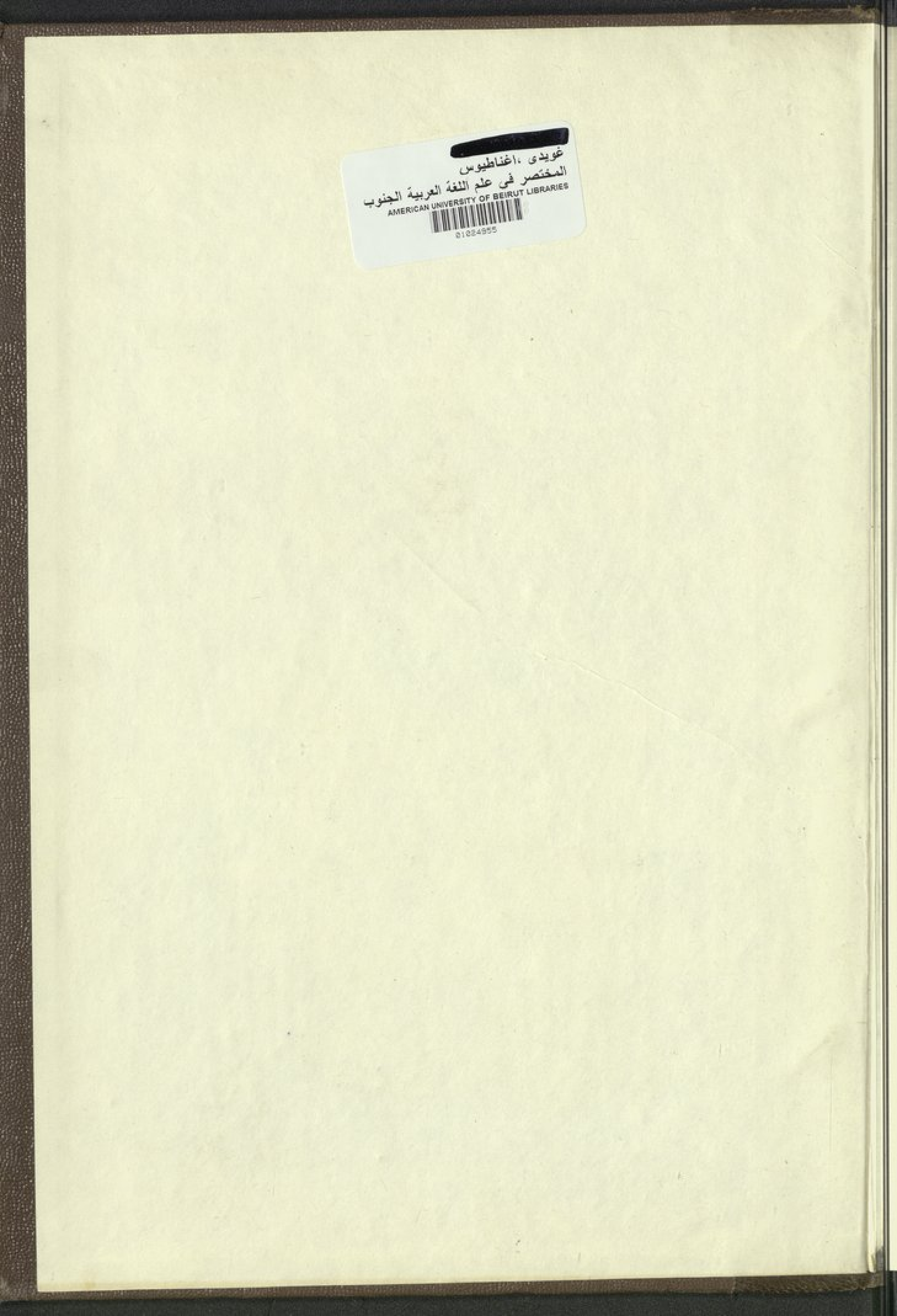
LE CAIRE
1930

UNIVERSITÉ ÉGYPTIENNE

RECUEIL DE TRAVAUX
PUBLIÉS
PAR LA FACULTÉ DES LETTRES

SUMMARIUM GRAMMATICAE VETERIS LINGUAE ARABICAE MERIDIONALIS




[redacted]
غويدى ،اغناطيوس
المختصر فى علم اللغة العربية الجنوب
AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES
01024955

